叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 158 卷，(punch Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 158 卷，(punch Or The London Charivari,) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 158 卷，(punch Or The London Charivari,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 158 卷，(Punch or the London Charivari,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

[mɑːrtʃ] - , - .
March 24 , 1920 .
行进 - , - .

1920年3月24日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] , " [sez] [ə; eɪ][bɜːr'lɪn] ['mesɪdʒ] , " [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['kæp] ['kaʊntər] - [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
" Nobody knows , " says a Berlin message , " how near the Kapp counter - revolution
" 无人 知道 , " 说道 一个 柏林 信息 , " 如何 靠近 这 卡普 柜台 - 革命
[keɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] .
came to being a success .
来了 到 存在 一个 成功 .

“没有人知道，”柏林的一则消息说，“卡普反革命离成功究竟有多近。”

" [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][frʌm; frəm] [kə'mændər] ['kɛnˌwɝːði] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
" A kind word from Commander Kenworthy , it is believed , would have made
" 一个 种类 单词 从 指挥官 肯沃西 , 它 是 相信 , 会 有 制成
[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
all the difference .
全部 这 不同之处 .

据信，肯沃西指挥官的一句鼓励之言就能改变一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [mɪs] ['izəbel] ['ɛlsəm] , [ðə; ði]['sɪnəmə][stɑːr] ,
It is reported that Miss Isobel Elsom , the cinema star ,
它 是 据报道 那 错过 伊莎贝尔 埃尔索姆 , 这 电影 星星 ,

据报道，电影明星伊莎贝尔·埃尔索姆小姐

[traɪd] [tuː; tə] [get] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['tæksi] - [kæb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

tried	to	get	knocked	down	by	a	taxi	-	cab	for	the	purposes	of	a
尝试	到	得到	敲门	向下	经过	一个	出租车	-	出租车	为了	这	目的	的	一个

[fɪlm] , [bʌt; bət] [feɪld] .

film	,	but	failed	.
电影	,	但	失败的	.

为了拍电影，他试图被出租车撞倒，但失败了。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [nuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb]

We	can	only	suppose	that	the	driver	must	have	been	new	to	his	job
我们	能	仅有的	认为	那	这	司机	必须	有	到过	新的	到	他的	工作

.

:

.

我们只能推测这位司机应该是刚入职的新人。

[ə; eɪ] ['vɪkər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['fɝːmz]

A	vicar	has	written	to	the	Press	complaining	indignantly	of	a	London	firm's
一个	牧师	有	书面	到	这	按	抱怨	愤慨地	的	一个	伦敦	公司的

['ɔːfər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['sɜːmənz] [æt; ət] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

offer	to	supply	sermons	at	five	shillings	each	.
提供	到	供应	布道	在	五	先令	每个	.

一位牧师致信报社，愤慨地抱怨一家伦敦公司提出以每篇五先令的价格提供讲道服务。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sər'praɪzd] .

We	are	not	surprised	.
我们	是	不是	惊讶	.

我们并不感到意外。

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] .

Five	shillings	is	a	lot	of	money	to	give	for	a	sermon	.
五	先令	是	一个	很多	的	钱	到	给	为了	一个	讲道	.

五先令可是一大笔钱，用来买一张讲道单子。

[ðə; ði] [ɬæn'gɑːlən] [gɑːlf] [klʌb] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['sʌndeɪ] [gɑːlf] .

The	Llangollen	Golf	Club	has	decided	to	allow	Sunday	golf	.
这	兰戈伦	高尔夫球	俱乐部	有	决定	到	允许	星期日	高尔夫球	.

兰戈伦高尔夫俱乐部决定允许周日打高尔夫球。

[ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] [fɔːr; fər] " ['staimiːd] " [dʌz] [nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt]

In	extenuation	it	is	pointed	out	that	the	Welsh	for	"	stymied	"	does	not	constitute
在	减轻	它	是	尖	出去	那	这	威尔士语	为了	"	受阻	"	做	不是	构成

[ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

a	breach	of	the	Sabbath	,
一个	违反	的	这	安息日	,

辩解说，威尔士语中表示"受阻"的说法并不构成违反安息日的行为。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɑːts] [ɪ'kwɪvələnt] .

as	is	the	case	with	the	Scots	equivalent	.
作为	是	这	案件	和	这	苏格兰人	相等的	.

苏格兰语的情况也是如此。

[æt; ət] ['keɪtərˌhæm] [ə; eɪ] ['rɑːbɪn] [hæz; həz] [bɪlt] [ɪts] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊli] [biːf] [tɪn] .

At	Caterham	a	robin	has	built	its	nest	in	a	bully	beef	tin	.
在	卡特汉姆	一个	罗宾	有	建造	它是	巢	在	一个	欺负	牛肉	锡	.

在卡特勒姆，一只知更鸟在一个牛肉罐头里筑巢。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [disˈpəuzəlz] [bɔːrd] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] .

These	are	the	little	things	that	give	the	Disposals	Board	a	bad	name	.
这些	是	这	小的	事物	那	给	这	处置	木板	一个	坏的	姓名	.

正是这些小事败坏了垃圾处理委员会的名声。

[ə; eɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['boʊstɪd] [ðæt]

A	North	of	Ireland	man	who	has	just	died	at	the	age	of	107	boasted	that
一个	北	的	爱尔兰	男人	WHO	有	只是	死亡	在	这	年龄	的	-	吹嘘	那

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][bæθ] .

he	had	never	had	a	bath	.
他	有	绝不	有	一个	洗澡	.

一位刚刚去世的北爱尔兰男子，享年107岁，生前曾吹嘘自己从未洗过澡。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]['saɪləns][ðə; ði] ['fædɪsts] [huː] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] ['sætərdeɪ]

This	should	silence	the	faddists	who	pretend	that	they	can	hardly	wait	till	Saturday
这	应该	沉默	这	时髦人士	WHO	假装	那	他们	能	几乎	等待	直到	周六

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

这应该能让那些假装迫不及待想等到周六晚上到来的时髦人士闭嘴了。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['æbi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] ,

The	ruins	of	Whitby	Abbey	,	it	is	announced	,
这	废墟	的	惠特比	修道院	,	它	是	宣布	,

据称，这里是惠特比修道院的遗址。

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['oʊnər] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

are	to	be	presented	by	their	owner	to	the	nation	.
是	到	是	呈现	经过	他们的	所有者	到	这	国家	.

由其所有者向全国人民呈献。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [in'tendz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl]

the	report	that	Mr	.	Lloyd	George	intends	to	present	the	ruins	of	the	Liberal
这	报告	那	先生	.	劳埃德	乔治	意图	到	展示	这	废墟	的	这	自由派

['pɑːrti][tuː; tə] ['mæntʃestər] ['sɪti] [ɪz][nɑːt] [kən'fɜːrmd] .

Party	to	Manchester	City	is	not	confirmed	.
派对	到	曼彻斯特	城市	是	不是	确认的	.

有关劳合·乔治先生打算将自由党的残余势力赠予曼城的报道尚未得到证实。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['dʒɜːrmən][ˌrevə'luːʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

The	latest	information	is	that	the	recent	German	revolution	had	to	be
这	最新的	信息	是	那	这	最近的	德语	革命	有	到	是

[ə'bændənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] .

abandoned	owing	to	the	weather	.
弃	欠款	到	这	天气	.

最新消息称，由于天气原因，德国近期爆发的革命被迫中止。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər]['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi]['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] ['traʊzərz] - [kriːs] [wɪl] [biː; bi][ɪn]

From	a	weekly	paper	article	we	gather	that	the	trousers	-	crease	will	be	in
从	一个	每周	纸	文章	我们	收集	那	这	裤子	-	褶皱	将要	是	在

[ɪts] [ə'kʌstəmd] ['frʌntl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪr] .

its	accustomed	frontal	position	this	year	.
它是	习惯	正面	位置	这	年	.

从周报的一篇文章中我们得知，今年裤线将恢复到往常的正面位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'temptɪd]

It	is	unfortunate	that	this	announcement	should	have	clashed	with	the	attempted
它	是	不幸	那	这	公告	应该	有	冲突	和	这	尝试过

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] [ɪn][bɜːr'lɪn] .

restoration	of	the	Monarchy	in	Berlin	.
恢复	的	这	君主制	在	柏林	.

令人遗憾的是，这一消息恰逢柏林试图恢复君主制的行动。

[hɑːt] [krɔːs] [bʌnz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kɔːst] ['θrepəns,'θrʌpəns] [ðɪs] [jɪr] .

Hot	**Cross**	**Buns**	**will**	**probably**	**cost**	**threepence**	**this**	**year**	**.**
热的	叉	面包	将要	大概	成本	三便士	这	年	.

今年十字面包的价格可能要三便士。

[æn; ən] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [plæn] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːt] [krɔːs]

An	**economical**	**plan**	**is**	**for**	**the**	**householder**	**to**	**make**	**his**	**own**	**hot**	**cross**
一个	经济	计划	是	为了	这	户主	到	制作	他的	自己的	热的	叉

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [kən'fekʃənər] [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ] [bʌn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**get**	**the**	**local**	**confectioner**	**to**	**fit**	**a**	**bun**	**to**	**it**	**.**
和	然后	得到	这	当地的	糖果商	到	合身	一个	包子	到	它	.

一个经济实惠的办法是，户主自己制作热十字面包，然后请当地的糕点师为它配上面包卷。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['wɪski] [ɪn] ['skɑːtlənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , " [sez] [ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃənɪst]

"	**There**	**will**	**be**	**no**	**whisky**	**in**	**Scotland**	**in**	**the**	**year**	**1925**	**,**	**"**	**says**	**a**	**Prohibitionist**
"	那里	将要	是	不	威士忌酒	在	苏格兰	在	这	年	-	,	"	说道	一个	禁酒主义者

['spiːkər] .

speaker	**.**
扬声器	.

一位禁酒主义者说："1925年，苏格兰将不再有威士忌。"

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['weðər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['skɑːtsmən] .

He	**did**	**not**	**say**	**whether**	**there**	**will**	**be**	**any**	**Scotsmen**	**.**
他	做过	不是	说	无论	那里	将要	是	任何	苏格兰人	.

他没有透露是否会有苏格兰人参赛。

[noʊ] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] ['mɪnɪstri] ,

No	**arrangement**	**has**	**yet**	**been**	**made**	**for**	**the**	**carrying**	**on**	**of**	**the**	**Food**	**Ministry**	**,**
不	安排	有	然而	到过	制成	为了	这	携带	在	的	这	食物	部	,

目前尚未就食品部后续运作做出任何安排。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [fuːd] [ˌprɑːfɪ'tɪr] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ]

though	**it**	**is**	**said**	**that**	**one**	**food**	**profiteer**	**has**	**offered**	**to**	**buy**	**the**	**place**	**as**	**a**
尽管	它	是	说	那	一	食物	奸商	有	提供	到	买	这	地方	作为	一个

[mə'mentoʊ] .

memento	**.**
纪念	.

据说有一位食品投机商曾提出要买下这个地方作为纪念。

" [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɑːr; ər] [ded] , " [steɪts] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['nuːzpeɪpər] .

"	**All**	**the**	**great**	**men**	**are**	**dead**	**,**	**"**	**states**	**a**	**London**	**newspaper**	**.**
"	全部	这	伟大的	男人	是	死的	,	"	各州	一个	伦敦	报纸	.

伦敦一家报纸写道："所有伟人都已逝去。"

[ðɪs] [slaɪ] [dɪg] [æt; ət] ['mɪstər] . ['tʃɜːtʃɪlz, 'tʃɜːtʃhɪlz] [roʊ'bʌst] [helθ] [ɪz] ['ʃʊrli] [ɪn] [bæd] [teɪst] .

This	**sly**	**dig**	**at**	**Mr**	**.**	**Churchill's**	**robust**	**health**	**is**	**surely**	**in**	**bad**	**taste**	**.**
这	狡猾	挖	在	先生	.	丘吉尔的	强壮的	健康	是	一定	在	坏的	品尝	.

这种对丘吉尔先生健康体魄的暗讽，实在是不得体。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [stræp] - ['hæŋər] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['feloʊ]

We	**are**	**glad**	**to**	**hear**	**that**	**the**	**strap**	**-**	**hanger**	**who**	**was**	**summoned**	**by**	**a**	**fellow**
我们	是	高兴的	到	听到	那	这	带子	-	衣架	WHO	曾是	被召唤	经过	一个	同伴

- ['pæsɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm]

-	**passenger**	**on**	**the**	**Underground**	**Railway**	**for**	**refusing**	**to**	**remove**	**his**	**foot**	**from**
-	乘客	在	这	地下	铁路	为了	拒绝	到	消除	他的	脚	从

[ɔːf] [ðə; ði] ['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] [toʊz] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ə'kwɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʊri] .

off	**the**	**plaintiff's**	**toes**	**has**	**now**	**been**	**acquitted**	**by**	**the**	**jury**	**.**
离开	这	原告的	脚趾	有	现在	到过	无罪释放	经过	这	陪审团	.

我们很高兴听到，那位因拒绝将脚从原告脚趾上移开而被地铁乘客传唤的男子，现在已被陪审团宣告无罪。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

It	appears	that	he	was	able	to	prove	that	he	was	not	in	a	position
它	出现	那	他	曾是	有能力的	到	证明	那	他	曾是	不是	在	一个	位置

[tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][tɑːp] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] .

to	do	so	as	his	was	not	the	top	foot	of	the	heap	.
到	做	所以	作为	他的	曾是	不是	这	顶部	脚	的	这	堆	.

他似乎能够证明自己没有资格这样做，因为他不是最顶层的人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪd] ['dʒɜːrn(ə)l][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ʌm'breləz] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [hed]

According	to	a	trade	journal	the	latest	fashion	in	umbrellas	is	a	pigeon's	head
根据	到	一个	贸易	杂志	这	最新的	时尚	在	雨伞	是	一个	鸽子的	头

[kaːvd] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

carved	on	the	handle	.
雕刻	在	这	处理	.

据行业期刊报道，雨伞的最新流行趋势是在伞柄上雕刻鸽子头。

[ðɪs] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['riːəli] [rɪ'laɪəb(ə)l]['hoʊmɪŋ] [ʌm'brelə] .

This	,	we	understand	,	is	the	first	step	towards	a	really	reliable	homing	umbrella	.
这	,	我们	理解	,	是	这	第一的	步	向	一个	真的	可靠的	归巢	伞	.

据我们了解，这是迈向真正可靠的归航伞的第一步。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen]['blækbɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ɑːn][ɪts] [nek] [ɔːr]

The	appearance	of	a	hen	blackbird	without	any	trace	of	feathers	on	its	neck	or
这	外貌	的	一个	母鸡	黑鸟	没有	任何	痕迹	的	羽毛	在	它是	脖子	或者

[bæk] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊstər] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] .

back	is	reported	by	a	Worcester	ornithologist	.
后退	是	据报道	经过	一个	伍斯特	鸟类学家	.

伍斯特的一位鸟类学家报告说，他发现了一只雌性黑鸟，它的脖子和背部没有任何羽毛的痕迹。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][tuː; tə]['fɑːloʊ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['fæʃənz] [ɪz][moʊst]

The	attempt	on	the	part	of	this	bird	to	follow	our	present	fashions	is	most
这	试图	在	这	部分	的	这	鸟	到	跟随	我们的	展示	时尚	是	最多

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

这只鸟试图追随我们当下的时尚潮流，这真是太有趣了。

[soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [huːz] [ɪn'sendieri] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

So	much	difficulty	is	being	experienced	in	deciding	whose	incendiary	bullet	was	the
所以	很多	困难	是	存在	经验丰富的	在	决定	谁	燃烧的	子弹	曾是	这

[moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

most	effective	,
最多	有效的	,

目前很难确定哪颗燃烧弹的效用最大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['zepəlɪn]

that	it	is	thought	possible	that	the	Government	may	arrange	for	the	Zeppelin
那	它	是	想法	可能的	那	这	政府	可能	安排	为了	这	齐柏林飞艇

[reɪdz][tuː; tə][biː; bi][ri'vaivd] .

raids	to	be	revived	.
突袭	到	是	复活	.

有人认为政府可能会安排恢复齐柏林飞艇空袭。

[ə; eɪ][sə'saɪəti]['peɪpər] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['steɪɪŋ] [ɑːn]

A	society	paper	reports	that	a	large	number	of	millionaires	are	now	staying	on
一个	社会	纸	报告	那	一个	大的	数字	的	百万富翁	是	现在	入住	在

[ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] .

the	Riviera	.
这	里维埃拉	.

一份社会报纸报道称，现在有大量百万富翁居住在里维埃拉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʃeəhəʊldəz] [ʌv; əv] [koʊts] [ɑːr; ər] [ˈsteɪɪŋ] .

It	is	not	known	where	the	other	shareholders	of	Coats's	are	staying	.
它	是	不是	已知	在哪里	这	其他	股东	的	科茨	是	入住	.

目前尚不清楚Coats公司的其他股东住在哪里。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [kənˈtempəreri] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [wiː; wi]

In	order	to	influence	the	exchange	a	contemporary	suggests	that	we
在	命令	到	影响	这	交换	一个	当代的	建议	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [sel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreʒərz] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

should	sell	our	treasures	to	America	.
应该	卖	我们的	宝藏	到	美国	.

为了影响贸易，一位同时代的人建议我们应该把我们的珍宝卖给美国。

[wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə]

We	understand	that	a	cable	to	New	York	asking	what	they	are	prepared	to
我们	理解	那	一个	电缆	到	新的	约克	问	什么	他们	是	准备	到

[peɪ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈræmzi] [məkˈdɑːn(ə)ld] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈænsərd] .

pay	for	Mr	.	Ramsay	MacDonald	remains	unanswered	.
支付	为了	先生	.	拉姆齐	麦克唐纳	遗迹	未解答	.

我们了解到，发往纽约询问他们愿意为拉姆齐·麦克唐纳先生支付多少钱的电报至今仍未得到回复。

[æn; ən] [eg] [ˈweɪɪŋ] [naɪn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [ˈaʊnsɪz] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][æt; ət] [bei'jəun] ,

An	egg	weighing	nine	-	and	-	a	-	half	ounces	has	been	laid	at	Bayonne	,
一个	蛋	称重	九	-	和	-	一个	-	一半	盎司	有	到过	铺设	在	巴约讷	,

[fræns] .

France	.
法国	.

在法国巴约讷，一只母鸡产下了一枚重达九盎司半的鸡蛋。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [wɔːk] - [ˈoʊvər] [ənˈles] [ðə; ði]['spektеɪtər][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ɪts] [sliːv] .

It	looks	like	a	walk	-	over	unless	The	Spectator	has	something	up	its	sleeve	.
它	看起来	喜欢	一个	走	-	超过	除非	这	旁观者	有	某物	向上	它是	袖子	.

除非《旁观者》杂志还有什么秘密武器，否则这看起来会是一场轻松的胜利。

" [wʌn] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [læmz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , " [raɪts] [ə; eɪ] ['neɪtʃər]

"	One	hears	the	crying	of	the	new	-	born	lambs	on	all	sides	,	"	writes	a	Nature
"	一	听到	这	哭泣	的	这	新的	-	出生	羔羊	在	全部	侧面	,	"	写	一个	自然

[ˌkɔːrəˈspɑːndənt] .

correspondent	.
通讯员	.

《自然》杂志的一位记者写道："四面八方都能听到新生羔羊的啼哭声。"

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt] - [sɔːs] [wɪl] [nɑːt]

On	the	other	hand	the	unmistakable	bubbling	note	of	the	mint	-	sauce	will	not
在	这	其他	手	这	毋庸置疑	冒泡	笔记	的	这	薄荷	-	酱	将要	不是

[biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] .

be	heard	for	another	month	or	so	.
是	听到	为了	其他	月	或者	所以	.

另一方面，薄荷酱那独特的咕嘟咕嘟冒泡的声音还要再过一个月左右才能听到。

[wɪl] [ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . ['praɪvət] [huː] [ɪn] - [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] [tuː; tə]

Will	the	A	.	S	.	C	.	private	who	in	1917	was	ordered	to	take	a	mule	to
将要	这	一个	.	S	.	C	.	私人的	WHO	在	-	曾是	订购	到	拿	一个	骡子	到

['sʌtən] ['koʊldfiːld] [pliːz] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['saɪtɪd] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [stɪl]

Sutton	Coldfield	please	note	that	the	animal	has	been	sighted	in	California	still
萨顿	冷场	请	笔记	那	这	动物	有	到过	目击者	在	加利福尼亚州	仍然

['tʃuːɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi]['tuːnɪk] ,

chewing	an	army	tunic	,
咀嚼	一个	军队	束腰外衣	,

1917年奉命将骡子赶往萨顿科尔菲尔德的陆军勤务队士兵请注意，有人在加利福尼亚州发现了这头骡子，它还在啃咬一件军服。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bædʒɪz][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] ?
but **the** **badges** **are** **missing** **?**
但 这 徽章 是 丢失的 ?

但是徽章不见了?

" [soʊ]['meni] ['letərz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][poʊst] ['naʊədeɪz] , " [steɪts] [ə; eɪ]['deɪli]['peɪpər] ,
" **So** **many** **letters** **are** **being** **lost** **in** **the** **post** **nowadays** **,** **"** **states** **a** **daily** **paper** **,**
" 所以 许多 信件 是 存在 丢失的 在 这 邮政 如今 , " 各州 一个 日常的 纸 ,

一家日报指出:“如今邮寄过程中丢失的信件太多了。”

" [ðæt]['dræstɪk]['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['mætər] .
" **that** **drastic** **action** **should** **be** **taken** **in** **the** **matter** **.**
" 那 剧烈 行动 应该 是 已采取 在 这 事情 .

“应该对此事采取严厉措施。”

" [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs]
" **We** **understand** **that** **the** **Postmaster** **-** **General** **has** **expressed** **his** **willingness**
" 我们 理解 那 这 邮政局长 - 一般的 有 表达 他的 意愿
[tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] .
to **be** **searched** **.**
到 是 搜索 .

“我们了解到，邮政总局局长已表示愿意接受搜查。”

[haɪ'dʒiːnɪst] .
Hygienist **.**
卫生员 .

卫生员。

" ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][koʊld] , [eɪ] ?
" **Feeling** **the** **cold** **,** **eh** **?**
" 感觉 这 寒冷的 , 嗯 ?

“感觉冷吗? ”

[ɑː'hɑː] — [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Aha **—** **look** **at** **me** **.**
啊哈 — 看 在 我 .

啊哈——看看我。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [koʊld][ɪz] .
I **don't** **know** **what** **cold** **is** **.**
我 不 知道 什么 寒冷的 是 .

我不知道冷是什么感觉。

" ['nɔːrm(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
" **Normal** **Individual** **.**
" 普通的 个人 .

正常人。

" [ðen] [en] - ['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ][diː] - [dəunt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Then** **n** **-** **naturally** **you** **d** **-** **don't** **feel** **it** **.**
" 然后 n - 自然 你 d - 不 感觉 它 .

那么，你自然就不会有这种感觉。

" [ə; eɪ]['vʌlnərəb(ə)l][spɑːt] .
" **A** **Vulnerable** **Spot** **.**
" 一个 易受伤害的 点 .

“一个脆弱的弱点。”

" ['leɪdi] , [ə; eɪ][wɜːrd] — [bʌt; bət][oʊ] , [bɪ'wer] !
" **Lady** **,** **a** **word** **—** **but** **oh** **,** **beware** **!**
" 女士 , 一个 单词 — 但 哦 , 提防 !

“女士，我说一句话——但是，哦，要小心！”

[ænd; ənd] ['prɪðiː] [duː][nɑːt] [slaɪt] [ˌaɪ 'tiː] —
And **prithee** **do** **not** **slight** **it** **—**
和 普里西 做 不是 轻微 它 —

请你不要轻视它——

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [bæk] [soʊ] [ber] ,
If **you** **will** **have** **your** **back** **so** **bare** **,**
如果 你 将要 有 你的 后退 所以 裸 ,

如果你愿意让你的背部如此裸露，

['sʌmwʌn] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][baɪt][ˌaɪ 'tiː] . "
Someone **is** **sure** **to** **bite** **it** **.** **"**
某人 是 当然 到 咬 它 . "

肯定会有人上当受骗。

" [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [kən'troʊlɚz] [dɪ'pɑːrtmənt] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [wʊd]
" **An** **official** **of** **the** **Coal** **Controller's** **Department** **said** **that** **everything** **possible** **would**
" 一个 官方的 的 这 煤炭 控制器的 部门 说 那 一切 可能的 会
[biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
be **done** **to** **relieve** **the** **situation** **.**
是 完毕 到 缓解 这 情况 .

煤炭监管部门的一位官员表示，将尽一切可能缓解这种情况。

- [noʊ][stoʊn] [wɪl] [biː; bi][left] [ˌʌn'tɜːrnd] , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
' **No** **stone** **will** **be** **left** **unturned** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **to** **ease** **the** **position** **.**
- 不 石头 将要 是 左边 未翻阅 , - 他 说 , - 到 舒适 这 位置 .

“我们将竭尽全力，”他说，“以缓解目前的困境。”

- " — ['deɪli] ['peɪpər] .
' **"** **—** **Daily** **Paper** **.**
- " — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌf] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst][hæf] - ['hʌndrədweɪt] .
This **accounts** **,** **no** **doubt** **,** **for** **the** **stuff** **in** **our** **last** **half** **-** **hundredweight** **.**
这 账户 , 不 怀疑 , 为了 这 东西 在 我们的 最后的 一半 - 百磅 .

毫无疑问，这解释了我们最后那500磅货物的来源。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **222** **]**
[页 -]

[第222页]

[ə; eɪ]['dʒʌŋkər] ['ɪntərluːd] .
A **JUNKER** **INTERLUDE** **.**
一个 破烂货 插曲 .

一段关于报废车的插曲。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['mɪlɪtənt] [moʊd] [ri'kəːz]
Once **more** **the** **Militant** **Mode** **recurs**
一次 更多的 这 好战分子 模式 递归

好战模式再次出现

[wɪð; wɪθ][klæŋk][ʌv; əv]['seɪbər][ænd; ənd][klɪŋk][ʌv; əv][spɜːrz] ;
With **clank** **of** **sabre** **and** **clink** **of** **spurs** **;**
和 铮铮 的 军刀 和 碰杯 的 马刺 ;

刀剑碰撞，马刺叮当作响；

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [kloʊk] [ə'dɔːrn]
Once **more** **the** **long** **grey** **cloaks** **adorn**
一次 更多的 这 长的 灰色的 斗篷 装饰

长长的灰色斗篷再次出现。

[ðə; ði] ['belɪkoʊs] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [wel] - [bɔːrn] ;

The	bellicose	backs	of	the	high	-	well	-	born	;
这	好战的	背部	的	这	高的	-	出色地	-	出生	;

出身高贵之人好战的背影;

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] [buːts]

Once	more	to	the	click	of	martial	boots
一次	更多的	到	这	点击	的	武术	靴子

再次听到军靴的咔哒声

['dʒʌŋkərz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [greɪv] [sə'luːts] ,

Junkers	exchange	their	grave	salutes	,
容克斯	交换	他们的	严重	敬礼	,

容克水兵们互相致以庄严的敬礼,

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ][saɪd] ,

Taking	the	pavement	,	large	with	side	,
采取	这	路面	,	大的	和	边	,

走在人行道上，宽阔的侧边,

['ʃəuldəz] [pædɪd] [ænd; ənd] ['elbəuz] [waɪd] ;

Shoulders	padded	and	elbows	wide	;
肩膀	带衬垫	和	肘部	宽的	;

肩部有垫，肘部加宽;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][sə'vɪliən] [dɛəz] [tuː; tə] ['mʌtər]

And	if	a	civilian	dares	to	mutter
和	如果	一个	平民	敢于	到	低声

如果一个平民胆敢低声说话

[ðeɪ] [buːst] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [baɪts] [ðə; ði] ['gʌtər] .

They	boost	him	off	and	he	bites	the	gutter	.
他们	促进	他	离开	和	他	咬	这	排水沟	.

他们把他抬下去，他摔进了排水沟。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['brændənbɜ-gɜ-] [θɔː]

Down	by	the	Brandenburger	Thor
向下	经过	这	勃兰登堡	雷神

在勃兰登堡托尔附近

['kitʃinz] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [baɪ] [kʊks] [ʌv; əv][wɔːr] ;

Kitchens	are	worked	by	cooks	of	war	;
厨房	是	工作	经过	厨师	的	战争	;

厨房由战地厨师掌勺;

['lɔɪəl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [siːs] [tuː; tə][sæg] ,

Loyal	moustaches	cease	to	sag	,
忠诚	胡子	停止	到	下垂	,

忠诚的胡须不再下垂,

['liːpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɔːr] - [flæg] ;

Leaping	for	joy	of	the	old	war	-	flag	;
跳跃	为了	喜悦	的	这	老的	战争	-	旗帜	;

为古老的战旗欢呼雀跃;

[drʌmz] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd]['bjuːgəlz] [bler]

Drums	are	beating	and	bugles	blare
鼓	是	殴打	和	号角	喧嚣

鼓声响起，号角齐鸣

[ænd; ənd] ['pæʃənət] ['bændzmən][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] [er] ;

And	passionate	bandsmen	rip	the	air	;
和	热情的	乐队成员	撕裂	这	空气	;

激情澎湃的乐队成员们奏响了激昂的乐章;

['prʌʃəz]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['ɑːrdər]	['ræliz]
Prussia's	**original**	**ardour**	**rallies**
普鲁士的	原来的	热情	集会

普鲁士最初的热情集会

[æt; ət][ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['dɔɪtʃˌlɑːnt]	['uːbər]	['eɪlz]	,
At	**the**	**sound**	**of**	**Deutschland**	**über**	**alles**	**,**
在	这	声音	的	德国	优步	一切	,

在德国超级歌声中，

[ænd; ənd]	['wɒrɪrz]	[slæp][ðer; ðər]	['faɪtɪŋ]	[pænts]
And	**warriors**	**slap**	**their**	**fighting**	**pants**
和	战士	拍击	他们的	斗争	裤子

战士们拍打着他们的战斗裤

[tuː; tə][ðə; ði]	[tuːn]	['haɪl]	[də'rektər][ɪm]	-	.
To	**the**	**tune**	**Heil**	**dir**	**im**	**Siegeskranz**	**.**
到	这	调	希特勒万岁	目录	我是	-	.

伴随着《Siegeskranz 的万岁》的曲调。

[laɪf]	,	[ɪn][ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	[riˈkɔːlz]	[ðə; ði]	[feɪz]
Life	**,**	**in**	**a**	**word**	**,**	**recalls**	**the**	**phase**
生活	,	在	一个	单词	,	召回	这	阶段

简而言之，生活让人想起那个阶段

[ʌv; əv][ðə; ði]	['glɔːriəs]	['hɔhənzəulən]	[deɪz]	.
Of	**the**	**glorious**	**Hohenzollern**	**days**	**.**
的	这	辉煌	霍亨索伦	天	.

那是霍亨索伦王朝的辉煌时代。

[wʌt]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['wɔrz]	['miːnwaɪl]	[ə'kɜːrd]
What	**if**	**a**	**War's**	**meanwhile**	**occurred**
什么	如果	一个	战争的	同时	发生

如果与此同时爆发了战争呢?

[ænd; ənd]	[tɔːk]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['hʌmbliŋ]	[piːs]	[bɪn]	[hɜːrd]	?
And	**talk**	**of**	**a**	**humbling**	**Peace**	**been**	**heard**	**?**
和	讲话	的	一个	令人谦卑	和平	到过	听到	?

有人谈到要建立一种谦卑的和平吗?

[triːtiz]	[ɑːr; ər]	[ment]	[tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][ɪn]	[tuː]
Treaties	**are**	**meant**	**to**	**be**	**torn**	**in**	**two**
条约	是	意思是	到	是	撕裂	在	二

条约注定要被撕成两半

[ænd; ənd]	['wɔrz]	[ɑːr; ər]	[meɪd]	[tuː; tə][biː; bi]	[fɔːt]	[ə'nuː]	.
And	**wars**	**are**	**made**	**to**	**be**	**fought**	**anew**	**.**
和	战争	是	制成	到	是	战斗	重新	.

战争就是为了再次爆发而存在的。

['hɑːk]	!
Hoch	**!**
霍赫	!

好!

[fɔːr; fər][ðə; ði][tæg]	,	[baɪ][lænd][ænd; ənd][meɪn]	,
for	**the**	**Tag**	**,**	**by**	**land**	**and**	**main**	**,**
为了	这	标签	,	经过	土地	和	主要的	,

对于标签而言，通过陆路和海运，

[wen]	[ðə; ði]	['mɑːnərki]	[kʌmz]	[tuː; tə][ɪts]	[oʊn]	[ə'gen]	.
When	**the**	**Monarchy**	**comes**	**to**	**its**	**own**	**again**	**.**
什么时候	这	君主制	来	到	它是	自己的	再次	.

当君主制再次崛起之时。

['ʃʊrli] [ðoʊ][wɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [feɪnt][bʌt; bət] [swi:t] ,
Surely tho wind of it , faint but sweet ,
一定 虽然 风 的 它 , 头晕的 但 甜的 ,

哪怕只是微弱却甜美的微风，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [snɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [rɪ'tri:t] ;
The Old Man sniffed in his Dutch retreat ;
这 老的 男人 嗅了嗅 在 他的 荷兰语 撤退 ;

老人在他的荷兰式隐居处嗅了嗅；

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ə; eɪ][dʒɑ:g]
Surely it gave his pulse a jog
一定 它 给予 他的 脉冲 一个 慢跑

这肯定让他的脉搏跳动了一下。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌθɜ:r'ti:n] ['θaʊznθ] [lɔ:g] ,
As he went for his thirteen thousandth log ,
作为 他 去 为了 他的 十三 千分之一 日志 ,

当他开始砍伐他的第一万三千根原木时，

['pɑ:səbli] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][æks][tu:; tə][dʒæm]
Possibly causing the axe to jam
可能 导致 这 斧头 到 果酱

这可能导致斧头卡住。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['derəlɪkt]['pɒtsdæm] ,
When he thought of his derelict Potsdam ,
什么时候 他 想法 的 他的 废弃的 波茨坦 ,

当他想起他那破败的波茨坦时，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:rb][ˌmɪs'leɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛdz] [ˌdi:'fleɪʃn] ,
Of his orb mislaid and his head's deflation ,
的 他的 球体 遗失 和 他的 头部 通货紧缩 ,

他丢失了宝珠，头也垮了下来。

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ə'roʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] .
And visions arose of a Restoration .
和 愿景 出现 的 一个 恢复 .

于是，复兴的愿景浮现出来。

([ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn]
(If not for himself , it might be done
(如果 不是 为了 他自己 , 它 可能 是 完毕

（如果不是为了他自己，或许会这么做）

[fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ɔ:r] ['wɪli:z] [sʌn]) .
For Little Willie or Willie's son) .
为了 小的 威利 或者 威利的 儿子) .

（献给小威利或威利的儿子）。

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][tʃaɪld][ɔ:r]['saɪər] !
Alas for the chances of child or sire !
唉 为了 这 机会 的 孩子 或者 父系 !

唉，生孩子或生父亲的机会渺茫！

[ðə; ði] [ku:] [went] [fʌt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæp] [mɪst] ['faɪər] .
The coup went phut , for the Kapp missed fire .
这 政变 去 噗 , 为了 这 卡普 错过 火 .

政变失败了，因为卡普的枪没打中目标。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] [flæt] [tuː; tə] [let] .

A	FLAT	TO	LET	.
一个	平坦的	到	让	.

公寓出租。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ([nuːn]) [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɪn]

It	was	twelve	o'clock	(	noon	)	and	I	was	sitting	over	the	fire	in
它	曾是	十二	点钟	(	中午	)	和	我	曾是	坐着	超过	这	火	在

['aʊər; ɑːr]['skwɑːlɪd] ['lɑːdʒɪŋz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['mænʃnz] [ɪn]

our	squalid	lodgings	reading	the	attractive	advertisements	of	country	mansions	in
我们的	肮脏的	住宿	阅读	这	吸引人的	广告	的	国家	豪宅	在

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] .

a	weekly	journal	.
一个	每周	杂志	.

当时是中午十二点，我坐在我们那间破旧住所的火炉旁，阅读着周刊上乡村豪宅的诱人广告。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tuːdər]['mænər] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɑːdərn]

I	had	just	decided	on	a	delightful	Tudor	manor	-	house	with	every	modern
我	有	只是	决定	在	一个	愉快	都铎王朝	庄园	-	房子	和	每一个	现代的

[kən'viːniəns] ,

convenience	,
方便	,

我刚刚选定了一栋迷人的都铎式庄园，里面配备了所有现代化的便利设施。

[ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][pɑːrk][ænd; ənd] ['eksələnt] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] , [wen] ['beti] [bɜːrst][ə'pɑːn]

a	nice	little	park	and	excellent	fishing	and	shooting	,	when	Betty	burst	upon
一个	好的	小的	公园	和	出色的	钓鱼	和	射击	,	什么时候	贝蒂	爆裂	之上

[ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

me	like	a	whirlwind	.
我	喜欢	一个	旋风	.

一个漂亮的小公园，钓鱼和射击都很棒，这时贝蒂像一阵旋风一样突然出现在我面前。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][maɪld]

Her	face	was	flushed	and	a	fierce	light	shone	in	her	usually	mild
她	脸	曾是	酡	和	一个	凶猛的	光	闪耀	在	她	通常	温和的

[bluː] [aɪz] .

blue	eyes	.
蓝色的	眼睛	.

她脸颊绯红，平时温柔的蓝色眼睛里闪过一丝锐利的光芒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrgən] [seɪl] .

She	looked	like	a	Mænad	or	the	incarnation	of	Victory	at	a	bargain	sale	.
她	看起来	喜欢	一个	迈纳德	或者	这	化身	的	胜利	在	一个	便宜货	销售	.

她看起来像个女祭司，或者像是在打折促销中出现的胜利女神化身。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['siːzɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	Come	on	,	"	she	gasped	,	seizing	me	by	the	arm	.
"	来	在	,	"	她	倒吸一口气	,	抓住	我	经过	这	手臂	.

"快点，"她喘着气说，一把抓住我的胳膊。

" ['hɜːri] . "

"	Hurry	.	"
"	匆忙	.	"

"匆忙。"

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

[ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] ?
Is the house on fire ?
是 这 房子 在 火 ?

房子着火了吗?

[maɪ][tʃaɪld] !
My child !
我的 孩子 !

我的孩子!

[let] [ˌem 'iː] [seɪv] [maɪ][tʃaɪld] . "
Let me save my child . "
让 我 节省 我的 孩子 . "

让我救我的孩子。

" [oʊ] , [duː] [kʌm] [ɑːn] , " [kraɪd] ['beti] ; " [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] . "
" Oh , do come on , " cried Betty ; " there's not a moment to be lost . "
" 哦 , 做 来 在 , " 哭 贝蒂 ; " 有 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 . "

“哦，快点儿，”贝蒂喊道，“一刻也不能耽搁。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ɑːn][ɪn] ['slɪpərz] ?
" But how can I come on in slippers ?
" 但 如何 能 我 来 在 在 拖鞋 ?

“可是我怎么能穿着拖鞋来呢？”

" [aɪ] [diˈmɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['henri] [ɔː'gʌstəs] ,
" If I may not save the young Henry Augustus ,
" 如果 我 可能 不是 节省 这 年轻的 亨利 奥古斯都 ,

“如果我不能救下年轻的亨利·奥古斯都，

[æt; ət]['eni] [reɪt] [let][ˌem 'iː][pʊt][ɑːn][maɪ] [buːts] .
at any rate let me put on my boots .
在 任何 速度 让 我 放 在 我的 靴子 .

总之，让我先穿上靴子。

" ['bɛtiːz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['hʌs(ə)l][ˌem 'iː] [θruː]
" Betty's only reply was to drag me from the room , hustle me through
" 贝蒂的 仅有的 回复 曾是 到 拖 我 从 这 房间 , 努力奋斗 我 通过
[ðə; ði][hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

贝蒂唯一的反应就是把我拖出房间，匆匆忙忙地带着我穿过走廊。

[wer] [aɪ] ['dekstrəsli] [kɔːt] [maɪ][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði][stænd][ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌem 'iː]
where I dexterously caught my hat from the stand in passing , and thrust me
在哪里 我 灵巧地 捕捉 我的 帽子 从 这 站立 在 通过 , 和 推力 我
['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
into the street .
进入 这 街道 .

我灵巧地从摊位上接住了帽子，然后被推到了街上。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][flæt] , " [ʃiː; ʃi] [pæntid] .
" I've got a flat , " she panted .
" 我已经 得到 一个 平坦的 , " 她 喘息 .

“我有一套公寓，”她喘着气说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wɪə(r)] [kwɪk] [ɪˈnʌf] .
" That is , I've got it if we're quick enough .
" 那 是 , 我已经 得到 它 如果 是 快的 足够的 .

“也就是说，如果我们动作够快，我就能拿到。”

[haɪ] , [ˈtæksi] ! "
Hi , taxi ! "
你好 , 出租车 ! "

“嗨，出租车！”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , " [aɪ] [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['tæksi] - ['draɪvər] , [kaʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn]
" But , my dear , " I remonstrated as the taxi - driver , cowed by the look in
" 但 , 我的 亲爱的 , " 我 抗议 作为 这 出租车 - 司机 , 胆怯 经过 这 看 在
[hɜːr; hər] [aɪ] ,
her eye ,
她 眼睛 ,

“但是，亲爱的，”我辩解道，出租车司机被她眼中的神情吓住了。

[druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][kɜːrb] ,
drew up to the kerb ,
画 向上 到 这 抑制 ,

靠边停车

" [ɪf] [wiː; wɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi][wiː; wɪ] [ʃænt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [left][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [flæt] . "
" if we take a taxi we shan't have anything left to pay for the flat . "
" 如果 我们 拿 一个 出租车 我们 不会 有 任何事物 左边 到 支付 为了 这 平坦的 . "

“如果我们打车，就没钱付房租了。”

" ['vɪktəri] ['mænʃnz] , - [roʊd] .
" Victory Mansions , Trebarwith Road .
" 胜利 豪宅 , - 路 .

“胜利大厦，特雷巴维斯路。”

[draɪv] [fæst] !
Drive fast !
驾驶 快速地 !

开快点！

" ['ʃaʊtɪd] ['beti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][kæb] .
" shouted Betty as she pushed me into the cab .
" 喊叫 贝蒂 作为 她 推动 我 进入 这 出租车 .

“贝蒂一边喊着，一边把我推进出租车里。”

" [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] ['bɪtərli] .
" Now you've done it , " I said bitterly .
" 现在 你已经 完毕 它 , " 我 说 苦涩地 .

“这下你可真得逞了，”我愤愤不平地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['oʊnli][faɪv] [paʊndz] [ten][ɑːn][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ?
" Do you know I've only five pounds ten on me at the moment ?
" 做 你 知道 我已经 仅有的 五 磅 十 在 我 在 这 片刻 ?

你知道我现在身上只有五英镑一角吗?

[wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ðɪ] [flæt] [waɪl] [wɪə(r)] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['draɪvər] . "
We shall lose the flat while we're quarrelling with the driver . "
我们 将 失去 这 平坦的 尽管 是 争吵 和 这 司机 . "

我们跟司机吵架的时候，公寓可能就保不住了。

" [oʊ] , [dɪr] , " [kraɪd] ['beti] , " [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] ?
" Oh , dear , " cried Betty , " can't you see that this is serious ?
" 哦 , 亲爱的 , " 哭 贝蒂 , " 不能 你 看 那 这 是 严肃的 ?

“哦，天哪，”贝蒂喊道，“你难道看不出这很严重吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] .

It	was	a	wonderful	piece	of	luck	.
它	曾是	一个	精彩的	片	的	运气	.

真是走了狗屎运。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['mænʃnz] [ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] ['sʌmwʌn]

I	was	passing	the	mansions	and	I	happened	to	look	up	just	as	someone
我	曾是	通过	这	豪宅	和	我	发生	到	看	向上	只是	作为	某人

[wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['noʊtɪs] ,

was	sticking	up	a	notice	,
曾是	粘性	向上	一个	注意	,

我路过那些豪宅时，碰巧抬头看到有人正在张贴告示。

- [flæt] [tuː; tə] [let] , - [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

'	Flat	to	Let	,	'	in	one	of	the	windows	.
-	平坦的	到	让	,	-	在	一	的	这	视窗	.

其中一扇窗户上写着"公寓出租"。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

There	was	a	beast	of	a	man	on	the	other	side	of	the	street	and
那里	曾是	一个	兽	的	一个	男人	在	这	其他	边	的	这	街道	和

[hiː; hi] ['sɪmplɪ] [lept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

he	simply	leapt	across	the	road	.
他	简单地	跳跃	穿过	这	路	.

街对面站着一个身材魁梧的男人，他径直跃过了马路。

[aɪ] [slɪpt] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['biːtn] [hɪm; ɪm] .

I	slipped	,	or	I	should	have	beaten	him	.
我	滑倒了	,	或者	我	应该	有	被打败	他	.

我滑倒了，不然我应该打败他的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][jɑːrd] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

As	it	was	he	got	to	the	door	a	yard	ahead	of	me	.
作为	它	曾是	他	得到	到	这	门	一个	院子	前方	的	我	.

结果他比我先一步到达了门口。

[wiː; wi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][flæt] [tə'geðər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] ,

We	looked	over	the	flat	together	,	but	of	course	he	was	first	,
我们	看起来	超过	这	平坦的	一起	,	但	的	课程	他	曾是	第一的	,

我们一起看了那套公寓，当然他是第一个看的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːt][hɪm; ɪm] , ['oʊnli][hiː; hi][mʌst; məst][æsk]

and	he	said	he	was	sure	it	would	suit	him	,	only	he	must	ask
和	他	说	他	曾是	当然	它	会	套装	他	,	仅有的	他	必须	问

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他说他确信这很适合他，只是他必须问问他妻子的意见。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] !

It	was	awful	!
它	曾是	可怕	!

太糟糕了！

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "

I	felt	as	if	I	must	kill	him	.	"
我	毛毡	作为	如果	我	必须	杀	他	.	"

我感觉我必须杀了他。

" [soʊ][juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][lɪft] - [ʃæft] ?

"	So	you	followed	him	out	and	pushed	him	down	the	lift	-	shaft	?
"	所以	你	随后	他	出去	和	推动	他	向下	这	举起	-	轴	?

所以你跟着他出去，把他推下了电梯井？

[maɪ] [dɪr] [breɪv] [gɜːrl] ! "
My dear brave girl ! "
我的 亲爱的 勇敢的 女孩 ! "

我亲爱的勇敢女孩!

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [bæk] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .
" No , but I heard him say he could be back in half - an - hour .
" 不 , 但 我 听到 他 说 他 可以 是 后退 在 一半 - 一个 - 小时 .

"不，但我听到他说他半小时后就能回来。"

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
I knew I could do it in twenty - five minutes .
我 知道 我 可以 做 它 在 二十 - 五 分钟 .

我知道我可以在二十五分钟内完成。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" ['beti] [krʌʃt] [maɪ][hænd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .
" Betty crushed my hand as in a vice .
" 贝蒂 碎 我的 手 作为 在 一个 副 .

贝蒂像用老虎钳一样捏碎了我的手。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .
" There he is .
" 那里 他 是 .

"他就在那儿。"

" [æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn] [tuː] [wiːlz] [aɪ] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ]
" As we took a corner on two wheels I looked out and saw a man running
" 作为 我们 采取 一个 角落 在 二 车轮 我 看起来 出去 和 锯 一个 男人 跑步
.
:
.

"当我们用两轮车转弯时，我向外望去，看到一个人在跑。"

" ['tæksi] !
" Taxi !
" 出租车 !

"出租车!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" he shouted in the hoarse voice of despair .
" 他 喊叫 在 这 嘶哑 嗓音 的 绝望 .

他用沙哑绝望的声音喊道。

['aʊər; ɑːr]['draɪvər][sæt][laɪk][ə; eɪ] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi] [swept] [ɑːn][ɪn] ['traɪʌmf] .
Our driver sat like a graven image and we swept on in triumph .
我们的 司机 卫星 喜欢 一个 雕刻 图像 和 我们 扫荡 在 在 胜利 .

我们的司机像雕像一样一动不动地坐在那里，我们凯旋而归。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['beti] ['sʌd(ə)nli] , " [sə'poʊz] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , ['sʌmbɑːdi] [els] — — " [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt]
" Oh ! " cried Betty suddenly , " suppose that , after all , somebody else — — " She choked
" 哦 ! " 哭 贝蒂 突然 , " 认为 那 , 后 全部 , 某人 别的 — — " 她 窒息
[ɑːn][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
on a sob .
在 一个 哭泣 .

"哦！"贝蒂突然叫道，"万一，最后是别人——"她哽咽着说不出话来。

" ['kɜːrɪdʒ] , [dɪr] [hɑːrt] , " [aɪ] [sed] .
" Courage , dear heart , " I said .
" 勇气 , 亲爱的 心 , " 我 说 .

"鼓起勇气，亲爱的，"我说。

" [ɔːl] [ɪz] [nɑːt] [jet] [lɔːst] .
" All is not yet lost .
" 全部 是 不是 然而 丢失的 .

一切都还没有结束。

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] ['vɪktəri] ['mænʃnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ]
" A moment later we had reached Victory Mansions and made a dash
" 一个 片刻 之后 我们 有 达到 胜利 豪宅 和 制成 一个 短跑
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [flæt] .
for the flat .
为了 这 平坦的 .

"片刻之后，我们到达了胜利大厦，然后冲进了公寓。"

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɪn] [taɪm] ? " [æskt] ['beti] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
" Are we in time ? " asked Betty as the door was opened .
" 是 我们 在 时间 ? " 问 贝蒂 作为 这 门 曾是 打开 .

"我们来得及吗？"贝蒂问道，这时门开了。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ,
" I think so , Ma'am ,
" 我 思考 所以 , 女士 ,

"我想是这样，女士。"

" [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊt] - ['goʊɪŋ]
" said the smiling maid and ushered us into the presence of the out - going
" 说 这 微笑 女佣 和 引导 我们 进入 这 在场 的 这 出去 - 去
['tenənt] .
tenant .
租户 .

"女佣笑着说，然后把我们领到即将搬走的房客面前。"

[ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [ɪk'spres] [spiːd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [flæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
A tour of the rooms at express speed showed the flat to be a
一个 旅游 的 这 房间 在 表达 速度 显示 这 平坦的 到 是 一个
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wʌn] [ɪ'nʌf] .
desirable one enough .
理想 一 足够的 .

快速浏览房间后发现，这套公寓确实很理想。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'stɔːrʃənət] — [fɔːr; fər]
There were three years to run and the rent was not extortionate — for
那里 是 三 年 到 跑步 和 这 租 曾是 不是 敲诈勒索 — 为了
[ðə; ði] [taɪmz] .
the times .
这 时代 .

租期还有三年，而且租金在当时来说并不算高得离谱。

" [aɪl] [saɪn] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [naʊ] , " [sed] [aɪ] .
" I'll sign the agreement now , " said I .
" 患病的 符号 这 协议 现在 , " 说 我 .

"我现在就签协议，"我说。

" [hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [aʊt] - ['goʊɪŋ] ['tenənt] [æz; əz] [hi:; hi] [prə'du:st] [ðə; ði] ['dɑ:kjuments]

"	**Half**	-	**a**	-	**minute**	,	"	**said**	**the**	**out**	-	**going**	**tenant**	**as**	**he**	**produced**	**the**	**documents**
"	一半	-	一个	-	分钟	,	"	说	这	出去	-	去	租户	作为	他	生产	这	文件

; " [aɪl] [get] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .

;	"	**I'll**	**get**	**a**	**pen**	**and**	**ink**	**.**
;	"	患病的	得到	一个	笔	和	墨水	.

“稍等半分钟，”即将搬走的租户一边说着一边拿出文件；“我去拿笔和墨水。”

" [ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [rɪ'zaʊndid] [θru:] [ðə; ði] [flæt] .

"	**The**	**whirr**	**of**	**an**	**electric**	**bell**	**resounded**	**through**	**the**	**flat**	**.**
"	这	呼呼	的	一个	电的	钟	回荡着	通过	这	平坦的	.

公寓里回荡着电铃的嗡嗡声。

" [kwɪk] ! " [pæntid] ['beti] .

"	**Quick**	**!**	"	**panted**	**Betty**	**.**
"	快的	!	"	喘息	贝蒂	.

“快！”贝蒂气喘吁吁地说。

" [jʊr; jər] ['faʊnt(ə)n] [pen] .

"	**Your**	**fountain**	**pen**	**.**
"	你的	喷泉	笔	.

你的钢笔。

" [aɪ] [prə'du:st] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [roʊt] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .

"	**I**	**produced**	**it**	**and**	**wrote**	**my**	**name**	**with**	**a**	**hand**	**trembling**	**with**	**eagerness**	**.**
"	我	生产	它	和	写道	我的	姓名	和	一个	手	发抖	和	渴望	.

“我把它拿出来，用颤抖着的手写下了我的名字，那双手充满了渴望。”

" [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flæt] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] , ['hægərd] , [peɪl]

"	**A**	**gentleman**	**about**	**the**	**flat**	**,**	**Sir**	**,**	"	**said**	**the**	**maid**	**,**	**and**	**,**	**haggard**	**,**	**pale**
"	一个	绅士	关于	这	平坦的	,	先生	,	"	说	这	女佣	,	和	,	枯槁	,	苍白

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

and	**exhausted**	**,**
和	筋疲力尽的	,

“先生，公寓里有位男士，”女仆说道，她面容憔悴，脸色苍白，疲惫不堪。

['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fi:tɪd] ['raɪv(ə)l] ['stægərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

our	**defeated**	**rival**	**staggered**	**into**	**the**	**room**	**.**
我们的	战败	竞争对手	交错	进入	这	房间	.

我们战败的对手踉跄地走进房间。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌm] ['ægəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	**looked**	**at**	**us**	**with**	**a**	**dumb**	**agony**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
他	看起来	在	我们	和	一个	哑的	痛苦	在	他的	眼睛	,

他用一种茫然痛苦的眼神看着我们，

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [tu:] [men] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [di:l] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [bloʊ] .

and	**neither**	**of**	**us**	**two**	**men**	**had**	**the**	**courage**	**to**	**deal**	**the**	**fatal**	**blow**	**.**
和	两者都不	的	我们	二	男人	有	这	勇气	到	交易	这	致命的	吹	.

我们两个男人都没有勇气给予致命一击。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['beti] [hu:] [spoʊk] .

It	**was**	**Betty**	**who**	**spoke**	**.**
它	曾是	贝蒂	WHO	辐	.

说话的是贝蒂。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] [wi:v] [dʒʌst] ['teɪkən] [ðɪs] [flæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['swi:tli] ,

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**but**	**we've**	**just**	**taken**	**this**	**flat**	**,**	"	**she**	**said**	**sweetly**	**,**
"	我是	对不起	,	但	我们已经	只是	已采取	这	平坦的	,	"	她	说	甜蜜地	,

“对不起，我们刚租下这套公寓，”她温柔地说。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [truː] ['femənɪn] ['kruːəlti] , " [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	added	with	true	feminine	cruelty	,	"	I	saw	it	first	,	you	know	.
和	额外	和	真的	女性	残酷	，	"	我	锯	它	第一的	，	你	知道	.

她还带着女性特有的残酷说道："你知道，我先看到的。"

" [ðə; ði]['streɪndʒər][lɔːst][kən'troʊl][ænd; ənd] [kræʃt] ['bædli][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] .

"	The	stranger	lost	control	and	crashed	badly	on	the	hearth	-	rug	.
"	这	陌生人	丢失的	控制	和	崩溃了	糟糕	在	这	炉	-	小地毯	.

"陌生人失去了控制，重重地摔在了壁炉地毯上。"

" [pʊr] [mæn] , " [sed] ['beti] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['tenənt] .

"	Poor	man	,	"	said	Betty	to	the	late	tenant	.
"	贫穷的	男人	，	"	说	贝蒂	到	这	晚的	租户	.

"可怜的人，"贝蒂对已故的房客说。

" [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] .

"	Be	kind	to	him	for	our	sakes	.
"	是	种类	到	他	为了	我们的	清酒	.

"为了我们，请善待他。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæb] .

"	Then	she	led	the	way	to	our	cab	.
"	然后	她	引领	这	方式	到	我们的	出租车	.

然后她带路走向我们的出租车。

" [hoʊ'tel]['splendɪd] !

"	Hotel	Splendid	!
"	酒店	灿烂	!

"酒店太棒了！"

" [aɪ] [sed] [mæg'nɪfɪsntli] [tuː; tə][ðə; ði]['dreɪvər] .

"	I	said	magnificently	to	the	driver	.
"	我	说	壮丽	到	这	司机	.

我气势汹汹地对司机说道。

" [wɑːtˌwʌt] , " [hiː; hi] [grauld] , " [nɑːt][ɪn][ðem; ðəm] ['slɪpərz] ? "

"	Wot	,	"	he	growled	,	"	not	in	them	slippers	?	"
"	什么	，	"	他	咆哮	，	"	不是	在	他们	拖鞋	?	"

"什么？"他低声咆哮道，"不穿拖鞋吗？"

" [truː] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪgnəti][aɪ][kʊd; kəd]['mʌstər] ,

"	True	,	"	I	said	,	with	what	dignity	I	could	muster	,
"	真的	，	"	我	说	，	和	什么	尊严	我	可以	鼓起	，

"没错，"我说道，尽我所能地保持着尊严。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] .

and	gave	him	the	address	of	our	lodgings	.
和	给予	他	这	地址	的	我们的	住宿	.

然后把我们住处的地址告诉了他。

" [nʌn] [ðə; ði] [les] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['beti] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʌntʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔfɪ'tɪəz] .

"	None	the	less	,	"	I	said	to	Betty	,	"	you	shall	lunch	among	the	profiteers	.
"	没有任何	这	较少的	，	"	我	说	到	贝蒂	，	"	你	将	午餐	之中	这	投机者	.

"尽管如此，"我对贝蒂说，"你还是要和那些奸商一起吃午饭。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .

This	is	a	great	day	,	and	it	is	yours	.
这	是	一个	伟大的	天	，	和	它	是	你的	.

这是美好的一天，而且是属于你的一天。

" [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][spɔːrts] .

"	The	Inter	-	University	Sports	.
"	这	国际	-	大学	运动的	.

"校际运动会。

[greɪt] ['ɪntrəst] [ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['plʌki] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] [biːt] [ə'merɪkə] ,

Great	interest	is	being	taken	in	the	plucky	attempt	of	Cambridge	to	beat	America	,
伟大的	兴趣	是	存在	已采取	在	这	勇敢的	试图	的	剑桥	到	打	美国	,

剑桥大学试图击败美国队的勇敢尝试引起了广泛关注。

['æfrɪkə][ænd; ənd] ['jʊrəp] ([wɪð; wɪθ]['ɑːksfərd]) .

Africa	and	Europe	(	with	Oxford	)	.
非洲	和	欧洲	(	和	牛津	)	.

非洲和欧洲（与牛津大学合作）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[wɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?

WHAT'S	IN	A	NAME	?
是什么	在	一个	姓名	?

名字里有什么?

[meɪt] .

Mate	.
伴侣	.

伴侣。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['dɔɪɪn] - [hɜːr; hər][ʌp] , [wʌt] [ə'baʊt] ['gɪvɪn] - [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] ?

"	WHILE	WE	ARE	DOIN	'	HER	UP	,	WHAT	ABOUT	GIVIN	'	HER	A	NEW	NAME	?
"	尽管	我们	是	做	-	她	向上	,	什么	关于	给予	-	她	一个	新的	姓名	?

“既然我们都在给她整容，不如给她取个新名字吧？”

[haʊ] [wʊd] - ['fjuːʒ(ə)n] - [duː] ?

HOW	WOULD	'	FUSION	'	DO	?
如何	会	-	融合	-	做	?

“融合”会表现如何?

" ['kæptɪn] .

"	Captain	.
"	队长	.

“队长。

" - ['fjuːʒ(ə)n] - [ɔːr] - [kən'fjuːʒ(ə)n] - — [its] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	'	FUSION	'	OR	'	CONFUSION	'	—	IT'S	ALL	ONE	TO	ME
"	-	融合	-	或者	-	困惑	-	—	它是	全部	一	到	我

“融合”或“混乱”——对我来说都是一回事。

[soʊ] [lɔːŋ]

SO	LONG
所以	长的

这么久

[æz; əz][aɪm] ['skɪpər] .

AS	I'M	SKIPPER	.
作为	我是	船长	.

因为我是船长。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	224	]
"	[	页	-	]

[第224页]

[fɜːrst]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['spektetər] ([æz; əz][ðə; ði]['ɑːksfərd] [kruː] [goʊ][aʊt][tuː; tə] ['præktɪs]) .

First	Juvenile	Spectator	(	as	the	Oxford	crew	go	out	to	practice	)	.
第一的	少年	旁观者	(	作为	这	牛津	全体人员	去	出去	到	实践	)	.

第一少年观众（牛津赛艇队外出训练时）。

" [ðer; ðər] , - [er] — [wɑːtˌwʌt][dɪd][aɪ] [tel] [jər] ?
" There y'are , ' Err — wot did I tell yer ?
" 那里 你是 , - 犯错 — 什么 做过 我 告诉 你的 ?

"你在这儿啊，呃——我跟你说过什么来着？"

[ðeɪ] - ['ɑːveɪ][gɑːt]['oʊnli][wʌn] [ɔːr] [iːtʃ] !
They ' ave got only one oar each !
他们 - 大道 得到 仅有的 一 桨 每个 !

他们每人只有一支桨!

" ['sekənd]['dɪtoʊ] .
" Second ditto .
" 第二 同上 .

"第二个同上。"

" [juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] !
" You wait till the day of the race !
" 你 等待 直到 这 天 的 这 种族 !

"等到比赛那天就知道了！"

" [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .
" THE LAST OF THE WATCH DOGS .
" 这 最后的 的 这 手表 狗 .

"最后的看门狗。"

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] ,
My dear Charles ,
我的 亲爱的 查尔斯 ,

我亲爱的查尔斯，

— [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]
— In all the stirring history of the War I don't know which has been the
— 在 全部 这 搅拌 历史 的 这 战争 我 不 知道 哪个 有 到过 这
[moʊst] ['muːvɪŋ] [saɪt] :
most moving sight :
最多 移动 视线 :

—在战争所有激动人心的历史中，我不知道哪一幕最令人动容：

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
the War Office trying to get me to be a soldier ,
这 战争 办公室 尝试 到 得到 我 到 是 一个 士兵 ,

陆军部想让我去当兵，

[ɔːr][ðə; ði][wɔːr] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
or the War Oflice trying to get me to stop being a soldier .
或者 这 战争 - 尝试 到 得到 我 到 停止 存在 一个 士兵 .

或者战争警察试图让我停止当兵。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [ɪ'vɪnst] [noʊ] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts]
Before the late Summer of 1914 , England had evinced no burning interest in its
前 这 晚的 夏天 的 - , 英格兰 有 表现出 不 燃烧 兴趣 在 它是
['henri] .
Henry .
亨利 .

在 1914 年夏末之前，英国对亨利八世并没有表现出浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [left][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [wei] ,
It had , in fact , left me to make my own way ,
它 有 , 在 事实 , 左边 我 到 制作 我的 自己的 方式 ,

事实上，它让我自己想办法。

[kən'tɛntɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃənɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
contenting itself with cautioning me if I didn't stick to the right side of the
内容 本身 和 警告 我 如果 我 没有 戳 到 这 正确的 边 的 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

它只是警告我如果不靠右行驶，

[ɔːr][tuː; tə]['faɪnɪŋ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ðɪ] [spiːd] ['lɪmɪt] .
or to fining me if I exceeded the speed limit .
或者 到 澄清 我 如果 我 超出 这 速度 限制 .

或者如果我超速，他们会对我处以罚款。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,
In August of that memorable year it got , you will remember ,
在 八月 的 那 难忘 年 它 得到 , 你 将要 记住 ,

那年八月发生的事，你一定记得。

[mɪkst] [ʌp][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]['næsti] ['bɑːðər] .
mixed up in rather a nasty bother .
混合 向上 在 相当 一个 可恶的 打扰 .

惹上了一件相当棘手的麻烦事。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [frendz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'θɔːt] [ɪt'self][ʌv; əv] ['henri] , [ə'lɔːŋ]
Searching for friends to get it out , it bethought itself of Henry , along
搜索 为了 朋友们 到 得到 它 出去 , 它 思考 本身 的 亨利 , 沿着
[wɪð; wɪθ] - ,
with 499 ,
和 - ,

为了找朋友倾诉，它想到了亨利，以及499人。

- ['ʌðər] [huːz] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] .
999 others whose names for the moment I do not recall .
- 其他的 谁 姓名 为了 这 片刻 我 做 不是 记起 .

还有999人，我一时想不起他们的名字。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ([wɪð; wɪθ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'sɪstəns]) [wiː; wi][set] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ,
Between us (with subsequent assistance) we set things to rights ,
之间 我们 (和 随后的 协助) 我们 放 事物 到 权利 ,

我们两人（在后续帮助下）把事情解决了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][oʊld] ['ɪŋglənd] [seɪv] [tuː; tə][rɪd][ɪt'self] ['greɪsfəli] [ʌv; əv] [wʌt]
and nothing remained for Old England save to rid itself gracefully of what
和 没有什么 剩余 为了 老的 英格兰 节省 到 摆脱 本身 优雅地 的 什么
[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ɪts] [fjuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [nuː] - [faʊnd] [frendz] .
remained of its few millions of new - found friends .
剩余 的 它是 很少 百万 的 新的 - 成立 朋友们 .

对于古老的英格兰来说，除了优雅地摆脱剩下的几百万新朋友之外，什么也没有了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ɪts]['bʊzəm][pæl] , ['henri] .
There was , however , no shaking off its bosom pal , Henry .
那里 曾是 , 然而 , 不 摇晃 离开 它是 怀 朋友 , 亨利 .

然而，它却始终无法摆脱它的挚友亨利。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɔɪəl] ['kærəktərz] [huːz] [ə'fekʃ(ə)n] , [wʌns] [geɪnd] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
I am one of those loyal characters whose affection , once gained , nothing can
我 是 一 的 那些 忠诚 人物 谁 感情 , 一次 获得 , 没有什么 能
[ʌn'duː] .
undo .
撤销 .

我是那种忠诚的人，一旦赢得了我的好感，就无人能撼动。

[noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [wel] , [oʊld][mæn] , [its] ['getɪŋ] [leɪt] [naʊ] ;

No	use	saying	to	me	:	"	Well	,	old	man	,	it's	getting	late	now	;
不	使用	说	到	我	:	"	出色地	,	老的	男人	,	它是	获得	晚的	现在	;

别跟我说："老兄，天色已晚了；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .

you	must	come	and	see	us	again	some	other	day	.
你	必须	来	和	看	我们	再次	一些	其他	天	.

你一定要改天再来拜访我们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][sɔːrt] [huː] ['ænsər] : " [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	am	one	of	the	sort	who	answer	:	"	Don't	you	worry	yourself	about	that	.
"	我	是	一	的	这	种类	WHO	回答	:	"	不	你	担心	你自己	关于	那	.

我是那种会回答"你不用担心"的人。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] .

I'm	going	to	stay	and	go	on	seeing	you	now	.
我是	去	到	停留	和	去	在	看到	你	现在	.

我现在要留下来继续见你。

" [ɪn][ðə; ðiː] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][diːˌmoʊbələ'zeɪʃn][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	In	the	early	days	of	demobilisation	there	was	,	I	think	,
"	在	这	早期的	天	的	复员	那里	曾是	,	我	思考	,

"在复员初期，我认为，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt][maɪ] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['prɑːbləm] .

a	certain	novelty	and	attraction	about	my	attitude	to	the	problem	.
一个	肯定	新奇	和	景点	关于	我的	态度	到	这	问题	.

我对待这个问题的态度具有某种新颖性和吸引力。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðiː][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['hɔːdz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ðiː] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɔːr] ['ɑːfɪs] ,

In	contrast	to	the	impatient	hordes	crowding	the	entrance	of	the	War	Office	,
在	对比	到	这	不耐烦	成群结队	拥挤	这	入口	的	这	战争	办公室	,

与挤在陆军部入口处焦急的人群形成鲜明对比的是，

['rɪŋɪŋ] [ðə; ðiː] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] ['vaɪələntli] ,

ringing	the	front	-	door	bell	violently	,
铃声	这	正面	-	门	钟	暴力	,

猛烈地按响前门铃

['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðæt] [sə'riːn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

tapping	on	the	window	-	panes	and	generally	disturbing	that	serene	atmosphere	of
窃听	在	这	窗户	-	窗格	和	一般来说	令人不安	那	安详	气氛	的

[piːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [greɪt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɔːr][ɪn] ['waɪthɔːl] ,

peace	which	was	the	great	feature	of	the	War	in	Whitehall	,
和平	哪个	曾是	这	伟大的	特征	的	这	战争	在	白厅	,

他们敲打着窗户，扰乱了战争时期白厅宁静祥和的氛围，而这正是战争时期白厅的一大特色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['henri] , ['plʌgɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ['elsˌwer] [æt; ət]

it	was	refreshing	to	think	of	Henry	,	plugging	quietly	away	elsewhere	at
它	曾是	令人耳目一新	到	思考	的	亨利	,	插头	悄悄	离开	别处	在

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['duːtiz] ,

his	military	duties	,
他的	军队	职责	,

想到亨利在别处默默地履行着他的军事职责，就让人感到欣慰。

[ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ] ['ɑːmɪstɪsiz] , [piːs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

undeterred	by	armistices	,	peaces	and	things	of	that	kind	.
毫不气馁	经过	停战	,	和平	和	事物	的	那	种类	.

不受停战协定、和平协议及类似事物的影响。

[aɪ]['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] [haʊs] .
I was well thought of in those days at the War House .
我 曾是 出色地 想法 的 在 那些 天 在 这 战争 房子 .

那时候我在军需官邸很受人尊敬。

" [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
" Say what you like about him ,
" 说 什么 你 喜欢 关于 他 ,

"不管你怎么评价他，

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] . [dʒi:] . [fɔ:r] [ri'mɑ:kɪŋ] [tu:; tə][em] . [es] . - (['desɪm(ə)l][naɪn] [rɪ'kɜ:rɪŋ])
" I can hear A . G . 4 remarking to M . S . 19 (decimal 9 recurring)
" 我 能 听到 一个 . G . 4 评论 到 M . S . 19 - (小数 9 再次发生的)
[æz; əz] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [lʌntʃ] ,
as they met in the corridor on their way to lunch ,
作为 他们 遇见 在 这 走廊 在 他们的 方式 到 午餐 ,

"我能听到AG4在去吃午饭的路上，在走廊里和MS19（十进制9循环）相遇时说的话，

" [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [jʌŋ] ['feloʊ] . "
" but I find him a patient , well - behaved young fellow . "
" 但 我 寻找 他 一个 病人 , 出色地 - 表现 年轻的 同伴 . "

但我发现他是个很有耐心、举止得体的年轻人。

" [jes] , " [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['ænsər] ,
" Yes , " would be the thoughtful answer ,
" 是的 , " 会 是 这 周到 回答 ,

"是的，"会是一个深思熟虑的回答。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['pɪti][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] .
" it seems almost a pity we are going to lose him .
" 它 似乎 几乎 一个 遗憾 我们 是 去 到 失去 他 .

"我们即将失去他，这实在令人惋惜。"

" ['spi:kɪŋ] ['strɪktli] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪləteri]
" Speaking strictly between ourselves , I have never thought much of the Military
" 请讲 严格 之间 我们自己 , 我 有 绝不 想法 很多 的 这 军队
['sekrəteri] [bræntʃ] .
Secretary branch .
秘书 分支 .

"就我们之间而言，我一直对军事秘书部门没什么好感。"

[wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ˌem 'i:][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ?
What made them think they were going to lose me as easily as all that ?
什么 制成 他们 思考 他们 是 去 到 失去 我 作为 容易地 作为 全部 那 ?

他们凭什么认为会这么轻易地失去我?

[wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][wʌz; wəz] : " ['henri] , [maɪ] [læd] ,
What I said to myself was : " Henry , my lad ,
什么 我 说 到 我 曾是 : " 亨利 , 我的 小伙子 ,

我对自己说："亨利，我的孩子，

[ˌθɜ:r'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ˌθɜ:r'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
thirteen shillings and elevenpence a day is thirteen shillings and elevenpence a
十三 先令 和 十一便士 一个 天 是 十三 先令 和 十一便士 一个
[deɪ] ; [naʊ] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
day ; now isn't it ?
天 ; 现在 不是 它 ?

一天十三先令十一便士就是一天十三先令十一便士，对吧?

[ænd; ənd][wɔːr]['iznt][wɔːr] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

And	war	isn't	war	when	there	is	a	peace	coming	on	.
和	战争	不是	战争	什么时候	那里	是	一个	和平	未来	在	.

如果和平即将到来，战争就不是战争。

[waɪ] [ðen] [θroʊ] [ʌp][ə; eɪ][fæt] ['ɪnkʌm] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [lɔːŋ] ['traʊzərz]

Why	then	throw	up	a	fat	income	just	for	the	sake	of	getting	into	long	trousers
为什么	然后	扔	向上	一个	胖的	收入	只是	为了	这	清酒	的	获得	进入	长的	裤子

?

?
?

那么，为什么要为了穿长裤而挥霍掉一大笔收入呢?

[juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] .

You	stay	where	you	are	till	they	come	and	fetch	you	.
你	停留	在哪里	你	是	直到	他们	来	和	拿来	你	.

你待在原地，直到他们来接你。

" [soʊ][aɪ][dʒʌst] [steɪd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

"	So	I	just	stayed	where	I	was	,
"	所以	我	只是	入住	在哪里	我	曾是	,

所以我就待在原地没动。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'dʌktɪd] [ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd][tækt] [ðæt] ['waɪthɔːl] [keɪm]

and	I	conducted	the	operation	with	such	ability	and	tact	that	Whitehall	came
和	我	实施	这	手术	和	这样的	能力	和	策略	那	白厅	来了

[tuː; tə][fər'get][ɔːl][ə'baʊt][ˌem 'iː] .

to	forget	all	about	me	.
到	忘记	全部	关于	我	.

我以如此出色的能力和巧妙的手段执行了这次行动，以至于白厅方面完全忘记了我。

[maɪ] [neɪm] [went] [ɑːn] [ə'piərɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪgnətɪ][ænd; ənd] ['bjuːtɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ]

My	name	went	on	appearing	,	with	ever	-	increasing	dignity	and	beauty	,	in	the
我的	姓名	去	在	出现	,	和	曾经	-	增加	尊严	和	美丽	,	在	这

['ɑːrmi] [lɪst] ;

Army	List	;
军队	列表	;

我的名字不断出现在陆军名册上，而且越来越显赫、越来越美丽;

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

but	that	made	no	difference	.
但	那	制成	不	不同之处	.

但这并没有什么用。

[juː; jʊ] [siː] , [ðoʊ] [lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [raɪt] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [lɪst] , [noʊ][wʌn]['evər] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

You	see	,	though	lots	of	people	write	the	Army	List	,	no	one	ever	reads	it	;
你	看	,	尽管	很多	的	人们	写	这	军队	列表	,	不	一	曾经	阅读	它	;

你看，虽然很多人编写了陆军名录，但却没有人阅读它;

['oʊnli][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [tɜːrn][ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,

only	from	time	to	time	a	man	will	surreptitiously	turn	up	his	own	name	,
仅有的	从	时间	到	时间	一个	男人	将要	偷偷摸摸	转动	向上	他的	自己的	姓名	,

只有偶尔，一个人才会偷偷地拿出自己的名字。

[dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

just	to	renew	his	feeling	of	self	-	importance	,
只是	到	更新	他的	感觉	的	自己	-	重要性	,

只是为了重拾他的自我感觉，

[ɔ:r][ɪn][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi][hi:; hi][wɪl] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][frend][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get]

or	in	an	emergency	he	will	look	up	the	name	of	a	friend	in	order	to	get
或者	在	一个	紧急情况	他	将要	看	向上	这	姓名	的	一个	朋友	在	命令	到	得到

[ðə; ði] [raɪt] [i'niʃəls]['æftər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][nɑ:t][rɪsk] ['gɪvɪŋ] [ðæt]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'fens] [wɪtʃ] [meɪ]

the	right	initials	after	it	and	not	risk	giving	that	personal	offence	which	may
这	正确的	首字母	后	它	和	不是	风险	给予	那	个人的	罪行	哪个	可能

[prɪ'vent] [ðə; ði][loʊn] . . . .

prevent	the	loan	.	.	.	.
防止	这	贷款	.	.	.	.

或者在紧急情况下，他会查找朋友的名字，以便找到正确的姓名缩写，避免冒犯朋友，从而导致贷款失败.....

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt][aɪ] [steɪd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][sə'dʒest] [ðæt][aɪ]

But	when	I	say	that	I	stayed	where	I	was	I	don't	mean	to	suggest	that	I
但	什么时候	我	说	那	我	入住	在哪里	我	曾是	我	不	意思是	到	建议	那	我

['dɪdnt] [goʊ][ɑ:n] [li:v] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] .

didn't	go	on	leave	in	the	usual	way	.
没有	去	在	离开	在	这	通常	方式	.

但我说我留在原地，并不是说我没有按常规方式休假。

[ɪn'di:d] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [hoʊm] , [ɪn] [fʊl] [redʒə'mentlz] , [tu:] ,

Indeed	I	often	came	home	,	in	full	regimentals	,	too	,
的确	我	经常	来了	家	,	在	满的	团级	,	也	,

事实上，我经常穿着全套军装回家。

['pɑ:rtli][tu:; tə] [ɪm'pres] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['pɑ:rtli][tu:; tə]['træv(ə)l][fɜ:rst] - [klæs] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] .

partly	to	impress	you	and	partly	to	travel	first	-	class	at	your	expense	.
部分	到	令人印象深刻	你	和	部分	到	旅行	第一的	-	班级	在	你的	费用	.

一部分是为了给你留下深刻印象，一部分是为了花你的钱坐头等舱。

['feloʊ] - ['pæsndʒəɾ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ˌem 'i:] , [æz; əz]

Fellow	-	passengers	never	thought	of	turning	on	me	and	rending	me	,	as
同伴	-	乘客	绝不	想法	的	转弯	在	我	和	渲染	我	,	作为

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][sɪks] - ['ʃɪlɪŋ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [paʊnd] .

being	the	cause	of	six	-	shillings	-	in	-	the	-	pound	.
存在	这	原因	的	六	-	先令	-	在	-	这	-	磅	.

同车乘客从未想过要反过来攻击我，把我撕成碎片，因为我挣了六先令一英镑。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [pə'laɪt]

They	would	be	extremely	polite
他们	会	是	极其	有礼貌的

他们会非常有礼貌

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[ænd; ənd] [meɪk] ['frendli] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

and	make	friendly	conversation	with	me	,
和	制作	友好的	对话	和	我	,

和我友好地交谈，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊldʒərz] [ðəm'selvz] [wʌns] , [bʌt; bət]

leading	up	to	the	point	that	they	had	been	soldiers	themselves	once	,	but
领导	向上	到	这	观点	那	他们	有	到过	士兵	他们自己	一次	,	但

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

had	given	it	up	,
有	给定	它	向上	,

最终，他们自己也都曾是军人，但后来放弃了军旅生涯。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

owing	to	having	been	told	that	the	War	was	finished	.
欠款	到	拥有	到过	讲述	那	这	战争	曾是	完成的	.

因为被告知战争已经结束了。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][pə'laɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	would	be	just	as	polite	to	them	,
我	会	是	只是	作为	有礼貌的	到	他们	,

我也会以同样的礼貌对待他们。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd]

telling	them	they	might	count	on	me	to	return	to	the	discomforts	and
讲述	他们	他们	可能	数数	在	我	到	返回	到	这	不适	和

[rɪsks] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

risks	of	civil	life	as	soon	as	I	could	be	spared	from	the	front	.
风险	的	民用	生活	作为	很快	作为	我	可以	是	幸存	从	这	正面	.

告诉他们，一旦我能从前线撤退，他们就可以指望我回到平民生活中去面对那些不舒服和有风险的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔːr] ['derɪŋ] [tuː; tə][æsk] , " [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌt] ?

They	had	never	the	intelligence	,	or	daring	to	ask	,	"	The	front	of	what	?
他们	有	绝不	这	智力	,	或者	大胆	到	问	,	"	这	正面	的	什么	?

他们既没有足够的智慧，也没有足够的勇气去问："什么的前面？"

" [naʊ] [ðə; ði]['klaɪmæks][hæz; həz] [ə'raɪvd] ;

"	Now	the	climax	has	arrived	;
"	现在	这	高潮	有	到达的	;

"现在高潮来了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θroʊ] [ˌem 'iː] [aʊt][ɔːr] [wɪl] [aɪ][goʊ]['kwaɪətli] ?

I	am	asked	if	they	must	throw	me	out	or	will	I	go	quietly	?
我	是	问	如果	他们	必须	扔	我	出去	或者	将要	我	去	悄悄	?

他们问我，他们是否必须把我赶出去，还是我会乖乖离开？

[aɪ]['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːrd] - ['indeksis] .

I	have	been	caught	by	one	of	those	card	-	indexes	.
我	有	到过	捕捉	经过	一	的	那些	卡片	-	索引	.

我被其中一台卡片索引机抓住了。

[aɪ] [sə'spekt] [sʌm; səm] [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

I	suspect	some	Departmental	General	of	showing	off	to	a	friend	.
我	怀疑	一些	部门	一般的	的	显示	离开	到	一个	朋友	.

我怀疑是某个部门主管在向朋友炫耀。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][ɪn]['bæskɪt] ,

"	This	is	my	in	basket	,
"	这	是	我的	在	篮子	,

这是我的收件箱，

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ;

"	I	can	hear	him	explaining	as	he	shows	his	audience	his	office	;
"	我	能	听到	他	解释	作为	他	演出	他的	观众	他的	办公室	;

"我能听到他一边向观众展示他的办公室一边解释；

" ['evri] ['letər] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn] .

"	every	letter	which	comes	in	goes	into	the	in	.
"	每一个	信	哪个	来	在	去	进入	这	在	.

"收到的每一封信都会被放入其中。"

[ðæt] [ɪz][maɪ][aʊt] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['evri] ['letər] [wɪtʃ] [goʊz] [aʊt] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] .

That	is	my	out	basket	,	and	every	letter	which	goes	out	goes	out	of	the	out	.
那	是	我的	出去	篮子	,	和	每一个	信	哪个	去	出去	去	出去	的	这	出去	.

那是我的寄件箱，所有寄出的信件都从那里寄出。

" [ænd; ənd] [ðen] , [sɜːr] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][kɑːrd]['ɪndeks] .

"	And	then	,	Sir	,	we	have	the	Card	Index	.
"	和	然后	,	先生	,	我们	有	这	卡片	指数	.

“然后，先生，我们还有卡片索引。”

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['evri] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['pɜːrmənənt][ɔːr] ['tempəreri] . "

A	complete	record	of	every	officer	in	the	Army	,	permanent	or	temporary	.	"
一个	完全的	记录	的	每一个	官	在	这	军队	,	永恒的	或者	暂时的	.	"

一份完整的陆军军官档案，包括正式军官和临时军官。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [stɪl] ['tempəreri] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ? " [æsks][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

"	Are	there	still	temporary	officers	in	the	Army	?	"	asks	the	audience	,
"	是	那里	仍然	暂时的	警官	在	这	军队	?	"	问	这	观众	,

“军队里还有临时军官吗？”观众问道。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][æsk] ,

not	being	able	to	think	of	anything	better	to	ask	,
不是	存在	有能力的	到	思考	的	任何事物	更好的	到	问	,

想不出还有什么更好的问题要问，

[ænd; ənd] ['klɪrli] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][æsk] ['sʌmθɪŋ] .

and	clearly	being	called	upon	to	ask	something	.
和	清楚地	存在	称为	之上	到	问	某物	.

显然是被要求提问。

" ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [tɜːrn][ʌp] - ['ɑːfəsərz] , ['ɑːrmi] , ['tempəreri] , [ðə; ði] , [ɪn] , - [fɔːr; fər] [ðɪs]

"	Sergeant	-	Major	,	turn	up	'	Officers	,	army	,	temporary	,	the	,	in	,	'	for	this
"	军士	-	主要的	,	转动	向上	-	警官	,	军队	,	暂时的	,	这	,	在	,	-	为了	这

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

“军士长，把'军官，军队，临时，这，在,'给这位先生。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [truːθ] [kʌmz] [aʊt] .

"	And	thus	the	shameful	truth	comes	out	.
"	和	因此	这	可耻	真相	来	出去	.

于是，可耻的真相就此曝光。

[wʌn][kɑːrd]['oʊnli] — [maɪn] .

One	card	only	—	mine	.
一	卡片	仅有的	—	矿	.

只有一张卡——我的。

['eksɪt] ['ɔːdiəns] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][ɪn'trepɪd][mæn] [ðɪs] ['henri] [maɪt] [biː; bi] .

Exit	audience	wondering	what	manner	of	intrepid	man	this	Henry	might	be	.
出口	观众	好奇	什么	方式	的	强悍	男人	这	亨利	可能	是	.

观众们离开时都在猜测，亨利究竟是一位多么英勇无畏的人。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði]['dʌbljuː] . [oʊ] . [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] ;

Originally	the	W	.	O	.	had	had	a	great	idea	;
起初	这	W	.	哦	.	有	有	一个	伟大的	主意	;

最初，WO有一个很棒的想法；

[ðeɪ] [kɔːzd] [maɪ]['redʒɪmənt]['sɔːftli][ænd; ənd]['saɪləntli][tuː; tə] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪ] [wʊd]
they caused my regiment softly and silently to vanish away , thinking that I would
他们 导致 我的 团 轻轻 和 默默 到 消失 离开 , 思维 那 我 会
['vænɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
vanish with it .
消失 和 它 .

他们让我的部队悄无声息地消失，以为我也会随之消失。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
But I had been too sharp for them .
但 我 有 到过 也 锋利的 为了 他们 .

但我比他们更胜一筹。

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bent][ɑːn] " [ˌdɪsɪm'bɔdɪdɪŋ] " [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt]['laɪkɪŋ][ðə; ði][saʊnd]
Learning that they were bent on " disembodying " me , and not liking the sound
学习 那 他们 是 弯曲 在 " 脱离肉身 " 我 , 和 不是 喜欢 这 声音
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
of the word ,
的 这 单词 ,

得知他们一心想"抹杀"我的存在，而且我也不喜欢这个词的发音，

[aɪ][hæd; həd]['veri]['kwaɪətli] [rɪ'muːvd] [maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə][ðə; ði][stɑːf] .
I had very quietly removed myself from my regiment to the Staff .
我 有 非常 悄悄 已移除 我 从 我的 团 到 这 职员 .

我悄悄地从部队调到了参谋部。

[ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['hæpi] [mʌnθs] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['rendərd] [ɪ'nɜːrt] .
Thus for a few happy months we see the W . O . rendered inert .
因此 为了 一个 很少 快乐的 几个月 我们 看 这 W . 哦 . 渲染 惰性 .

因此，在接下来的几个月里，我们看到WO被彻底搁置。

[maɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
My final defeat was due to a chance remark of my own ,
我的 最终的 击败 曾是 到期的 到 一个 机会 评论 的 我的 自己的 ,

我最终的失败是由于我自己的一句无心之言造成的。

[meɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [naɪn]['ɑːfəsərz]['ʌndər] [huːz] [də'rekt] [kə'mænd] [aɪ] [sɜːrvd] .
made to one of the fifty - nine officers under whose direct command I served .
制成 到 一 的 这 五十 - 九 警官 在下面 谁 直接的 命令 我 服务 .

向我直接指挥过的五十九名军官之一致函。

[ə'pɑːn][maɪ][fɜːrst] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [oʊ] ,
Upon my first arriving on his Staff he had said to me , " Oh ,
之上 我的 第一的 抵达 在 他的 职员 他 有 说 到 我 , " 哦 ,

我第一次加入他的团队时，他对我说："哦，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [piː] . [es] . [siː] . , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
by the way , P . S . C . , of course ?
经过 这 方式 , P . S . C . , 的 课程 ?

对了，当然是指PSC吧?

" [kwaɪt] ['æfəb(ə)l] , [fræŋk][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; " [piː] . [es] . [siː] . , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
" Quite affable , frank and to the point ; " P . S . C . , of course ?
" 相当 和蔼可亲 , 坦率 和 到 这 观点 ; " P . S . C . , 的 课程 ?

"非常和蔼可亲、坦率直言；"当然是PSC吗？"

" [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [æn; ən] ['iːkwəli] ['æfəb(ə)l] ['ænsər] .
" Not knowing the language , I could not make an equally affable answer .
" 不是 会心 这 语言 , 我 可以 不是 制作 一个 同样地 和蔼可亲 回答 .

"由于不懂这门语言，我无法做出同样友好的回应。"

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['kwestʃən] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][koʊd] .

I	asked	him	to	repeat	the	question	,	but	to	change	the	code	.
我	问	他	到	重复	这	问题	,	但	到	改变	这	代码	.

我让他重复一遍问题，但要修改代码。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [stɑːf] ['kɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

"	You	have	Passed	Staff	College	,	of	course	?
"	你	有	通过了	职员	大学	,	的	课程	?

“你当然已经通过了参谋学院的考核吧？”

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['æfəbli] .

"	he	said	a	little	less	affably	.
"	他	说	一个	小的	较少的	和蔼可亲	.

他的语气略显冷淡。

[aɪ] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['ænsər] : " [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	then	had	the	misfortune	to	answer	:	"	Why	,	of	course	,
我	然后	有	这	不幸	到	回答	:	"	为什么	,	的	课程	,

然后，我不幸地回答道：“当然，为什么呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

if	you	mean	that	tall	building	on	the	right	as	I	came	up	here	from	the
如果	你	意思是	那	高的	建筑	在	这	正确的	作为	我	来了	向上	这里	从	这

['steɪʃ(ə)n] ?

station	?
车站	?

如果你指的是我从车站上来时右边那栋高楼的话?

" [hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts] ,

"	He	then	made	up	his	mind	that	I	was	not	only	wanting	in	essential	parts	,
"	他	然后	制成	向上	他的	头脑	那	我	曾是	不是	仅有的	想要	在	基本的	部分	,

“他随后认定我不仅在关键部位有所欠缺，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʒestid][ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] .

but	was	also	the	sort	of	person	who	jested	on	religious	subjects	.
但	曾是	还	这	种类	的	人	WHO	玩笑	在	宗教	主题	.

但他也是那种喜欢拿宗教话题开玩笑的人。

[hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][ðə; ði]['mætər] ; [ɪn'diːd] ,

He	never	forgot	the	matter	;	indeed	,
他	绝不	忘了	这	事情	;	的确	,

他从未忘记这件事；事实上，

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] (['ʌndər] " ['siːkrət][ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] " ['kʌvər]) [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [miːnz]

when	applied	to	(	under	"	Secret	and	Confidential	"	cover	)	to	suggest	a	means
什么时候	应用	到	(	在下面	"	秘密	和	机密的	"	覆盖	)	到	建议	一个	方法

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

of	getting	rid	of	me	,
的	获得	摆脱	的	我	,

当以"秘密和机密"为幌子，暗示一种摆脱我的方法时，

[hiː; hi] ['veri] ['klɪrli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	very	clearly	remembered	it	.
他	非常	清楚地	记得	它	.

他记得非常清楚。

[æt; ət][wʌns] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [haʊs] [gɑːt] ['bɪzi] ;

At	once	every	department	in	the	War	House	got	busy	;
在	一次	每一个	部门	在	这	战争	房子	得到	忙碌的	;

战争部的各个部门立刻忙碌起来；

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] ,

the	interest	of	the	Secretary	of	State	was	enlisted	,
这	兴趣	的	这	秘书	的	状态	曾是	入伍	,

国务卿的关注被提了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r]['kæbɪnət][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rmənənt] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][maɪ][poʊst]

and	the	War	Cabinet	decided	that	for	permanent	purposes	my	post
和	这	战争	内阁	决定	那	为了	永恒的	目的	我的	邮政

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [held] [baɪ][ə; eɪ][pi:] . [es] . [si:] . [mæn] .

must	necessarily	be	held	by	a	P	.	S	.	C	.	man	.
必须	一定	是	握住	经过	一个	P	.	S	.	C	.	男人	.

战时内阁决定，从长远来看，我的职位必须由一名PSC人员担任。

[dʌn] [ɪn][baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Done	in	by	what	was	little	better	,	when	you	come	to	think	of	it	,
完毕	在	经过	什么	曾是	小的	更好的	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,

仔细想想，它最终败给了其实也没好到哪里去的东西。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['poʊstskrɪpt] .

than	a	mere	postscript	.
比	一个	仅仅	后记	.

不仅仅是附言。

[pli:z] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ˌem 'i:] ; [noʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv]

Please	understand	that	there	was	no	talk	of	discharging	me	;	no	talk	of
请	理解	那	那里	曾是	不	讲话	的	出院	我	;	不	讲话	的

[di:'moʊbəˌlaɪzɪŋ][ˌem 'i:] ;

demobilising	me	;
复员	我	;

请理解，根本没有谈到让我退役；也没有谈到让我解除武装；

[noʊ] [tɔ:k] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ˌdɪsɪm'bɔdɪdɪŋ] [ˌem 'i:] .

no	talk	even	of	disembodying	me	.
不	讲话	甚至	的	脱离肉身	我	.

甚至连让我脱离肉身这件事都没提过。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['mɪrli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ]

Without	any	reflection	on	my	conduct	and	merely	upon	the	grounds	that	,	not	being
没有	任何	反射	在	我的	执行	和	仅仅	之上	这	理由	那	,	不是	存在

[pi:] . [es] . [si:] . ,

P	.	S	.	C	.	,
P	.	S	.	C	.	,

不考虑我的行为，仅仅因为我不是PSC（公共服务委员会成员），

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

I	could	not	be	regarded	as	quite	right	in	the	head	,
我	可以	不是	是	认为	作为	相当	正确的	在	这	头	,

我可能被认为精神不太正常。

[ðeɪ] ['ɪntɪmətid] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veɪˌkeɪtɪŋ] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑ:ses]

they	intimated	their	intention	of	vacating	my	appointment	by	the	simple	process
他们	暗示	他们的	意图	的	腾空	我的	预约	经过	这	简单的	过程

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] .

of	an	advertisement	in	the	fashionable	columns	of	The	London	Gazette	.
的	一个	广告	在	这	时髦	列	的	这	伦敦	公报	.

他们通过在《伦敦公报》的时尚专栏刊登广告这一简单程序，暗示了他们打算解除我的职务。

" [wʌt] ['hæpənz] [nekst] ? " [aɪ] [æskt] .

"	What	happens	next	?	"	I	asked	.
"	什么	发生	下一个	?	"	我	问	.

"接下来会发生什么？"我问。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌredʒɪˈment(ə)l]['duːti] , " [ðeɪ] [sed] .
" You will return to regimental duty , " they said .
" 你 将要 返回 到 团级 责任 , " 他们 说 .

"你将返回部队服役，"他们说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər]['iznt] ['eni]['redʒɪmənt] , " [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [traɪˈʌmfəntli] , " ['ðerfɔːr] [ðer; ðər]
" But there isn't any regiment , " I pointed out triumphantly , " therefore there
" 但 那里 不是 任何 团 , " 我 尖 出去 凯旋而归 , " 所以 那里
[wəʊnt][biː; bi]['eni]['duːti] .
won't be any duty .
惯于 是 任何 责任 .

"但是根本没有这个团，"我得意地指出，"因此也不会有任何任务。"

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] .
" They didn't seem to mind that , and for some time I wondered why .
" 他们 没有 似乎 到 头脑 那 , 和 为了 一些 时间 我 想知道 为什么 .

"他们似乎并不介意，有一段时间我一直很纳闷为什么。"

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then a thought occurred to me .
然后 一个 想法 发生 到 我 .

我突然想到一件事。

" [bʌt; bət] [hɪr] , [aɪ][seɪ] , [wʌt] [əˈbaʊt][maɪ][peɪ] ? "
" But here , I say , what about my pay ? "
" 但 这里 , 我 说 , 什么 关于 我的 支付 ? "

"但是我想说，我的薪水怎么办？"

" [ɑː] ! " [sed] [ðeɪ] [ʌnˈhelpfəli] . . . .
" Ah ! " said they unhelpfully . . . .
" 啊 ! " 说 他们 无益地 . . . .

"啊！"他们毫无帮助地说……

[ænd; ənd] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , [ɪz] [waɪ] ,
And that , my dear Charles , is why ,
和 那 , 我的 亲爱的 查尔斯 , 是 为什么 ,

亲爱的查尔斯，这就是原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɝːnəlz][ʌv; əv] ([seɪ]) [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
if you keep your eye on the journals of (say) the Summer of 1925 ,
如果 你 保持 你的 眼睛 在 这 期刊 的 (说) 这 夏天 的 - ,

如果你留意一下（比如）1925年夏天的日记，

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɪn][ðə; ði][stɑːp] - [pres] ['kɑːləm] [æn; ən]['ɜːrdʒənt]['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʌbljuː] .
you will read in the Stop - press Column an urgent telegram from the W .
你 将要 读 在 这 停止 - 按 柱子 一个 紧迫的 电报 从 这 W .
[oʊ] . :
O . :
哦 . :

您将在"紧急新闻"栏目中读到一封来自军需官的紧急电报：

" [ɑːn]['eɪprəl] 1st , - , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪˈlɪŋkwɪʃiz] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt]
" On April 1st , 1920 , the following relinquishes his appointment
" 在 四月 1st , - , 这 下列的 放弃 他的 预约

"1920年4月1日，以下人员辞去其职务。"

([rɪˈmeɪnɪŋ] , [haʊˈevər] ,
(Remaining , however ,
(其余的 , 然而 ,

（然而，其余部分，

[jɔːrz] ['ɔːlweɪz]) ,
Yours always) ,
此致 总是) ,

永远爱你的)，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

" [ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .
" Another Impending Apology .
" 其他 即将到来的 道歉 .

"又一次即将道歉。"

" ['mʌðərz] - ['juːniən] . — . . .
" Mothers ' Union . — . . .
" 母亲们 - 联盟 . — . . .

"母亲联盟.— . .

[ə; eɪ]['helpf(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ɑːn] - [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɜːrði] ['membər] . -
A helpful discussion followed on ' How to Deal with Unworthy Members . '
一个 有帮助 讨论 随后 在 - 如何 到 交易 和 不配 成员 . -

随后就"如何处理不合格的成员"展开了有益的讨论。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] - ['prez(ə)nt] .
There were about 50 present .
那里 是 关于 - 展示 .

现场大约有50人。

" — ['pærɪʃ] ['mægəziːn] .
" — Parish Magazine .
" — 教区 杂志 .

——《教区杂志》。

[oʊld] ['leɪdi] .
Old Lady .
老的 女士 .

老太太。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][læst]['fraɪdeɪ] [wiːk] ?
" Will you please put me down at the same place as you did last Friday week ?
" 将要 你 请 放 我 向下 在 这 相同的 地方 作为 你 做过 最后的 星期五 星期 ?

请您把我放在和上周五一样的地方好吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 226]
" [页 -]

[第226页]

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] .
THE PRACTICE OF THE CREWS .
这 实践 的 这 船员 .

船员的实践。

(['bæləd]['æftər][siː] . [es] . [siː] .)
(Ballad after C . S . C .)
(民谣 后 C . S . C .)

(CSC 之后的民谣)

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['ɛrd] [hɪz; ɪz][ə'kwɑːtɪk] [lɔːr]
The reporter aired his aquatic lore
这 记者 播出 他的 水 知识

这位记者畅谈了他的水生动物知识。

(['pɑːpli] ['wɔːtər][ɪn] ['kɔːni] [riːtʃ] ,)
(Popply water in Corney Reach ,)
(罂粟 水 在 科尼 抵达 ,)

（科尼河段的波普利水，）

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['jɪrli] [ɛ'seɪd] [bɪ'fɔːr] ;
A thing he had yearly essayed before ;
一个 事物 他 有 每年 尝试 前 ;

这是他以前每年都会尝试的事情;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊɪŋ] ['dʒɑːrgən][əb'skjuəd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
And a rowing jargon obscured his speech .
和 一个 划船 行话 模糊不清 他的 演讲 .

他的讲话充斥着赛艇术语，晦涩难懂。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [hiː; hi] [koʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['megəfoʊn]
The coach he coached with a megaphone
这 教练 他 教练 和 一个 扩音器

他用扩音器指导的教练

(['kræbˌtriː] , ['kreɪv(ə)n][ænd; ənd] ['tʃɪzwɪk] ['aɪət])
(Crabtree , Craven and Chiswick Eyot)
(克拉布特里 , 懦夫 和 奇斯威克 陴)

（克拉布特里、克雷文和奇斯威克岛）

[tɪl] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [proʊn] [tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] [groʊn] ,
Till the crew were prone to emit a groan ,
直到 这 全体人员 是 易于 到 发射 一个 呻吟 ,

直到船员们都忍不住发出呻吟声，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːks] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [baʊ; boʊ] , [jʊə(r)] [leɪt] .
And the Cox said nothing but " Bow , you're late .
和 这 考克斯 说 没有什么 但 " 弓 , 你是 晚的 .

舵手什么也没说，只是说："弓箭手，你迟到了。"

" [ðə; ði] [stroʊk] [hiː; hi] ['kwɪkənd] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [fɔːr]
" The Stroke he quickened to thirty - four
" 这 中风 他 加速 到 三十 - 四

"他中风后加速到三十四岁

([ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['mɪnɪt] [strʌk] [ˌsev(ə)n'tiːn])
(In the first half - minute struck seventeen)
(在 这 第一的 一半 - 分钟 击 十七)

（开场半分钟就达到了十七）

[sʌm; səm] [klɑːks] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ,
Some clocks returned it a trifle more ,
一些 时钟 返回 它 一个 琐事 更多的 ,

有些钟表返还的金额略多一些。

[wɪtʃ] ['wɔznt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
Which wasn't so good as it might have been .
哪个 不是 所以 好的 作为 它 可能 有 到过 .

但结果却不如预期。

[ðə; ði] ['toʊpæθ] ['krɪtɪk][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
The towpath critic he shook his head
这 拖船道 评论家 他 摇晃 他的 头

这位批评运河步道的批评家摇了摇头。

(- , [wer] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [roʊ]) :
(Thornycroft's , where they began to row) :
(- , 在哪里 他们 开始 到 排) :

（他们开始划船的地方，索恩克罗夫特）:

" [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stretʃər] " [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
" Hung over the stretcher " was what he said ,
" 洪 超过 这 担架 " 曾是 什么 他 说 ,

他说："我趴在担架上。"

[ænd; ənd] " [mɪst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ænd; ənd] " [hændz] [tu:] [sloʊ] .
And " missed the beginning , " and " hands too slow .
和 " 错过 这 开始 , " 和 " 双手 也 慢的 .

"错过了开头"和"手速太慢"。

" [ðə; ði] ['toʊpæθ] ['krɪtɪk] , [hu:'ɛə] [hi:; hi][bi:; bi]
" The towpath critic , whoe'er he be
" 这 拖船道 评论家 , 谁 他 是

"那位批评运河步道的人，不管他是谁

([ə; eɪ] [tʌg] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɑ:dʒz] [blɑ:kt] [ðə; ði] [wei]) ,
(A tug and some barges blocked the way) ,
(一个 拖船 和 一些 驳船 已屏蔽 这 方式) ,

（一艘拖船和几艘驳船挡住了去路）

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [ɑ:d] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
For thirty odd years , it seems to me ,
为了 三十 奇怪的 年 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这三十多年来，

[hæz; həz]['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] .
Has never found anything else to say .
有 绝不 成立 任何事物 别的 到 说 .

他似乎一直没什么别的话要说。

[ðə; ði] ['toʊpæθ] ['krɪtɪks] [ri'mɑ:ks][ɑ:r; ər] [traɪt]
The towpath critic's remarks are trite
这 拖船道 评论家的 评论 是 老套

这位对运河步道持批评态度的人的评论很老套。

([ɔ:f] [eɪlɪŋz] [jɑ:rd][ɪn][ə; eɪ] ['stɪfɪʃ] [bri:z]) ,
(Off Ayling's Yard in a stiffish breeze) ,
(离开 艾琳的 院子 在 一个 僵硬 微风) ,

（在艾林码头附近，微风习习）

[jet] [aɪ] ['stʌdi] [rɪ'lɪdʒəsli] [mɔ:rn][ænd; ənd] [naɪt]
Yet I study religiously morn and night
然而 我 学习 宗教地 早晨 和 夜晚

但我每天早晚都虔诚地学习。

[hoʊl] ['kɑ:ləmz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [laɪk] [ði:z] .
Whole columns consisting of words like these .
所有的 列 由 的 字 喜欢 这些 .

整列都是这样的词语。

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] - [prə'moʊtərz] ['prɑ:bləm] — [haʊ] [tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði] [bu:m] [ɪn] [sprɪŋ] .
THE COMPANY - PROMOTER'S PROBLEM — HOW TO UTILISE THE BOOM IN SPRING .
这 公司 - 发起人的 问题 — 如何 到 利用 这 繁荣 在 春天 .

公司发起人面临的问题——如何利用春季的繁荣。

[ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brædʃɔ:] .
THE GENIUS OF MR . BRADSHAW .
这 天才 的 先生 . 布拉德肖 .

布拉德肖先生的天才之处。

([baɪ]['aʊər; ɑːr] ['lɪtərəri] ['ekspɜːrt] .)

(	By	our	Literary	Expert	.	)
(	经过	我们的	文学	专家	.	)

（由我们的文学专家撰写。）

[noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brædʃɔː]

No	one	will	be	surprised	to	hear	that	the	Christian	name	of	Mr	.	Bradshaw
不	一	将要	是	惊讶	到	听到	那	这	基督教	姓名	的	先生	.	布拉德肖

[wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] .

was	George	.
曾是	乔治	.

布拉德肖先生的教名是乔治，这一点大家应该都不会感到惊讶。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['ʌðər] [neɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kælɪbər][kʊd; kəd]

Indeed	,	it	is	difficult	to	think	what	other	name	a	man	of	his	calibre	could
的确	,	它	是	难的	到	思考	什么	其他	姓名	一个	男人	的	他的	口径	可以

[hæv; həv][hæd; həd] .

have	had	.
有	有	.

的确，很难想象像他这样杰出的人还能取什么别的名字。

[bʌt; bət] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['brædʃɔː] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]

But	many	people	will	be	surprised	to	hear	that	Mr	.	Bradshaw	is	no	longer
但	许多	人们	将要	是	惊讶	到	听到	那	先生	.	布拉德肖	是	不	更长

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

但很多人听到布拉德肖先生已经去世的消息会感到惊讶。

[wət'evər] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌn][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

Whatever	one	thinks	of	his	work	one	is	inclined	to	think	of	him	as	a
任何	一	思考	的	他的	工作	一	是	倾斜	到	思考	的	他	作为	一个

['lɪvɪŋ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

living	personality	,
活的	性格	,

无论人们对他的作品有何评价，都倾向于将他视为一个鲜活的人物。

['wɜːrkɪŋ] [lə'bɔːriəslɪ] [æt; ət][sʌm; səm]['tɜːrmɪnəs] — ['prɑːbəblɪ][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [hoʊ'tel] .

working	laboriously	at	some	terminus	—	probably	at	the	Charing	Cross	Hotel	.
在职的	费力地	在	一些	终点站	—	大概	在	这	查令	叉	酒店	.

在某个终点站——很可能是查令十字酒店——辛勤工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

But	it	is	not	so	.
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[hiː; hi][daɪd] , [ɪn][fækt] , [ɪn] - .

He	died	,	in	fact	,	in	1853	.
他	死亡	,	在	事实	,	在	-	.

事实上，他于 1853 年去世。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] — [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] book1 [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -

His	first	book	—	or	rather	the	first	edition	of	his	book1	was	published	in	1839
他的	第一的	书	—	或者	相当	这	第一的	版	的	他的	book1	曾是	已发布	在	-

;

;
;

他的第一本书——或者更确切地说，他的书的第一版——于 1839 年出版；

[jet] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

yet	,	unlike	the	author	,	it	still	lives	.
然而	,	与此不同	这	作者	,	它	仍然	生活	.

然而，与作者不同的是，它依然存在。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [su'priːm] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] ['sɪriəl] ['raɪtər] .

He	is	,	in	fact	,	the	supreme	example	of	the	posthumous	serial	writer	.
他	是	,	在	事实	,	这	最高	例子	的	这	死后	序列号	作家	.

事实上，他是身后连载小说作家的巅峰之作。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['mɪstər] . [də'bret] [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɜːrk] ,

I	have	no	information	about	Mr	.	Debrett	and	Mr	.	Burke	,
我	有	不	信息	关于	先生	.	德布雷特	和	先生	.	伯克	,

我没有关于德布雷特先生和伯克先生的任何信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][ɑːr; ər] ['relətɪvli] [soʊ] ['flɪmzi] [ðæt] [wʌn]

but	the	style	and	substance	of	their	work	are	relatively	so	flimsy	that	one
但	这	风格	和	物质	的	他们的	工作	是	相对地	所以	脆弱的	那	一

[ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] ,

is	justified	,
是	合理的	,

但他们的作品风格和内容都相对单薄，因此人们有理由这样认为。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [niˈglektɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	think	,	in	neglecting	them	.
我	思考	,	在	疏忽	他们	.

我认为，这是因为忽视了他们。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðer; ðər]['pʌblɪk][ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wʌn] .

In	any	case	their	public	is	a	limited	one	.
在	任何	案件	他们的	民众	是	一个	有限的	一	.

总之，他们的受众群体是有限的。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz]['mɪstər] . ['brædʃɔːz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðerz] .

So	,	of	course	,	is	Mr	.	Bradshaw's	;	but	it	is	better	than	theirs	.
所以	,	的	课程	,	是	先生	.	布拉德肖的	;	但	它	是	更好的	比	他们的	.

当然，布拉德肖先生的也是；但比他们的要好。

['mɪstər] . [də'brets] [bʊk] [wiː; wi] [riːd] ['aɪdli][ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊər] ;

Mr	.	Debrett's	book	we	read	idly	in	an	idle	hour	;
先生	.	德布雷特	书	我们	读	闲散地	在	一个	闲置的	小时	;

我们利用闲暇时间读了德布雷特先生的书；

[wen] [wiː; wi] [riːd] ['mɪstər] . ['brædʃɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpli]

when	we	read	Mr	.	Bradshaw's	it	is	because	we	feel	that	we	simply
什么时候	我们	读	先生	.	布拉德肖的	它	是	因为	我们	感觉	那	我们	简单地

[mʌst; məst] ;

must	;
必须	;

我们阅读布拉德肖先生的作品，是因为我们觉得我们必须这样做；

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [test] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

and	that	perhaps	is	the	surest	test	of	genius	.
和	那	也许	是	这	最可靠的	测试	的	天才	.

这或许是检验天才最可靠的标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['sɜːrkl] ['mɪstər] . ['brædʃɔː] [hoʊldz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

It	is	no	wonder	that	in	some	circles	Mr	.	Bradshaw	holds	a	position
它	是	不	想知道	那	在	一些	界	先生	.	布拉德肖	持有	一个	位置

['kɑːmpərəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊmər] .

comparable	only	to	the	position	of	Homer	.
可比	仅有的	到	这	位置	的	荷马	.

难怪在某些圈子里，布拉德肖先生的地位堪比荷马。

[aɪ][wʌns] [nuː] [æn; ən] ['eldərli] ['klɜːrdʒimən] [huː] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brædʃɔːz] [bʊk]

I	once	knew	an	elderly	clergyman	who	knew	the	whole	of	Mr	.	Bradshaw's	book
我	一次	知道	一个	老年	牧师	WHO	知道	这	所有的	的	先生	.	布拉德肖的	书

[baɪ] [hɑːrt] .

by	heart	.
经过	心	.

我曾经认识一位年长的牧师，他能把布拉德肖先生的整本书背下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['eni] [treɪn][frʌm; frəm] ['eniwer]

He	could	tell	you	without	hesitation	the	time	of	any	train	from	anywhere
他	可以	告诉	你	没有	犹豫	这	时间	的	任何	火车	从	任何地方

[tuː; tə] ['eniwer] [els] .

to	anywhere	else	.
到	任何地方	别的	.

他能毫不犹豫地告诉你从任何地方到任何其他地方的任何列车的时刻表。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [iːtʃ] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['nʌmbər] ,

He	looked	forward	each	month	to	the	new	number	,
他	看起来	向前	每个	月	到	这	新的	数字	,

他每个月都盼着新号码的到来。

[æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['mægəzinz] .

as	other	people	look	forward	to	the	new	numbers	of	magazines	.
作为	其他	人们	看	向前	到	这	新的	数字	的	杂志	.

其他人则期待着新一期杂志的出版。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hiː; hi] [skɪmd] ['iːgərli] [θruː] [ɪts]['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	it	came	he	skimmed	eagerly	through	its	pages	and	noted	with	a
什么时候	它	来了	他	脱脂	急切地	通过	它是	页面	和	著名的	和	一个

[fɪrs] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði][faɪv] . - [frʌm; frəm] [lɑːrn] ['hɑːrbər] ,

fierce	excitement	that	they	had	taken	off	the	5	.	30	from	Larne	Harbour	,
凶猛的	激动	那	他们	有	已采取	离开	这	5	.	-	从	拉恩	港口	,

收到邮件后，他迫不及待地快速翻阅，并兴奋地注意到他们已经从拉恩港搭乘了5点30分的航班。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['sɛvən] . - [frʌm; frəm] [ˌgælə'ʃiːlz] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] [æt; ət] .

or	that	the	7	.	30	from	Galashiels	was	stopping	that	month	at	Shankend	.
或者	那	这	7	.	-	从	加拉希尔斯	曾是	停止	那	月	在	尚肯德	.

或者说，从加拉希尔斯开往沙肯德的 7:30 列车当月会停靠沙肯德。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [kə'nekʃnz] ; [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['restrɑːnt] [treɪnz] ; [ænd; ənd] ,

He	knew	all	the	connections	;	he	knew	all	the	restaurant	trains	;	and	,
他	知道	全部	这	连接	;	他	知道	全部	这	餐厅	火车	;	和	,

他熟知所有的人脉关系；他知道所有开往餐厅的列车；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][sɪks] . - [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['bʌkstən] ,

if	you	mentioned	the	6	.	15	to	Little	Buxton	,
如果	你	提及	这	6	.	-	到	小的	巴克斯顿	,

如果你提到了6.15路开往小巴克斯顿的列车，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ˌɔːf'hænd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sætədiz; -deiz]['oʊnli][ɔːr][ə; eɪ]

he	could	tell	you	offhand	whether	it	was	a	Saturdays	Only	or	a
他	可以	告诉	你	随意	无论	它	曾是	一个	星期六	仅有的	或者	一个

['sætədiz; -deiz] [ɪk'septɪd] .

Saturdays	Excepted	.
星期六	例外	.

他能毫不费力地告诉你，是仅限周六营业还是周六营业。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juː'niːk] .

This	is	the	exact	truth	,	and	I	gathered	that	he	was	not	unique	.
这	是	这	精确的	真相	,	和	我	聚集	那	他	曾是	不是	独特的	.

这完全属实，而且我发现他并非个例。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['brædʃɔː] [kʌlt] ; [ðer; ðər] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['brædʃɔː] [klʌb] ,

It	seems	that	there	is	a	Bradshaw	cult	;	there	may	even	be	a	Bradshaw	club	,
它	似乎	那	那里	是	一个	布拉德肖	邪教	;	那里	可能	甚至	是	一个	布拉德肖	俱乐部	,

似乎存在一个布拉德肖崇拜群体；甚至可能存在一个布拉德肖俱乐部。

[wer] [ðeɪ] [miːt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər] ['brædʃɔː] ['dinəz] ,

where	they	meet	at	intervals	for	Bradshaw	dinners	,
在哪里	他们	见面	在	间隔	为了	布拉德肖	晚餐	,

他们会定期聚会，参加布拉德肖晚宴。

['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪz] [riːd] [ɑːn] " ['tʃeɪndʒɪz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

after	which	a	paper	is	read	on	"	Changes	I	have	made	,	with	some
后	哪个	一个	纸	是	读	在	"	变化	我	有	制成	,	和	一些

[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn] ['sɔːlzbəri] .

Observations	on	Salisbury	.
观察	在	索尔兹伯里	.

之后，宣读了一篇题为"我所做的改变，以及对索尔兹伯里的一些看法"的文章。

" [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm]

"	I	suppose	some	of	them	have	first	editions	,	and	talk	about	them
"	我	认为	一些	的	他们	有	第一的	版本	,	和	讲话	关于	他们

['veri] ['praʊdli] ;

very	proudly	;
非常	自豪地	;

"我想他们当中有些人拥有初版书，并且会非常自豪地谈论它们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hɑːt][ˌækə'demɪk] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn][ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə][get][frʌm; frəm]

and	they	have	hot	academic	discussions	on	the	best	way	to	get	from
和	他们	有	热的	学术的	讨论	在	这	最好的	方式	到	得到	从

['bɑrnəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə]['kɑːrdɪf] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] ['brɪstl] .

Barnham	Junction	to	Cardiff	without	going	through	Bristol	.
巴纳姆	交汇处	到	卡迪夫	没有	去	通过	布里斯托尔	.

他们就从巴纳姆枢纽站到卡迪夫的最佳路线（不经过布里斯托尔）展开了热烈的学术讨论。

[ðen] [ðeɪ] [drɪŋk][ðə; ði][toʊst][ʌv; əv] " [ðə; ði]['mæstər] " [ænd; ənd][goʊ][hoʊm][ɪn] ['ɔmnɪˌbʌsiz] .

Then	they	drink	the	toast	of	"	The	Master	"	and	go	home	in	omnibuses	.
然后	他们	喝	这	吐司	的	"	这	掌握	"	和	去	家	在	公共汽车	.

然后他们举杯庆祝"大师"的胜利，然后乘公共汽车回家。

[maɪ] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] ['brædʃɔː] ;

My	friend	was	a	schoolmaster	and	took	a	small	class	of	boys	in	Bradshaw	;
我的	朋友	曾是	一个	校长	和	采取	一个	小的	班级	的	男孩们	在	布拉德肖	;

我的朋友是一位教师，在布拉德肖教一小群男生；

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

he	said	they	knew	as	much	about	it	as	he	did	.
他	说	他们	知道	作为	很多	关于	它	作为	他	做过	.

他说他们对此了解的程度和他一样。

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .

I	call	that	corrupting	the	young	.
我	称呼	那	腐败	这	年轻的	.

我称之为腐蚀青少年。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][əd'maɪərəz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [dʌz]

But	apart	from	this	little	band	of	admirers	I	am	afraid	that	the	book	does
但	除	从	这	小的	乐队	的	仰慕者	我	是	害怕的	那	这	书	做

['sʌfər] [frʌm; frəm] [nɪ'glekt] .

suffer	from	neglect	.
遭受	从	忽视	.

但除了这小群仰慕者之外，恐怕这本书确实受到了冷落。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] " [də'rekʃ(ə)nz] " [ɑːn][peɪdʒ][wʌn] ,

Who	**is**	**there**	**,**	**for**	**example**	**,**	**who**	**has**	**read**	**the**	**"**	**Directions**	**"**	**on**	**page**	**1**	**,**
WHO	是	那里	,	为了	例子	,	WHO	有	读	这	"	方向	"	在	页	1	,

例如，谁读过第一页的"使用说明"?

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æktʃuəli] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['tentətɪvli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]

where	**we**	**are**	**actually**	**shown**	**the**	**method**	**of**	**reading**	**tentatively**	**suggested**	**by**	**the**
在哪里	我们	是	实际上	所示	这	方法	的	阅读	姑且	建议	经过	这

['ɔːθər] [hɪm'self] ?

author	**himself**	**?**
作者	他自己	?

在哪里可以看到作者本人初步提出的阅读方法呢?

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdər] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪn] [laɪn] ,

The	**ordinary**	**reader**	**,**	**coming**	**across**	**a**	**certain**	**kind**	**of**	**thin**	**line**	**,**
这	普通的	读者	,	未来	穿过	一个	肯定	种类	的	薄的	线	,

普通读者，遇到某种模糊不清的界限时，

['laɪtli] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mɪsprɪnt][ɔːr][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [kɑːr][ɑːn]['fraidiz] .

lightly	**dismisses**	**it**	**as**	**a**	**misprint**	**or**	**a**	**restaurant**	**car**	**on**	**Fridays**	**.**
轻轻	解雇	它	作为	一个	印刷错误	或者	一个	餐厅	车	在	星期五	.

他轻描淡写地将其解释为印刷错误或周五的餐车。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['prefəs] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [ʃʌnt] .

If	**he**	**had**	**read**	**the**	**Preface**	**he**	**would**	**know**	**that**	**it**	**meant**	**a**	**shunt**	**.**
如果	他	有	读	这	前言	他	会	知道	那	它	意思是	一个	分流	.

如果他读过前言，就会知道这意味着分流。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃʌnt] [miːnz] [ðæt] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

He	**would**	**know**	**that**	**a**	**shunt**	**means**	**that**	**passengers**	**are**	**enabled**	**to**	**continue**
他	会	知道	那	一个	分流	方法	那	乘客	是	已启用	到	继续

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][treɪn] .

their	**journey**	**by**	**changing**	**into**	**the**	**next**	**train**	**.**
他们的	旅行	经过	变化	进入	这	下一个	火车	.

他应该知道，调车是指乘客换乘下一趟列车继续他们的旅程。

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

Whether	**he**	**would**	**know**	**what**	**that**	**means**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
无论	他	会	知道	什么	那	方法	我	做	不是	知道	.

我不知道他是否明白那意味着什么。

[ðə; ði] [best] [ə'θɔːrətiz] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

The	**best**	**authorities**	**suppose**	**it**	**to**	**be**	**a**	**poetical**	**way**	**of**	**saying**	**that**	**you**
这	最好的	当局	认为	它	到	是	一个	诗意的	方式	的	说	那	你

[hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] ['juːfəmɪzəm] .

have	**to**	**change**	**—**	**what**	**is**	**called**	**an**	**euphemism**	**.**
有	到	改变	—	什么	是	称为	一个	委婉语	.

权威人士认为这是一种诗意的说法，意思是说你必须改变——这就是所谓的委婉语。

[noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['prefəs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði]

No	**,**	**you**	**must**	**not**	**neglect**	**the**	**Preface**	**;**	**and**	**you**	**must**	**not**	**neglect**	**the**
不	,	你	必须	不是	忽视	这	前言	;	和	你	必须	不是	忽视	这

[ə'pendɪks] [ɑːn] [hoʊ'tel] .

Appendix	**on**	**Hotels**	**.**
附录	在	酒店	.

不，你绝不能忽略序言；你绝不能忽略关于酒店的附录。

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɪn][wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['kærəktər] ,

As	**sometimes**	**happens**	**in**	**works**	**of**	**a**	**philanthropic**	**character**	**,**
作为	有时	发生	在	作品	的	一个	慈善	特点	,

就像有时在慈善性质的作品中发生的那样，

['mɪstər] . ['brædʃɔ:z] [ə'pendɪks] [hæz; həz][ə; eɪ]['hju:mən] [tʃɑ:rm] [ðæt] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt]

Mr	.	Bradshaw's	Appendix	has	a	human	charm	that	is	lacking	in	his	treatment
先生	.	布拉德肖的	附录	有	一个	人类	魅力	那	是	缺乏	在	他的	治疗

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [θi:m] ,

of	his	principal	theme	,
的	他的	主要的	主题	,

布拉德肖先生的附录有一种人性化的魅力，而这种魅力在他处理其主要主题时却有所欠缺。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [treɪnz] .

the	arrival	and	departure	of	trains	.
这	到达	和	离开	的	火车	.

列车的到站和发车。

[tu:; tə][ðə; ði]['kerf(ə)l]['stu:d(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ə'mʌŋ]

To	the	careful	student	it	reveals	also	a	high	degree	of	organisation	among
到	这	小心	学生	它	揭示	还	一个	高的	程度	的	组织	之中

[hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtəz] , [ðə; ði][hoʊ'tel] - ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] .

his	collaborators	,	the	hotel	-	managers	.
他的	合作者	,	这	酒店	-	经理	.

对于细心的学生来说，这也揭示了他的合作者——酒店经理们——的高度组织性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	is	obvious	,	for	example	,
它	是	明显的	,	为了	例子	,

例如，这一点显而易见：

[ðæt] [æt; ət] ['bə:nməθ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [wʌn][hoʊ'tel] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]

that	at	Bournemouth	there	must	be	at	least	one	hotel	which	has	the
那	在	伯恩茅斯	那里	必须	是	在	至少	一	酒店	哪个	有	这

['faɪnɪst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] .

finest	situation	on	the	South	coast	.
最好的	情况	在	这	南	海岸	.

伯恩茅斯至少应该有一家酒店，拥有南部海岸最好的地理位置。

[ɪn'di:d] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] .

Indeed	one	would	expect	to	find	that	there	was	more	than	one	.
的确	一	会	预计	到	寻找	那	那里	曾是	更多的	比	一	.

事实上，人们会预期会发现不止一个。

[bʌt; bət][noʊ] ; ['bə:nməθ] , [ɪk'sepʃənəli] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] [sɪ'lekt]

But	no	;	Bournemouth	,	exceptionally	fortunate	in	having	at	once	the	most	select
但	不	;	伯恩茅斯	,	非常	幸运	在	拥有	在	一次	这	最多	选择

[hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] ,

hotel	on	the	South	coast	,
酒店	在	这	南	海岸	,

但是，并非如此；伯恩茅斯非常幸运，它同时拥有南部海岸最顶级的酒店，

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][best] - [ə'pɔɪntɪd] [hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]

the	largest	and	best	-	appointed	hotel	on	the	South	coast	and	the	largest
这	最大	和	最好的	-	任命	酒店	在	这	南	海岸	和	这	最大

[ænd; ənd][moʊst][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] ,

and	most	up	-	to	-	date	hotel	on	the	South	coast	,
和	最多	向上	-	到	-	日期	酒店	在	这	南	海岸	,

南海岸最大、设施最好的酒店，也是南海岸最大、设施最新的酒店。

[hæz; həz] ['pɑ:zətɪvli] ['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] .

has	positively	only	one	which	has	the	finest	position	on	the	South	coast	.
有	积极地	仅有的	一	哪个	有	这	最好的	位置	在	这	南	海岸	.

南海岸只有一家地理位置最佳。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Indeed	**,**	**there**	**is**	**only**	**one**	**of**	**these**	**in**	**the**	**whole**	**of**	**England**	**,**
的确	,	那里	是	仅有的	一	的	这些	在	这	所有的	的	英格兰	,

事实上，整个英格兰只有这样一座建筑。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst] .

though	**there**	**are**	**two**	**which**	**have**	**the**	**finest**	**position**	**on**	**the**	**East**	**coast**	**.**
尽管	那里	是	二	哪个	有	这	最好的	位置	在	这	东方	海岸	.

虽然其中有两个位于东海岸，地理位置最佳。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] ['wʌndər] ,

How	**is**	**it**	**,**	**we**	**wonder**	**,**
如何	是	它	,	我们	想知道	,

我们不禁好奇，究竟是怎么回事?

[ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θi:m] [sʌtʃ] [ɑ:r'tɪstɪk] [rɪ'streɪnt] [ɪz] [ə'tʃi:vd] ?

that	**with**	**so**	**much**	**variation**	**on**	**a**	**single**	**theme**	**such**	**artistic**	**restraint**	**is**	**achieved**	**?**
那	和	所以	很多	变化	在	一个	单身的	主题	这样的	艺术	克制	是	已达成	?

在对同一主题进行如此多变奏的情况下，竟然还能达到如此艺术上的克制?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	**is**	**clear**	**,**	**I**	**think**	**,**
它	是	清除	,	我	思考	,

我觉得很明显。

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [send][ɪn][ðer; ðər]['mænjʊskrɪpts][ðə; ði][hoʊ'tel] - ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][mʌst; məst]

that	**before**	**they**	**send**	**in**	**their**	**manuscripts**	**the**	**hotel**	**-**	**managers**	**must**
那	前	他们	发送	在	他们的	手稿	这	酒店	-	经理	必须

[mi:t] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ə'gri:] [tə'geðər] [ðə; ði][ɪg'zækt][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz]

meet	**somewhere**	**and**	**agree**	**together**	**the**	**exact**	**terms**	**of**	**their**	**contributions**
见面	某处	和	同意	一起	这	精确的	条款	的	他们的	贡献

[tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] .

to	**the**	**book**	**.**
到	这	书	.

在提交稿件之前，酒店经理们必须找个地方见面，共同商定他们对这本书的贡献的具体条款。

" [ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] " [ə'gri:z] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] " [ðə; ði] [kraʊn] " [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] "

"	**The**	**George**	**"**	**agrees**	**that**	**for**	**the**	**coming**	**year**	**"**	**The**	**Crown**	**"**	**shall**	**have**	**the**	**"**
"	这	乔治	"	同意	那	为了	这	未来	年	"	这	王冠	"	将	有	这	"

['faɪnɪst][kwɪ'zi:n][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

finest	**cuisine**	**in**	**England**	**,**
最好的	美食	在	英格兰	,

“乔治”同意，在未来一年里，“王冠”酒店将拥有“英格兰最好的美食”。

" [prə'vaɪdɪd] " [ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] " [meɪ] [hæv; həv] " [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪ'mædʒɪnəbl] , "

"	**provided**	**"**	**The**	**George**	**"**	**may**	**have**	**"**	**the**	**most**	**charming**	**situation**	**imaginable**	**,**	**"**
"	假如	"	这	乔治	"	可能	有	"	这	最多	迷人	情况	可以想象的	,	"

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

“前提是‘乔治’可能拥有‘你能想象到的最迷人的处境’，等等。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mi:tiŋz] .

I	**should**	**like**	**to**	**be**	**at**	**one**	**of**	**those**	**meetings**	**.**
我	应该	喜欢	到	是	在	一	的	那些	会议	.

我很想参加其中一次会议。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['θiːəri] [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [freɪzɪz] [wiː; wi][faɪnd][soʊ]

This	is	the	only	theory	which	accounts	for	the	curious	phrases	we	find	so
这	是	这	仅有的	理论	哪个	账户	为了	这	好奇的	短语	我们	寻找	所以

['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði][tekst] :

frequently	in	the	text	:
频繁地	在	这	文本	:

这是唯一能够解释文中频繁出现的那些奇特短语的理论:

— " [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] " ; " [əd'mɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði][best][pə'zɪʃ(ə)n] .

—	"	Acknowledged	to	be	the	finest	"	;	"	Admittedly	in	the	best	position	.
—	"	已确认	到	是	这	最好的	"	;	"	诚然	在	这	最好的	位置	.

—"公认是最优秀的"; "无疑处于最佳位置"。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ək'nɔlɪdʒz] [ɔːr][əd'mɪts] [ðiːz] [θɪŋz] ?

"	Who	is	it	that	acknowledges	or	admits	these	things	?
"	WHO	是	它	那	承认	或者	承认	这些	事物	?

"是谁承认或认可这些事情的?"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][æt; ət] [ðiːz] ['ænjuəl] ['miːtiŋz] .

It	must	be	the	other	managers	at	these	annual	meetings	.
它	必须	是	这	其他	经理	在	这些	年度的	会议	.

肯定是其他参加年会的经理们说的。

[jes] , [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læbəreɪtəz] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] ['oʊnli]

Yes	,	the	restraint	of	the	collaborators	is	wonderful	,	and	in	one	point	only
是的	,	这	克制	的	这	合作者	是	精彩的	,	和	在	一	观点	仅有的

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['broʊkən] [daʊn] .

has	it	broken	down	.
有	它	破碎的	向下	.

是的，合作者的克制令人钦佩，只有在一个问题上才有所突破。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'raɪvld] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

There	are	no	fewer	than	seventeen	hotels	with	an	Unrivalled	Situation	,
那里	是	不	更少	比	十七	酒店	和	一个	无与伦比	情况	,

拥有无与伦比地理位置的酒店不下十七家。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][æt; ət] ['hærəgeit] .

and	two	of	these	are	at	Harrogate	.
和	二	的	这些	是	在	哈罗盖特	.

其中两座位于哈罗盖特。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['meni] .

For	a	small	place	like	the	British	Isles	it	seems	to	me	that	this	is	too	many	.
为了	一个	小的	地方	喜欢	这	英国	岛屿	它	似乎	到	我	那	这	是	也	许多	.

对于不列颠群岛这样的小地方来说，我觉得这个数字太多了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [wʌt] ['ɪmɪdʒəri] , [wʌt] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [ə'pendɪks] !

For	the	rest	,	what	imagery	,	what	exaltation	we	find	in	this	Appendix	!
为了	这	休息	,	什么	图像	,	什么	提高	我们	寻找	在	这	附录	!

至于其他部分，我们在本附录中看到了多么丰富的意象，多么令人振奋的内容!

[deɪzd] [wɪð; wɪθ][ɪ'mædʒɪnd] ['bjuːti] [wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] ['splendɪd] [hɔːnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Dazed	with	imagined	beauty	we	pass	from	one	splendid	haunt	to	another	.
茫然	和	想象	美丽	我们	经过	从	一	灿烂	出没	到	其他	.

我们沉浸在想象中的美景中，从一个绝美的景点走向另一个绝美的景点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [θriː] [gɑːlf] - ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ;

One	of	them	has	three	golf	-	courses	of	its	own	;
一	的	他们	有	三	高尔夫球	-	课程	的	它是自己的		;

其中一家拥有自己的三个高尔夫球场;

['sevrəl] [ɑːr; ər] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmfərt] ([ænd; ənd][ɪz][nɑːt] " [rɪ'pliːt] " [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['epɪθet]
several **are** **replete** **with** **every** **comfort** **(** **and** **is** **not** **"** **replete** **"** **the** **perfect** **epithet**
一些 是 充足的 和 每一个 舒适 (和 是 不是 " 充足的 " 这 完美的 别名
?) .
? **)** **.**
?) .

其中一些房间设施齐全，舒适无比（"设施齐全"难道不是一个完美的形容词吗？）。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [wʌn] " [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [edʒ] ,
Here **is** **a** **seductive** **one** **"** **on** **the** **sea** **-** **edge** **,**
这里 是 一个 诱人的 一 " 在 这 海 - 边缘 ,

这是一个诱人的"海边"

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [huːz] ['prɪnsəp(ə)l]['glɔːri][ɪz][ɪts]['sænəteri] [sər'tɪfɪkət] .
" **and** **another** **whose** **principal** **glory** **is** **its** **sanitary** **certificate** **.**
" 和 其他 谁 主要的 荣耀 是 它是 卫生 证书 .

还有一家公司，其主要荣誉是获得了卫生证书。

[ə'nʌðər] [stændz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['tenisn] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'dɪlz]
Another **stands** **on** **the** **spot** **where** **Tennyson** **received** **his** **inspiration** **for** **the** **Idylls**
其他 站立 在 这 点 在哪里 丁尼生 已收到 他的 灵感 为了 这 田园诗
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
of **the** **King** **,**
的 这 国王 ,

另一座雕像矗立在丁尼生创作《国王牧歌》的灵感来源地。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
and **leaves** **it** **at**
和 树叶 它 在

然后就此作罢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **227** **]**
[页 -]

[第227页]

[ðæt] .
that **.**
那 .

那。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt]['iːv(ə)n] " [kwɪ'ziːn] " [ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l] .
In **such** **a** **spot** **even** **"** **cuisine** **"** **is** **negligible** **.**
在 这样的 一个 点 甚至 " 美食 " 是 微不足道 .

在这样的地方，就连"美食"也无关紧要了。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
On **the** **whole** **,** **from** **a** **literary** **point** **of** **view** **,**
在 这 所有的 , 从 一个 文学 观点 的 看法 ,

总的来说，从文学角度来看，

[ðə; ði]['haɪdrɑːs] [kʌm] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [hoʊ'tel] .
the **hydros** **come** **out** **better** **than** **the** **mere** **hotels** **.**
这 水力 来 出去 更好的 比 这 仅仅 酒店 .

水力发电项目比普通酒店要好得多。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'iːkwəld] [æd'væntɪdʒɪz] .
But **of** **course** **they** **have** **unequalled** **advantages** **.**
但 的 课程 他们 有 无与伦比 优势 .

当然，它们也拥有无可比拟的优势。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'tɪrɪəl] [æz; əz] ['daʊzɪŋ] ['reɪdɪənt] [hiːt] ,

With	such	material	as	Dowsing	Radiant	Heat	,
和	这样的	材料	作为	寻水术	辐射状	热	,

使用诸如探测辐射热之类的材料，

[dɑːrsɑːnvəl] [haɪ] ['friːkwənsi] [ænd; ənd]['fæŋgoʊ] [mʌd] ['triːtmənt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['raɪtər] [kʊd; kəd][biː; bi]

D'Arsonval	High	Frequency	and	Fango	Mud	Treatment	almost	any	writer	could	be
达尔松瓦尔	高的	频率	和	方戈	泥	治疗	几乎	任何	作家	可以	是

[sen'seɪʃən(ə)l] .

sensational	.
轰动一时	.

D'Arsonval 高频疗法和 Fango 泥浆疗法几乎任何作家都能引起轰动。

[wʌt] [ɪz] [haɪ] ['friːkwənsi] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	is	High	Frequency	,	I	wonder	?
什么	是	高的	频率	,	我	想知道	?

我想知道，什么是高频?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['haɪdroʊ]

It	is	clear	,	at	any	rate	,	that	it	would	be	madness	to	have	a	hydro
它	是	清除	,	在	任何	速度	,	那	它	会	是	疯狂	到	有	一个	水力

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

总之，很明显，如果没有它，建造水力发电厂就是疯狂之举。

[wel] , [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][maɪ][hoʊ'tel] — [ɑːn] ['pjʊrli] ['lɪtəreri] [graʊndz] .

Well	,	I	have	selected	my	hotel	—	on	purely	literary	grounds	.
出色地	,	我	有	已选	我的	酒店	—	在	纯粹	文学	理由	.

嗯，我选择酒店完全是出于文学方面的考虑。

[ɔːr] ['ræðər] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː] .

Or	rather	I	have	selected	two	.
或者	相当	我	有	已选	二	.

或者更确切地说，我选择了两个。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɜːrlpuːl] [bɑːðz] .

One	is	the	place	where	they	have	the	Famous	Whirlpool	Baths	.
一	是	这	地方	在哪里	他们	有	这	著名的	漩涡	浴室	.

其中一处是拥有著名漩涡浴池的地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .

I	shall	go	there	at	once	.
我	将	去	那里	在	一次	.

我将立即前往那里。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ; [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'læbəreɪtəz] [hiː; hi]

The	manager	of	the	other	is	a	great	artist	;	alone	among	the	collaborators	he
这	经理	的	这	其他	是	一个	伟大的	艺术家	;	独自的	之中	这	合作者	他

[ˌʌndə'stændz] [sɪm'plɪsəti] .

understands	simplicity	.
明白	简单	.

另一位经理是一位伟大的艺术家；在所有合作者中，只有他懂得简约之道。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

His	contribution	occupies	a	whole	page	;	but	there	is	practically	nothing	in	it	,
他的	贡献	占据	一个	所有的	页	;	但	那里	是	几乎	没有什么	在	它	,

他的文章占了整整一页，但实际上却空洞无物。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [kwɪ'ziːn] [ɔːr][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['elɪgəns] [ɔːr] ['kʌmfərt] .

nothing	about	cuisine	or	sanitation	,	or	elegance	or	comfort	.
没有什么	关于	美食	或者	卫生	,	或者	优雅	或者	舒适	.

完全没有提及美食、卫生、优雅或舒适度。

['oʊnli] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [hiː; hi] [raɪts] [kwaɪt] ['sɪmpli] [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Only	**,**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**he**	**writes**	**quite**	**simply**	**The**	**Most**	**Perfect**	**Hotel**	**in**	**the**	**World**	**.**
仅有的	,	在	这	中间	,	他	写	相当	简单地	这	最多	完美的	酒店	在	这	世界	.

只是在中间，他简单地写道：世界上最完美的酒店。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	**.**	**P**	**.**	**H**	**.**
一个	.	P	.	H	.

APH

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**1**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

" ['brædʃɔːz] ['dʒen(ə)rəl] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [gaɪd] [fɔːr; fər] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

"	**Bradshaw's**	**General**	**Railway**	**and**	**Steam**	**Navigation**	**Guide**	**for**	**Great**	**Britain**
"	布拉德肖的	一般的	铁路	和	蒸汽	导航	指导	为了	伟大的	英国

[ænd; ənd]['aɪərlənd] .

and	**Ireland**	**.**
和	爱尔兰	.

《布拉德肖英国和爱尔兰铁路和蒸汽船导航通用指南》。

" [ə; eɪ][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	**A**	**Zoological**	**Curiosity**	**.**
"	一个	动物学	好奇心	.

“动物学上的奇观。”

" [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [æskt] [ɪn'fleɪtɪd]

"	**The**	**complaint**	**made**	**was**	**that**	**men**	**came**	**to**	**the**	**district**	**and**	**asked**	**inflated**
"	这	抱怨	制成	曾是	那	男人	来了	到	这	区	和	问	膨胀

['praɪsɪz][fɔːr; fər] ['ʃɛrz] ,

prices	**for**	**shares**	**,**
价格	为了	分享	,

“投诉内容是，有人来到该地区，索要过高的股票价格。”

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɑːrkɪt]['vælјuː] ,

far	**above**	**the**	**market**	**value**	**,**
远的	多于	这	市场	价值	,

远高于市场价，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʊd] [tend][tuː; tə]['ɑːbvieɪt] [ðɪs] ['sɪstəm]

and	**it**	**was**	**argued**	**that**	**the**	**new**	**exchange**	**would**	**tend**	**to**	**obviate**	**this**	**system**
和	它	曾是	争论	那	这	新的	交换	会	趋向	到	避免	这	系统

[ʌv; əv] [ʃɑːrks] ['feðərɪŋ] [ðer; ðər] [nests] . " — ['læŋkəʃə] ['peɪpər] .

of	**sharks**	**feathering**	**their**	**nests**	**.**	**"**	**—**	**Lancashire**	**Paper**	**.**
的	鲨鱼	羽毛	他们的	巢穴	.	"	—	兰开夏郡	纸	.

有人认为，新的交易所将有助于消除这种鲨鱼为自己筑巢的制度。——《兰开夏郡报》

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] ['sɪnəmə] - [lænd] .

BEHIND	**THE**	**SCENES**	**IN**	**CINEMA**	**-**	**LAND**	**.**
在后面	这	场景	在	电影	-	土地	.

电影世界幕后故事。

" [ðæts] [faɪn] .

"	**That's**	**fine**	**.**
"	那就是	美好的	.

“没关系。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni]['fɪlmz][left] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['steɪɪŋ] [hɪr] .

But	**,**	**as**	**I**	**haven't**	**got**	**any**	**films**	**left**	**,**	**I**	**suppose**	**there's**	**no**	**use**	**staying**	**here**	**.**
但	,	作为	我	还没有	得到	任何	电影	左边	,	我	认为	有	不	使用	入住	这里	.

但是，我已经没有电影可看了，我想我留在这里也没什么用了。

" [æn; ən] [ɪn'tɜːr] - ['sɜːrvɪs] [mætʃ] .
" AN INTER - SERVICE MATCH .
" 一个 间 - 服务 匹配 .

“一场跨军种比赛。”

([wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ɪn] [fræns] .)
(With the British Army in France .)
(和 这 英国 军队 在 法国 .)

（当时英国军队正在法国。）

['fredrɪk] ['entərd] [ðə; ði] [mes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [siː] - [roʊl] ,
Frederick entered the Mess with a decided sea - roll ,
弗雷德里克 进入 这 混乱 和 一个 决定 海 - 卷 ,

弗雷德里克带着明显的波浪式摇晃进入了餐厅，

[hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [slæks] [ænd; ənd] [bɜːθt] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [se'tiː] .
hitched his slacks and berthed himself on the starboard settee .
搭便车 他的 休闲裤 和 停泊 他自己 在 这 右舷 沙发 .

他提了提裤子，然后躺在右舷的沙发上。

" [ˌtʃɪri'oʊ] , [maɪ] ['hɑːtiːz] , " [sed] [hiː; hi] ['briːzɪli] .
" Cheerio , my hearties , " said he breezily .
" 再见 , 我的 心肠 , " 说 他 轻松地 .

“再见，我的伙伴们，”他轻松地说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 158 卷，(Punch or the London Charivari,)

第2/3页

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['lʌgər] [stɪl] ['lʌfɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [sə'ri:n] ? "

"	Everybody	on	the	old	lugger	still	luffing	along	all	serene	?	"
"	大家	在	这	老的	帆船	仍然	浮浮	沿着	全部	安详	?	"

"老帆船上的每个人都还安然无恙地航行着吗？"

" [waɪ] [soʊ] [ə'presɪvli] ['nɔ:tɪk(ə)l] ? " [in'kwaiəd] ['pə:sivəl] .

"	Why	so	oppressively	nautical	?	"	inquired	Percival	.
"	为什么	所以	压迫性的	航海	?	"	询问	珀西瓦尔	.

"为什么这么有航海气息？"珀西瓦尔问道。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [li:v] - [boʊt] ['leɪtli] . "

"	You	haven't	been	on	the	leave	-	boat	lately	.	"
"	你	还没有	到过	在	这	离开	-	船	最近	.	"

"你最近没坐休假船啊。"

" - [tɪz] [tru:] , [oʊld] ['mes͵meɪt] .

"	'	Tis	true	,	old	messmate	.
"	-	的	真的	,	老的	同居伴侣	.

"没错，老伙计。"

[aɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] ['bætmən] , [wʌn] - ['ɛnəri] - ['ɛnsən] .

I'm	under	the	influence	of	my	new	batman	,	one	'	Enery	'	Enson	.
我是	在下面	这	影响	的	我的	新的	蝙蝠侠	,	一	-	能源	-	恩森	.

我受到了我的新蝙蝠侠——"能量"恩森的影响。

['æftər][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ɪn][ðə; ði] [mə'ri:nz] ['hi:z] [naʊ] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

After	a	lifetime	in	the	Marines	he's	now	spending	his	declining	days	in	the	Army	,
后	一个	寿命	在	这	海军陆战队	他是	现在	开支	他的	下降	天	在	这	军队	,

在海军陆战队服役一生后，他现在在陆军度过晚年。

[ænd; ənd]['hi:z] ['terəbli] [ɪn'fekʃəs] .

and	he's	terribly	infectious	.
和	他是	可怕	传染性	.

而且他传染性极强。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] , - [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , - [wen] [ðə; ði][si:] . [oʊ] . [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

I	found	myself	saying	,	'	Ay	,	ay	,	Sir	,	'	when	the	C	.	O	.	spoke	to	me	.	"
我	成立	我	说	,	-	哎	,	哎	,	先生	,	-	什么时候	这	C	.	哦	.	辐	到	我	.	"

当指挥官跟我说话时，我发现自己一直在说"是，是，长官"。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['noʊtɪst] [jʊr; jər] - ['ɛnəri] , " [sed] ['pə:sivəl] .

"	I	think	I've	noticed	your	'	Enery	,	"	said	Percival	.
"	我	思考	我已经	注意到	你的	-	能源	,	"	说	珀西瓦尔	.

"我想我注意到你的'活力'了，"珀西瓦尔说。

" ['iznt] [hi:; hi] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [haɪ] [baɪ][sɪks] [brɔ:d] , [tæ'tu:d] [ɔ:l]['oʊvər][laɪk][ə; eɪ]['sɜ:rkjə͵letɪŋ][ɑ:rt]

"	Isn't	he	about	ten	feet	high	by	six	broad	,	tattooed	all	over	like	a	circulating	art
"	不是	他	关于	十	脚	高的	经过	六	广阔	,	纹身	全部	超过	喜欢	一个	循环	艺术

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

"他是不是身高十英尺，宽六英尺，浑身纹满了纹身，就像一个流动的艺术画廊？"

[ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['tʃu:ɪŋ] [kwɪdz] [ænd; ənd] ['swɔbiŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [hʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] ?

and	addicted	to	chewing	quids	and	swabbing	out	your	hut	in	his	bare	feet	?
和	上瘾	到	咀嚼	英镑	和	拭子采集	出去	你的	小屋	在	他的	裸	脚	?

"

"

"

他是不是沉迷于嚼槟榔，还光着脚擦你的小屋？

" [maɪ]['kæbɪn] , [ju:; jʊ] [mi:n] .

"	My	cabin	,	you	mean	.
"	我的	舱	,	你	意思是	.

"你是说我的小屋吗？"

[ænd; ənd] [sez] ['hi:z]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [wen] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

And	says	he's	going	ashore	when	he	takes	a	trip	down	the	village	.
和	说道	他是	去	岸上	什么时候	他	需要	一个	旅行	向下	这	村庄	.

他说，当他乘车穿过村庄时，他要上岸。

[ðæts] - ['ɛnəri] . "

That's	'	Enery	.	"
那就是	-	能源	.	"

那是"能量"。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['hi:z] [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] [bæθ] - ['lɪftər] , " [ˌɪntə'dʒektid] ['bɪni] .

"	Incidentally	he's	a	confirmed	bath	-	lifter	,	"	interjected	Binnie	.
"	顺便	他是	一个	确认的	洗澡	-	升降机	,	"	插话	宾尼	.

"顺便一提，他可是个惯于偷浴缸的人，"宾尼插话道。

" ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ]['bætmən] [prɪ'perd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [tʌb] ,

"	Yesterday	morning	my	batman	prepared	me	a	tub	,
"	昨天	早晨	我的	蝙蝠侠	准备	我	一个	浴缸	,

昨天早上我的助手给我准备了一个浴缸，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fetʃɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] [jʊr; jər] ['hʌlkɪŋ] ['paɪrət] ['bu:stɪd] [aʊt] [maɪ]

and	while	he	was	fetching	me	along	your	hulking	pirate	boosted	out	my
和	尽管	他	曾是	获取	我	沿着	你的	庞大的	海盗	增强	出去	我的

[spʌndʒ] [ænd; ənd] ['tauəlz] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [jʊr; jər] ['lɪli] - [waɪt] [self] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

sponge	and	towels	and	installed	your	lily	-	white	self	in	it	.
海绵	和	毛巾	和	已安装	你的	百合	-	白色的	自己	在	它	.

当他带着我走的时候，你那魁梧的海盗把我的海绵和毛巾都拿出来，然后把你那白皙的身体放了进去。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['bɪzi] ['wɔləuiŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [maɪ] ['prəutests] [ɑ:n]

You	were	so	busy	wallowing	in	my	hot	water	that	you	never	heard	my	protests	on
你	是	所以	忙碌的	沉溺	在	我的	热的	水	那	你	绝不	听到	我的	抗议活动	在

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

你当时忙着沉浸在我的怒火中，根本没听到我在门外的抗议。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [kɜ:rb] [hɪz; ɪz] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [oʊld] - . "

You	really	must	curb	his	buccaneering	instincts	,	old	Tirps	.	"
你	真的	必须	抑制	他的	海盗行为	本能	,	老的	-	.	"

老提尔普斯，你真该好好管管他那冒险的本性了。

" [aɪ] [ək'sept] [noʊ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['meθədz] , " [sed] ['fredrɪk] ['hɔ:tɪli] ; " [aɪ] ['mɪrli]

"	I	accept	no	responsibility	for	his	methods	,	"	said	Frederick	haughtily	;	"	I	merely
"	我	接受	不	责任	为了	他的	方法	,	"	说	弗雷德里克	傲慢地	;	"	我	仅仅

['prɑ:fɪt] [baɪ] [ðem; ðəm] .

profit	by	them	.
利润	经过	他们	.

"我对他的方法不承担任何责任，"弗雷德里克傲慢地说；"我只是从中获利而已。"

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [jʊr; jər][hɑːt]['wɔːtər] ; [aɪ] ['sɪmpli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

In	any	case	I	didn't	take	your	hot	water	;	I	simply	used	it	.
在	任何	案件	我	没有	拿	你的	热的	水	;	我	简单地	用过的	它	.

总之，我并没有拿走你的热水；我只是用了而已。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði][bæθ] - [haʊs] [ænd; ənd][get] [ʌp] ['prɑːmptli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

You	should	live	near	the	bath	-	house	and	get	up	promptly	when	you	are
你	应该	居住	靠近	这	洗澡	-	房子	和	得到	向上	及时	什么时候	你	是

[kɔːld] , [æz; əz][aɪ][duː] . "

called	,	as	I	do	.	"
称为	,	作为	我	做	.	"

你应该住在澡堂附近，像我一样，一被叫就立刻起床。

" [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , " ['grʌmbld] ['bɪni] ,

"	Well	,	I	don't	mind	the	British	Navy	ruling	the	waves	,	"	grumbled	Binnie	,
"	出色地	,	我	不	头脑	这	英国	海军	裁决	这	波浪	,	"	咕哝	宾尼	,

“嗯，我不介意英国海军称霸海洋，”宾尼咕哝道。

" [bʌt; bət][aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪts] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][maɪ][bæθ] - ['wɔːtər] . "

"	but	I	object	to	its	extending	its	sphere	of	influence	over	my	bath	-	water	.	"
"	但	我	目的	到	它是	扩展	它是	领域	的	影响	超过	我的	洗澡	-	水	.	"

“但我反对它将其影响范围扩展到我的洗澡水。”

" [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːli] [wel] ['dʌznt] [ɪk'stend]['oʊvər][maɪn] , " [sed] ['pəːsivəl] [wɪð; wɪθ][praɪd] .

"	It	jolly	well	doesn't	extend	over	mine	,	"	said	Percival	with	pride	.
"	它	快乐的	出色地	不	延长	超过	矿	,	"	说	珀西瓦尔	和	自豪	.

“它绝对没有超出我的范围，”珀西瓦尔自豪地说。

" ['frɛdrɪks, 'frɛdɜːɪks] - ['ɛnəri] ['dʌznt] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][maɪ] [ɛlfɜːd] .

"	Frederick's	'	Enery	doesn't	get	the	better	of	my	Elfred	.
"	弗雷德里克的	-	能源	不	得到	这	更好的	的	我的	埃尔弗雷德	.

“弗雷德里克的‘能量’胜不过我的埃尔弗雷德。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kjuː] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [luːts] ,

This	morning	a	queue	,	consisting	of	two	perfectly	good	Loots	,
这	早晨	一个	队列	,	由	的	二	完美	好的	战利品	,

今天早上，队伍里有两个完好无损的战利品，

[ə; eɪ] ['riːəli] ['eksələnt] ['skɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['meɪdʒər][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['veɪkənt]

a	really	excellent	Skipper	and	a	priceless	Major	were	waiting	for	vacant
一个	真的	出色的	船长	和	一个	无价	主要的	是	等待	为了	空缺

[bɑːðz] .

baths	.
浴室	.

一位非常优秀的船长和一位无价的少校正在等待空着的浴室。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɛlfɜːd] [fraɪ] [dɪs'meɪd] ?

But	was	Elfred	Fry	dismayed	?
但	曾是	埃尔弗雷德	炒	沮丧	?

但埃尔弗雷德·弗莱感到沮丧吗?

[tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [rɔːŋ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] .

To	forestall	an	answer	that	might	possibly	be	wrong	I	may	say	that	he	wasn't	.
到	垄断	一个	回答	那	可能	可能	是	错误的	我	可能	说	那	他	不是	.

为了避免给出可能错误的答案，我可以说他不是。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ə; eɪ]['kjuːbɪkl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] — "

He	promptly	appropriated	a	cubicle	that	happened	to	be	unoccupied	—	"
他	及时	挪用	一个	隔间	那	发生	到	是	空置	—	"

他迅速占用了一个碰巧空着的隔间——

" ['riːəli] , [maɪ] ['fraʊsti] [oʊld] ['kæməmber] , [dəunt][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]
" **Really** , **my** **frowsty** **old** **Camembert** , **don't** **ask** **us** **to** **believe** **that** **they** **had** **all**
" 真的 , 我的 邋遢的 老的 卡门贝尔奶酪 , 不 问 我们 到 相信 那 他们 有 全部
[ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
overlooked **it** **,**
被忽视的 它 ,

"真的，我那老古董卡门贝尔奶酪，别指望我们相信他们都忽略了这件事。"

" [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['fredrɪk] .
" **expostulated** **Frederick** **.**
" 所宣称的 弗雷德里克 .

弗雷德里克说道。

" [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ɑːn][jʊr; jər]['dʒent(ə)l] ['trʌstɪŋ] ['neɪtʃɚz] .
" **Not** **for** **worlds** **would** **I** **endeavour** **to** **impose** **on** **your** **gentle** **trusting** **natures** **.**
" 不是 为了 世界 会 我 努力 到 强加 在 你的 温和的 信任 自然 .

"我绝不会为了任何事去欺骗你们温柔信任的天性。"

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bæθ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
So **far** **from** **their** **overlooking** **it** **the** **bath** **had** **been** **the** **subject** **of**
所以 远的 从 他们的 俯瞰 它 这 洗澡 有 到过 这 主题 的
['ɜːrnɪst] ['skruːtəni] ,
earnest **scrutiny** **,**
认真 审查 ,

因此，他们非但没有忽视它，反而认真地仔细观察过这座浴室。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]
and **they** **had** **all**
和 他们 有 全部

他们拥有一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **229** **]**
[页 -]

[第229页]

[rɪ'gretfəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]
regretfully **come** **to** **the** **conclusion** **that** **it** **lacked** **one** **important** **attribute**
遗憾的是 来 到 这 结论 那 它 缺乏 一 重要的 属性
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hoʊld]['wɔːtər] .
of **a** **bath** **—** **it** **wouldn't** **hold** **water** **.**
的 一个 洗澡 — 它 不会 抓住 水 .

遗憾的是，我们得出的结论是，它缺少浴缸的一个重要特性——它不能盛水。

[ðə; ði] [plʌg] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] . "
The **plug** **was** **missing** **.** **"**
这 插头 曾是 丢失的 . "

插头不见了。

" [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [tʃæns] [ðə; ði] [plʌg] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
" **And** **by** **a** **singular** **chance** **the** **plug** **happened** **to** **be** **in** **the** **possession** **of**
" 和 经过 一个 单数 机会 这 插头 发生 到 是 在 这 拥有 的
[jʊr; jər] [ɛlfɚd] ? "
your **Elfred** **?** **"**
你的 埃尔弗雷德 ? "

"而且，巧合的是，插头正好在你家的艾尔弗雷德手里？"

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [keɪs] , [ˌem 'iː] [lʌdz] , " [sed] ['pəːsivəl] ['sɪmpli] .
" **That** **is** **my** **case** **,** **me** **luds** **,** **"** **said** **Percival** **simply** **.**
" 那 是 我的 案件 , 我 卢德斯 , " 说 珀西瓦尔 简单地 .

"我的情况就是这样，我的朋友们，"珀西瓦尔简单地说。

" [ɪf] [ðə; ði]['saɪlənt]['neɪvi]['wɒnts][tu:; tə] [bi:t] [maɪ] [ɛlfɘd] [its] [gɑ:t][tu:; tə][raɪz] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]
" **If** **the** **silent** **Navy** **wants** **to** **beat** **my** **Elfred** **it's** **got** **to** **rise** **very** **early** **in** **the**
" 如果 这 沉默的 海军 想要 到 打 我的 埃尔弗雷德 它是 得到 到 上升 非常 早期的 在 这
['mɔ:rnɪŋ] . "
morning **.** **"**
早晨 . "

"如果沉默的海军想要打败我的埃尔弗雷德，就得一大早就起床。"

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , " [sed] ['fredrɪk] ['dɑ:rkli] .
" **We** **shall** **see** **,** **"** **said** **Frederick** **darkly** **.**
" 我们 将 看 , " 说 弗雷德里克 黑暗 .

"我们拭目以待，"弗雷德里克阴沉地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðɪs] [teɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:nz] .
" **I'm** **going** **to** **tell** **this** **tale** **to** **the** **Marines** **.**
" 我是 去 到 告诉 这 故事 到 这 海军陆战队 .

"我要把这个故事讲给海军陆战队员们听。"

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd]['ɔ:rgənaɪzd][ə; eɪ] [stu:'pendəs] ['bɑ:ksɪŋ] ['tʊrnəmənt] [ɪn][ðə; ði]
" **That** **evening** **the** **troops** **had** **organised** **a** **stupendous** **boxing** **tournament** **in** **the**
" 那 晚上 这 军队 有 有组织的 一个 惊人的 拳击 比赛 在 这
[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [hʌt] .
Recreation **Hut** **.**
娱乐 小屋 .

"那天晚上，部队在娱乐小屋组织了一场精彩绝伦的拳击比赛。

['bɪni] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [ˌrefə'ri:] , [em] . [si:] . [ænd; ənd]
Binnie **by** **invitation** **combined** **the** **offices** **of** **referee** **,** **M** **.** **C** **.** **and**
宾尼 经过 邀请 合并 这 办公室 的 裁判 , M . C . 和
['taɪmki:pər] ,
timekeeper **,**
计时员 ,

宾尼受邀兼任裁判、主持人及计时员三职。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [ænd; ənd] ['pə:sivəl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] - [saɪd] [ju'nænɪməsli] [ˌdisə'gri:d] [wɪð; wɪθ]
and **Frederick** **and** **Percival** **at** **the** **ring** **-** **side** **unanimously** **disagreed** **with**
和 弗雷德里克 和 珀西瓦尔 在 这 戒指 - 边 一致 不同意 和
[hɪz; ɪz] ['vɜ:dɪkts] .
his **verdicts** **.**
他的 判决 .

场边的弗雷德里克和珀西瓦尔一致表示不同意他的判决。

" [moʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [sed] ['pə:sivəl] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] .
" **Most** **appalling** **decision** **,** **"** **said** **Percival** **in** **a** **loud** **whisper** **.**
" 最多 令人震惊 决定 , " 说 珀西瓦尔 在 一个 大声 耳语 .

"真是个令人震惊的决定，"珀西瓦尔压低声音大声说道。

" [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [hæz; həz] ['ɑ:bviəsli] [bɪn] [gɑ:t][æt; ət] . "
" **The** **referee** **has** **obviously** **been** **got** **at** **.** **"**
" 这 裁判 有 明显地 到过 得到 在 . "

"裁判显然是被人陷害了。"

" [ʃ] ! " [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] .
" **Sh** **!** **"** **replied** **Frederick** **.**
" 什 ! " 回复 弗雷德里克 .

"嘘！"弗雷德里克回答道。

" [hi:; hi]['hæznt] [bɪn] [toʊld] [its] [ə; eɪ]['bɑ:ksɪŋ]['kɑ:ntest] .
" **He** **hasn't** **been** **told** **it's** **a** **boxing** **contest** **.**
" 他 还没有 到过 讲述 它是 一个 拳击 竞赛 .

"他并不知道这是一场拳击比赛。"

[hiː; hi] [θɪŋks] [its] [ə; eɪ][klɑːg] - ['dænsɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [fɔːr; fər]

He	thinks	it's	a	clog	-	dancing	competition	and	is	giving	the	points	for
他	思考	它是	一个	阻塞	-	跳舞	竞赛	和	是	给予	这	积分	为了

['fʊtwɜːrk] .

footwork	.
步法	.

他认为这是一场踢踏舞比赛，并根据脚步动作来评分。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][em] . [siː] . [dɪd][nɑːt] [hɪr] .

"	Unfortunately	the	M	.	C	.	did	not	hear	.
"	很遗憾	这	M	.	C	.	做过	不是	听到	.

"很遗憾，主持人没有听到。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hɪm'self] .

He	was	speaking	himself	.
他	曾是	请讲	他自己	.

他当时正在自言自语。

" [ðə; ði][nekst][baʊt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] ['aʊər; ɑːr] ['proʊgræm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	next	bout	should	conclude	our	programme	,	"	he	said	,
"	这	下一个	回合	应该	结束	我们的	程序	,	"	他	说	,

"下一场比赛应该就是我们整个计划的收官之战了，"他说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['praɪvət] ['hɛnsən] ['tʃælɪndʒz] ['praɪvət] [fraɪ][tuː; tə]

"	but	I	am	asked	to	announce	that	Private	Henson	challenges	Private	Fry	to
"	但	我	是	问	到	宣布	那	私人的	亨森	挑战	私人的	炒	到

[bɑːks][sɪks] [tuː] - ['mɪnɪt] [raʊndz] ,

box	six	two	-	minute	rounds	,
盒子	六	二	-	分钟	回合	,

"但我被要求宣布，亨森列兵向弗莱列兵发起挑战，进行六个两分钟回合的拳击比赛。"

['bækɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][faɪv][frænks] [ə'genst] [ə; eɪ][smɔːl]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][noʊ][ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː] .

backing	himself	for	five	francs	against	a	small	article	of	no	intrinsic	value	.
后盾	他自己	为了	五	法郎	反对	一个	小的	文章	的	不	固有的	价值	.

他以五法郎的赌注押注一件毫无内在价值的小物件。

" [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

"	Enthusiastic	applause	greeted	the	announcement	.
"	热情的	掌声	问候	这	公告	.

消息公布后，现场响起热烈的掌声。

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ɛlfɝd] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər]

A	disturbance	in	the	rear	of	the	hut	indicated	that	Elfred	was	heading	for
一个	干扰	在	这	后部	的	这	小屋	表明的	那	埃尔弗雷德	曾是	标题	为了

['kʌvər] .

cover	.
覆盖	.

小屋后方传来一阵骚动，表明埃尔弗雷德正准备寻找掩护。

" - [iː] - [es] [twaɪs] [maɪ][saɪz] , " [hiː; hi] [weɪld] [æz; əz] [strɔːŋ] [hændz] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

"	'	E	'	s	twice	my	size	,	"	he	wailed	as	strong	hands	hauled	him	back	.
"	-	E	-	s	两次	我的	尺寸	,	"	他	哀嚎	作为	强的	双手	拖拽	他	后退	.

"他比我大两倍！"他嚎叫着，一双有力的手把他拽了回来。

" [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [slaɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [weɪt] , " [kən'tɪnjuːd]

"	The	challenger	admits	that	he	holds	a	slight	advantage	in	weight	,	"	continued
"	这	挑战者	承认	那	他	持有	一个	轻微	优势	在	重量	,	"	持续

[ðə; ði][em] . [siː] . ,

the	M	.	C	.	,
这	M	.	C	.	,

"挑战者承认他在体重上略占优势，"主持人继续说道。

" [bʌt; bət] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ɪz] ['kaʊntəˌbælənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vænst] ['jɪrz] . "
" but considers that is counterbalanced by his advanced years . "
" 但 考虑 那 是 平衡 经过 他的 先进的 年 . "

"但他认为，考虑到他年事已高，这一点可以忽略不计。"

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['fiːndɪʃ] [wɜːrk] , " [hist] ['pəːsivəl] [tuː; tə] ['fredrɪk] .
" This is your fiendish work , " hissed Percival to Frederick .
" 这 是 你的 邪恶的 工作 , " 嘶嘶作响 珀西瓦尔 到 弗雷德里克 .

"这是你邪恶的杰作，"珀西瓦尔对弗雷德里克嘶声说道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld]['spɔːrtsmən] , " [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] ['tʃɪrfəli] .
" Not a bit of it , old sportsman , " replied Frederick cheerfully .
" 不是 一个 少量 的 它 , 老的 运动员 , " 回复 弗雷德里克 愉快地 .

"一点儿也不，老运动员，"弗雷德里克愉快地回答道。

" [ðə; ði]['pæt(ə)nt] [raɪts] [ɑːr; ər][held][baɪ] - ['ɛnəri] .
" The patent rights are held by ' Enery .
" 这 专利 权利 是 握住 经过 - 能源 .

"专利权归 Enery 所有。

[aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɛlfɝd] [pə'zest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [bæθ] - [plʌg] [ðæt]
I merely mentioned to him that Elfred possessed a desirable bath - plug that
我 仅仅 提及 到 他 那 埃尔弗雷德 拥有 一个 理想 洗澡 - 插头 那
[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪər] .
it might be useful to acquire .
它 可能 是 有用 到 获得 .

我只是跟他说，埃尔弗雷德有一个很不错的浴缸塞子，或许可以买下来。

" ['pəːsivəl] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɛlfɝd] .
" Percival left his seat to confer with the shrinking Elfred .
" 珀西瓦尔 左边 他的 座位 到 授予 和 这 收缩 埃尔弗雷德 .

珀西瓦尔离开座位去和瑟瑟发抖的埃尔弗雷德商量。

" - [iː][kæn; kən] - ['ɑːveɪ][ðə; ði][oʊld][bæθ] - [plʌg] [æn; ən] - ['welkəm] , [sɜːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm]
" ' E can ' ave the old bath - plug an ' welcome , Sir , as far as I'm
" - E 能 - 大道 这 老的 洗澡 - 插头 一个 - 欢迎 , 先生 , 作为 远的 作为 我是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

"就我而言，他可以把旧的浴塞拿走，先生，欢迎他。"

" [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
" said the latter .
" 说 这 后者 .

后者说道。

" [tʌt] , [tʌt] ! " [sed] ['pəːsivəl] .
" Tut , tut ! " said Percival .
" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 说 珀西瓦尔 .

"啧啧！"珀西瓦尔说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" You must make a fight for it .
" 你 必须 制作 一个 斗争 为了 它 .

你必须为之奋斗。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz][æt; ət] [steɪk] . "
The honour of the Army is at stake . "
这 荣誉 的 这 军队 是 在 赌注 . "

军队的荣誉危在旦夕。

" [aɪ] [eint] [ɔ:l] [ðæt] [set][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , " [sed] [ɛlfɝd] .
" I ain't all that set on the honour of the Army , " said Elfred .
" 我 不是 全部 那 放 在 这 荣誉 的 这 军队 , " 说 埃尔弗雷德 .

"我并不那么看重军队的荣誉，"埃尔弗雷德说。

" [bʌt; bət] - [ɪm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] ,
" But ' im being the challenger ,
" 但 - 我是 存在 这 挑战者 ,

但我扮演的是挑战者的角色，

['ʃʊdənt] [aɪ][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [plʌg] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [glʌvz] ? "
shouldn't I be justified in putting the plug in one of my gloves ? "
不应该 我 是 合理的 在 推杆 这 插头 在 一 的 我的 手套 ? "

我难道没有理由把插头插到我的一只手套里吗?

" [ðə; ði] [ru:lz] [dəunt][prə'vaɪd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] .
" The rules don't provide for such a contingency .
" 这 规则 不 提供 为了 这样的 一个 应急措施 .

"规则中没有规定这种突发情况。"

['hɜ:ri] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][get] [strɪpt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['twenti] [fræŋks] [ɪf] [ju:; jʊ][wɪn] .
Hurry up now and get stripped , and I'll give you twenty francs if you win .
匆忙 向上 现在 和 得到 脱衣舞 , 和 患病的 给 你 二十 法郎 如果 你 赢 .

快点脱光衣服，如果你赢了，我就给你二十法郎。

" [bəuθ] [kəm'bætnts] [wɜ:r; wər] ['wɔ:rmli] [rɪ'si:vd] .
" Both combatants were warmly received .
" 两个都 战斗人员 是 热情地 已收到 .

两位参赛选手都受到了热烈欢迎。

- - ['dekəreɪtɪv] [tæ'tʊɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [ɛlfɝd] [wʌz; wəz]['ɜ:rdʒəntli]
' Enery's decorative tattooing was much admired , and Elfred was urgently
- - 装饰性的 纹身 曾是 很多 钦佩 , 和 埃尔弗雷德 曾是 紧急
[ri'kwestid] [nɑ:t][tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
requested not to spoil the pictures .
请求 不是 到 剧透 这 图片 .

"恩纳里的装饰性纹身备受赞赏，人们急切地请求埃尔弗雷德不要破坏这些画作。"

[baɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [ðə; ði] [steɪks] [wɜ:r; wər]['hændɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] — ['fredrɪk]
By desire of the referee the stakes were handed to him — Frederick
经过 欲望 的 这 裁判 这 赌注 是 递交 到 他 — 弗雷德里克
[prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][faɪv][fræŋks][fɔ:r; fər] - ['ɛnəri] — [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'menst] .
producing the five francs for ' Enery — and the battle commenced .
生产 这 五 法郎 为了 - 能源 — 和 这 战斗 开始 .

经裁判同意，赌注交给了他——弗雷德里克拿出五法郎给埃纳里——战斗开始了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['neɪvi] [ɪn'tendɪd] [ʃɑ:k] ['tæktɪks] ,
It was early evident that the Navy intended shock tactics ,
它 曾是 早期的 明显 那 这 海军 故意的 震惊 策略 ,

海军意图采取突袭战术这一点很快就显露出来了。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ['feɪvərd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪ'læstɪk] [dɪ'fens] .
while the Army favoured a system of elastic defence .
尽管 这 军队 受青睐 一个 系统 的 松紧带 防御 .

而陆军则倾向于弹性防御体系。

[ə; eɪ]['sælvoʊ][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] - [ɑ:rm][dʒæbz][baɪ] - ['ɛnəri] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ]['snaɪpɪŋ]
A salvo of short - arm jabs by ' Enery was answered by long - range sniping
一个 齐射 的 短的 - 手臂 刺拳 经过 - 能源 曾是 回答 经过 长的 - 范围 狙击
[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ɛlfɝd] ,
on the part of Elfred ,
在 这 部分 的 埃尔弗雷德 ,

"恩纳里"的一连串短促的拳击，遭到了埃尔弗雷德的远程狙击回应。

[noʊ][də'rekt] [hɪts] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] .

no	direct	hits	being	recorded	.
不	直接的	点击量	存在	记录	.

没有记录到直接命中。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][raʊnd] - ['ɛnəri] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ]

Towards	the	end	of	the	round	-	Enery	attempted	to	approach	under	cover	of	a
向	这	结尾	的	这	圆形的	-	能源	尝试过	到	方法	在下面	覆盖	的	一个

[smoʊk] [skriːn] ,

smoke	screen	,
抽烟	屏幕	,

回合临近结束时，埃纳里试图在烟雾掩护下接近对手。

[bʌt; bət]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf][æt; ət][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋ] .

but	action	was	broken	off	at	the	sound	of	the	gong	.
但	行动	曾是	破碎的	离开	在	这	声音	的	这	锣	.

但锣声响起，拍摄工作随即停止。

[ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] ['oʊpənd] [sen'seɪʃənəli] .

The	second	round	opened	sensationally	.
这	第二	圆形的	打开	轰动地	.

第二轮比赛开局精彩纷呈。

[ɛlfɚd] , [ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Elfred	,	on	the	advice	of	his	seconds	,
埃尔弗雷德	,	在	这	建议	的	他的	秒	,

埃尔弗雷德听从了助手们的建议，

[wʌz; wəz] " ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] " [wen] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

was	"	making	use	of	the	ring	"	when	he	accidentally	collided	with	his
曾是	"	制作	使用	的	这	戒指	"	什么时候	他	偶然	碰撞	和	他的

[ə'poʊnənt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [θʌmp]

opponent	coming	in	the	reverse	direction	and	gave	him	a	violent	thump
对手	未来	在	这	撤销	方向	和	给予	他	一个	暴力	扑通

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrn] .

without	return	.
没有	返回	.

当时他正在"利用擂台优势"，却不小心与反方向冲过来的对手相撞，狠狠地揍了他一顿，而对手却毫无还手之力。

[ðer; ðər] [siːmd] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət]['klevər] ['fʊtwɜːrk] [pri'ventid] [ðə; ði]

There	seemed	every	prospect	of	trouble	,	but	clever	footwork	prevented	the
那里	似乎	每一个	前景	的	麻烦	,	但	聪明的	步法	阻止	这

['ɪnsɪdənt] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['freɪkəs] .

incident	developing	into	a	fracas	.
事件	发展	进入	一个	骚乱	.

当时似乎很有可能发生冲突，但巧妙的应对阻止了事态发展成一场混战。

[raʊnd] [tuː] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [ɛlfɚd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['hænsəmli] [baɪ][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Round	two	concluded	with	Elfred	leading	handsomely	by	one	point	to	nothing	.
圆形的	二	结束	和	埃尔弗雷德	领导	英俊地	经过	一	观点	到	没有什么	.

第二轮比赛结束时，埃尔弗雷德以一比零遥遥领先。

" [tuː] [tuː; tə][wʌn][ɑːn] [ɛlfɚd] , " [sed] ['pəːsivəl] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Two	to	one	on	Elfred	,	"	said	Percival	excitedly	.
"	二	到	一	在	埃尔弗雷德	,	"	说	珀西瓦尔	兴奋地	.

"埃尔弗雷德的赔率是二比一，"珀西瓦尔兴奋地说。

" [teɪk] [juː; jʊ] — [ɪn] [bæθ] [plʌgz] , " ['ænsər] ['fredrɪk] , ['kerfəli] ['entərɪŋ] [ðə; ði][bet] .

"	Take	you	—	in	bath	plugs	,	"	answered	Frederick	,	carefully	entering	the	bet	.
"	拿	你	—	在	洗澡	插头	,	"	回答	弗雷德里克	,	小心	进入	这	赌注	.

"带你——用浴缸塞子，"弗雷德里克回答道，小心翼翼地下了赌注。

- ['ɛnəri] ['i:kwəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [raʊnd] , [ɛlfɘd] ['hævɪŋ] [ɪn'kɔ:ʃəsli] ['wɔndəd]

'	Enery	equalised	in	the	third	round	,	Elfred	having	incautiously	wandered
-	能源	均等	在	这	第三	圆形的	, 埃尔弗雷德		拥有	不谨慎地	漫步

“恩尼在第三回合扳平比分，埃尔弗雷德鲁莽地游弋……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

['ɪntu:][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] ['ʌpər] - [kʌt][ænd; ənd] [baʊnst] [ɔ:f] .

into	the	track	of	a	stray	upper	-	cut	and	bounced	off	.
进入	这	追踪	的	一个	流浪	上	-	切	和	弹跳	离开	.

撞上了一记偏离方向的上勾拳，然后反弹了回来。

[mɔ:r] ['fʊtwɜ:rk] ['fɑ:loʊd] , [ɛlfɘd] ['wɪnɪŋ] [baɪ][ə'baʊt] [tu:] [ja:dz] .

More	footwork	followed	,	Elfred	winning	by	about	two	yards	.
更多的	步法	随后	, 埃尔弗雷德		获胜	经过	关于	二	码	.

接下来又是一番脚步移动，埃尔弗雷德最终以大约两码的优势获胜。

[bəuθ][wɜ:r; wər] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] [wen] [taɪm][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] - ['ɛnəri] [wʌz; wəz]

Both	were	breathing	heavily	when	time	was	called	,	and	'	Enery	was
两个都	是	呼吸	重度	什么时候	时间	曾是	称为	,	和	-	能源	曾是

[kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][brɑ:ŋ'kaɪtɪs] .

complaining	about	his	bronchitis	.
抱怨	关于	他的	支气管炎	.

比赛结束时，两人都气喘吁吁，“恩纳里”还抱怨说他得了支气管炎。

['skɜ:rmɪʃɪŋ] ['tæktɪks][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [raʊnd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ɛlfɘd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

Skirmishing	tactics	in	the	fourth	round	resulted	in	Elfred	having	a	narrow	escape
小规模冲突	策略	在	这	第四	圆形的	结果	在	埃尔弗雷德	拥有	一个	狭窄的	逃脱

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [tɔr'pi:ˌdoʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][belt] ,

from	being	torpedoed	beneath	the	belt	,
从	存在	被鱼雷击中	下面	这	腰带	,

第四回合的游击战术导致埃尔弗雷德险些被鱼雷击中下体。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['sʌbsɪkwənt] [klintʃiz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tu:; tə][stɑ:p] ['stʌdiɪŋ]

and	during	several	subsequent	clinches	he	was	requested	to	stop	studying
和	期间	一些	随后的	关键时刻	他	曾是	请求	到	停止	学习

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	pictures	and	get	on	with	the	business	.
这	图片	和	得到	在	和	这	商业	.

在随后的几次会面中，他被要求停止研究照片，继续进行交易。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] [raʊndz] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	fifth	and	sixth	rounds	were	marked	by	the	departure	of	most	of	the
这	第五	和	第六	回合	是	标记	经过	这	离开	的	最多	的	这

[spek'teitəs] ,

spectators	,
观众	,

第五轮和第六轮比赛期间，大部分观众都离开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] [drɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l]['vɜ:rdɪkt] .

and	in	the	end	a	draw	was	the	only	possible	verdict	.
和	在	这	结尾	一个	画	曾是	这	仅有的	可能的	判决	.

最终，平局是唯一可能的判决结果。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][plʌg] , [oʊld][skaʊt] ? " [æskt] ['pə:sivəl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd] [bæk]
" But what about the plug , old scout ? " asked Percival , as they wandered back
" 但 什么 关于 这 插头 , 老的 侦察 ? " 问 珀西瓦尔 , 作为 他们 漫步 后退
[tu:; tə][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] .
to their quarters .
到 他们的 四分之一 .

"可是插头怎么办，老侦察兵？"珀西瓦尔问道，他们一边往自己的住处走去。

" [æz; əz] [ˌrefə'ri:] , " ['ænsər] ['bɪni] , " [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [drɔ:] ;
" As referee , " answered Binnie , " I gave a draw ;
" 作为 裁判 , " 回答 宾尼 , " 我 给予 一个 画 ;

"作为裁判，"宾尼回答说，"我判了平局；

[æz; əz] [bə'tæliən] ['bɑ:ksɪŋ] [bɔ:rd] [ʌv; əv][kən'troʊl][aɪ]['ɔ:rdər][ðə; ði] [mætʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - [fɔ:t] [ɪn]
as Battalion Boxing Board of Control I order the match to be re - fought in
作为 营 拳击 木板 的 控制 我 命令 这 匹配 到 是 关于 - 战斗 在
[sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] ,
six months ' time ,
六 几个月 - 时间 ,

作为营级拳击管理委员会成员，我命令这场比赛在六个月后重赛。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][men][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get]['ɪntu:][kən'dɪʃ(ə)n] ;
to give the men a chance to get into condition ;
到 给 这 男人 一个 机会 到 得到 进入 状况 ;

给男人们一个恢复体能的机会；

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [æz; əz]['steɪkhoʊldər][aɪ][kən'tɪnju:][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][faɪv][fræŋks][ænd; ənd][ðə; ði]
and meanwhile as stakeholder I continue to hold the five francs and the
和 同时 作为 利益相关者 我 继续 到 抓住 这 五 法郎 和 这
[bæθ] - [plʌg] .
bath - plug .
洗澡 - 插头 .

与此同时，作为利益相关者，我继续持有那五法郎和浴缸塞子。

" [ˌprɑ:fɪ'tɪr] ([tu:; tə][em] . [ef] . [eɪtʃ] .) .
" Profiteer (to M . F . H .) .
" 奸商 (到 M . F . H .) .

"牟利者（对 MFH）。

" [lʊk] - [er] ! — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd][taɪm] [aɪv] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kraʊd] ,
" Look ' ere ! — this is the third time I've been out with your crowd ,
" 看 - 埃雷 ! — 这 是 这 第三 时间 我已经 到过 出去 和 你的 人群 ,

"瞧瞧！——这已经是我第三次和你们这群人一起出去了。"

[æn; ən] - [waɪ] - - ['ævənt] [kɔ:t] [ə; eɪ][fɑ:ks] .
an ' y ' ' aven't caught a fox .
一个 - 是 - - 还没有 捕捉 一个 狐狸 .

你还没抓到过狐狸呢。

[best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] ['gɪmi] [bæk] [ˌem 'i:] - [sʌb] - [æn; ən] - [sel] [jər] ['blumin] -
Best thing you can do is to gimme back me ' sub ' an ' sell yer bloomin '
最好的 事物 你 能 做 是 到 给我 后退 我 - 子 - 一个 - 卖 你的 盛开 -
[dɔ:gz] !
dogs !
狗 !

你最好还是把我的订阅还给我，然后把你的狗卖掉！

" ['blʌstərəs] ['pɜ:rs(ə)n] ([hu:] [hæz; həz] [fɔ:rst] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ɑ:n] [ʌn'wɪlɪŋ] [klʌb] [ə'kweɪntəns]) .
" Blusterous Person (who has forced a cigar on unwilling Club acquaintance) .
" 狂风暴雨 人 (WHO 有 强制 一个 雪茄 在 不情愿 俱乐部 熟人) .

"爱吹牛的人（强迫不情愿的俱乐部熟人吸雪茄）。

" [ðer; ðər][maɪ] [bɔɪ] — [juː; jʊ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [smoʊk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" There my boy — you don't often smoke a thing like that !
" 那里 我的 男生 — 你 不 经常 抽烟 一个 事物 喜欢 那 !

"孩子，你可不常抽这种烟！"

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [eɪ] ?
That's something like a cigar , Eh ?
那就是 某物 喜欢 一个 雪茄 , 嗯 ?

那有点像雪茄，对吧?

" [ðə; ði]['vɪktɪm] .
" The Victim .
" 这 受害者 .

"受害者。"

" [jes] — ['sʌmθɪŋ] .
" Yes — something .
" 是的 — 某物 .

"是的——一些事。"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði] [truː] [sɔːŋ] - [stʌf] .
" THE TRUE SONG - STUFF .
" 这 真的 歌曲 - 东西 .

"真正的歌曲素材。"

[[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɔːŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ,
[A writer in an evening paper describes a certain song as being sung ,
[一个 作家 在 一个 晚上 纸 描述 一个 肯定 歌曲 作为 存在 唱 ,

[一位晚报撰稿人描述了某首歌的演唱情况，

" ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , " [ɔːl]['oʊvər]
" sometimes with a lump in the throat and a tear in the eye , " all over
" 有时 和 一个 块 在 这 喉 和 一个 撕 在 这 眼睛 , " 全部 超过
['ɪŋglənd] .]
England .]
英格兰 .]

"有时哽咽，眼含热泪"，遍及英格兰各地。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər]
If you wish to succeed as a writer
如果 你 希望 到 成功 作为 一个 作家

如果你想成为一名成功的作家

[ʌv; əv] ['sɔŋz] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [kaʊnt] ,
Of songs that undoubtedly count ,
的 歌曲 那 无疑 数数 ,

毫无疑问，有些歌曲是重要的。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [braitə] ,
By making the atmosphere brighter ,
经过 制作 这 气氛 更亮 ,

通过增加大气层亮度，

[ðə; ði]['mɔːrəl] [bə'rɑːmɪtər] [maʊnt] ,
The moral barometer mount ,
这 道德 晴雨表 山 ,

道德晴雨表支架，

[ðen] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][eɪm][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][traɪ]
Then be it your aim and endeavour to try
然后 是 它 你的 目的 和 努力 到 尝试

那么，就把尝试作为你的目标和努力吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
For the lump in the throat and the tear in the eye .
为了 这 块 在 这 喉 和 这 撕 在 这 眼睛 .

喉咙哽咽，眼眶湿润。

- [ænd; ənd] [strə'vɪnski] [meɪ] ['flætər]
Scriabine and Stravinsky may flatter
- 和 斯特拉文斯基 可能 奉承

斯克里宾和斯特拉文斯基可能会奉承

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪni] [ɪ'liːt] ,
The ears of the brainy élite ,
这 耳朵 的 这 聪明的 精英 ,

知识精英的耳朵，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['nʌmbərz] [ðæt] ['mætər]
But the musical numbers that matter
但 这 音乐 数字 那 事情

但真正重要的音乐剧曲目

[ɪk'spres] [wʌt] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ;
Express what is simple and sweet ;
表达 什么 是 简单的 和 甜的 ;

表达简单而美好的事物；

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [mɪs] , [baɪ][ə'spaɪərɪŋ] [tuː] [haɪ] ,
You may easily miss , by aspiring too high ,
你 可能 容易地 错过 , 经过 有抱负的 也 高的 ,

志存高远，很容易落空。

[bəuθ][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
Both the lump in the throat and the tear in the eye .
两个都 这 块 在 这 喉 和 这 撕 在 这 眼睛 .

既有喉咙哽咽的感觉，也有眼眶湿润的泪水。

[ðoʊ] ['sɪnɪks] [kən'spaɪər][tuː; tə] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though cynics conspire to repress it ,
尽管 愤世嫉俗者 合谋 到 抑 它 ,

尽管愤世嫉俗者密谋压制它，

[tuː; tə] ['sentɪmənt] , " ['hev(ə)nli] [lɪŋk]
To sentiment , " heavenly link
到 情绪 , " 天上 关联

对情感而言，“天上的纽带”

" ([æz; əz][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv] [sə'vɔɪ] [wʊd] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː]) ,
" (As the Bard of Savoy would address it) ,
" (作为 这 诗人 的 萨沃伊 会 地址 它) ,

（正如萨伏依的吟游诗人会这样描述它）

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] " [aɪ] [ɪ'tɜːrnəli] [drɪŋk] ;
With joy " I eternally drink ;
和 喜悦 " 我 永恒 喝 ;

“我永远快乐地畅饮；

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] [noʊ] ['saɪəns] [kæn; kən] [baɪ] ,
" For it gives us the key , which no science can buy ,
" 为了 它 给予 我们 这 钥匙 , 哪个 不 科学 能 买 ,

因为它给了我们一把钥匙，而这把钥匙是任何科学都买不到的。

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

To	the	lump	in	the	throat	and	the	tear	in	the	eye	.
到	这	块	在	这	喉	和	这	撕	在	这	眼睛	.

哽咽难言，眼眶湿润。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ænti] - [vɪk'tɔːriən]

But	,	if	you	are	anti	-	Victorian
但	, 如果		你	是	反对	-	维多利亚时代

但是，如果你反对维多利亚时代

[ænd; ənd] , [skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] ,

And	,	scorning	the	coo	of	the	dove	,
和	,	蔑视	这	酷	的	这	鸽子	,

而且，他对鸽子的咕咕声嗤之以鼻，

[hoʊld][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sɔːriən]

Hold	the	roar	of	the	primitive	Saurian
抓住	这	吼	的	这	原始	蜥蜴

屏住原始蜥蜴的咆哮

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,

The	final	expression	of	love	,
这	最终的	表达	的	爱	,

爱的最终表达，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʃaɪ]

You	may	have	,	if	you	choose	,	an	alternative	shy
你	可能	有	, 如果		你	选择	,	一个	选择	害羞的

如果你愿意，你也可以选择另一种害羞方式

[æt; ət][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

At	a	tear	in	the	throat	and	a	lump	in	the	eye	.
在	一个	撕	在	这	喉	和	一个	块	在	这	眼睛	.

喉咙哽咽，眼睛里冒出个肿块。

" [fɔːr; fər] - ['jɪrz] ['riːdʒənt] [striːt] [hæz; həz] [bæskt] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ,

"	For	70	years	Regent	Street	has	basked	in	sunshine	,
"	为了	-	年	摄政	街道	有	晒太阳	在	阳光	,

“70年来，摄政街一直沐浴在阳光下，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kæst]['ɪntuː] ['ʃædoʊ] [ə'gen] .

and	now	it	is	to	be	cast	into	shadow	again	.
和	现在	它	是	到	是	投掷	进入	阴影	再次	.

而现在，它又将再次陷入阴影之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['kænən] [bɪ'twiːn] ['daʊər] [stoʊn] [wɔːlz] .

It	will	be	like	a	gloomy	canon	between	dour	stone	walls	.
它	将要	是	喜欢	一个	阴沉	正典	之间	阴沉	石头	墙壁	.

它就像一门阴森森的大炮，孤零零地矗立在阴沉的石墙之间。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['krɑːnɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

编年史。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gluːmi] [diːn] , [huːz] ['hæbɪtæt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

We	have	heard	of	a	gloomy	Dean	,	whose	habitat	answers	to	the	description
我们	有	听到	的	一个	阴沉	院长	,	谁	栖息地	答案	到	这	描述

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

我们听说过一位忧郁的院长，他的栖息地与所描述的相符。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['ʌndərstʌdi] ?

Can	this	be	his	understudy	?
能	这	是	他的	替补	?

这会是他的替补吗?

" [ðə; ði] - ['bræsiz] - [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn][kɑːrt] - [hɔːrs] [ɑːr; ər][ə; eɪ][də'rekt][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	'	brasses	'	worn	by	the	modern	cart	-	horse	are	a	direct	survival	of	the
"	这	-	黄铜	-	磨损	经过	这	现代的	大车	-	马	是	一个	直接的	生存	的	这

['æmjəlɪts] [wɪtʃ] [bɪ'dekt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['sizər] .

amulets	which	bedecked	the	horses	of	the	time	of	Julius	Cæsar	.
护身符	哪个	装饰	这	马匹	的	这	时间	的	尤利乌斯	凯撒	.

"现代拉车马佩戴的'黄铜饰物'是尤利乌斯·凯撒时代装饰马匹的护身符的直接遗存。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðɪŋgeɪl] [æz; əz] [tʃɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] .

They	are	worn	on	the	farthingale	as	charms	against	the	Evil	Eye	.
他们	是	磨损	在	这	法辛格尔	作为	魅力	反对	这	邪恶的	眼睛	.

它们被佩戴在裙撑上，作为抵御邪眼的护身符。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['klaɪdzˌdel] [ɪn][hɜːr; hər] ['krɪnəlɪn] .

You	should	see	our	Clydesdale	in	her	crinoline	.
你	应该	看	我们的	克莱兹代尔	在	她	裙撑	.

你应该看看我们那匹穿着裙撑的克莱兹代尔马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

[æn; ən] [ʌn'pɑːpjələr] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

AN	UNPOPULAR	REVIVAL	.
一个	不受欢迎的	复兴	.

不受欢迎的复兴。

[frɪts] .

Fritz	.
弗里茨	.

弗里茨。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

"	THIS	IS	NO	GOOD	TO	ME	NOW	.
"	这	是	不	好的	到	我	现在	.

"这对我现在没有任何好处。"

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [sweld] [hed] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

YOU	WANT	A	SWELLED	HEAD	FOR	THIS	SORT	OF	THING	.
你	想	一个	肿胀	头	为了	这	种类	的	事物	.

这种事你需要一颗自负的心。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	233	]
"	[	页	-	]

[第233页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] 15th .

Monday	,	March	15th	.
周一	,	行进	15th	.

3月15日，星期一。

[ðə; ði] [greɪt] [fuːd] - ['praɪsɪz] [dɪ'beɪt] ['hɑːrdli]['dʒʌstɪfaɪd][ɪts] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌædvər'taɪzmənt] .

The	great	Food	-	prices	debate	hardly	justified	its	preliminary	advertisement	.
这	伟大的	食物	-	价格	辩论	几乎	合理的	它是	初步的	广告	.

关于食品价格的大辩论几乎没有起到任何宣传作用。

['mɪstər] . [mə'kɝːdi] [tʊk] [ʃʊr] [graʊnd] [wen] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [haɪ] ['praɪsɪz][wɜːr; wər] ['meɪnli] [duː]

Mr	.	McCurdy	took	sure	ground	when	he	argued	that	high	prices	were	mainly	due
先生	.	麦柯迪	采取	当然	地面	什么时候	他	争论	那	高的	价格	是	主要	到期的

[tuː; tə][wɜːrld] - ['ʃɔːrtɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,

to	world	-	shortage	;	and	,
到	世界	-	短缺	;	和	,

麦克迪先生的论点很有道理，他认为高物价主要是由于世界范围内的短缺造成的；

[ðoʊ] [hiː; hi] ['entərd] [mɔːr] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] ['terətɔːri] [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ]

though	he	entered	more	disputable	territory	when	he	declared	that	the	Profiteering
尽管	他	进入	更多的	有争议的	领土	什么时候	他	声明	那	这	牟取暴利

[ækt][wʌz; wəz][nɑːt][praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['prɔfɪ'tɪəz] ,

Act	was	not	primarily	intended	to	punish	profiteers	,
行为	曾是	不是	主要	故意的	到	惩治	投机者	,

虽然他宣称《反暴利法》的主要目的并非惩罚暴利者，这番言论引发了更多争议，

['mɪstər] . ['æskwɪθ] [dɪd][nɑːt] ['sɪriəsli] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Asquith	did	not	seriously	attempt	to	dislodge	him	.
先生	.	阿斯奎斯	做过	不是	严重地	试图	到	松动	他	.

阿斯奎斯先生并没有认真尝试将他赶下台。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][eks] - [prɛ'mɪrz, priː'mɪrz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['truːˌɪzəmz] ,

Indeed	,	the	ex	-	Premier's	speech	was	mainly	composed	of	truisms	,
的确	,	这	前任	-	总理的	演讲	曾是	主要	由	的	真理	,

事实上，这位前总理的演讲主要由一些老生常谈构成。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [nɑːt][ɔːl]

his	only	excursion	into	the	speculative	being	an	assertion	—	with	which	not	all
他的	仅有的	短途旅行	进入	这	推测性的	存在	一个	断言	—	和	哪个	不是	全部

[ɪ'kɒnəmɪsts] [wɪl] [ə'griː] — [ðæt] [ɪn'fleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

economists	will	agree	—	that	inflation	of	currency	is	a	consequence	and	not	a
经济学家	将要	同意	—	那	通货膨胀	的	货币	是	一个	结果	和	不是	一个

[kɔːz] [ʌv; əv] [haɪ] ['praɪsɪz] .

cause	of	high	prices	.
原因	的	高的	价格	.

他唯一一次涉足投机领域，是提出了一个断言——并非所有经济学家都会同意——即货币通胀是高物价的结果，而不是高物价的原因。

[æn; ən][eks] - [fuːd] [kən'troʊlər] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərts] , [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'genst]

An	ex	-	Food	Controller	,	Mr	.	George	Roberts	,	defended	the	Government	against
一个	前任	-	食物	控制器	,	先生	.	乔治	罗伯茨	,	辩护	这	政府	反对

['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] ,

charges	of	extravagance	,
收费	的	奢侈	,

前食品管制员乔治·罗伯茨先生为政府辩护，驳斥了铺张浪费的指控。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['leɪbər] — [æz; əz] ['tɔməs] ['drʌmənd] [ri'maindid] ['aɪrɪʃ] ['lændlɔːdz]

and	ventured	to	remind	Labour	—	as	Thomas	Drummond	reminded	Irish	landlords
和	冒险	到	提醒	劳动	—	作为	托马斯	德拉蒙德	提醒	爱尔兰	房东

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['duːtiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [raɪts] .

—	that	it	had	duties	as	well	as	rights	.
—	那	它	有	职责	作为	出色地	作为	权利	.

并大胆地提醒工党——就像托马斯·德拉蒙德提醒爱尔兰地主一样——它既有权利也有义务。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] ,

Early	in	the	evening	the	Prime	Minister	,
早期的	在	这	晚上	这	主要的	部长	,

傍晚时分，首相

[huː] [hæd; həd][sæt] [θruː] ['meni] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θretnd] [ə'tæk] ,

who	had	sat	through	many	speeches	in	readiness	for	the	threatened	attack	,
WHO	有	卫星	通过	许多	演讲	在	准备就绪	为了	这	威胁	攻击	,

为了应对即将到来的袭击，他听了很多演讲。

['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [noʊts] [ænd; ənd]['saɪləntli] [stoʊl] [ə'weɪ] .

folded	his	notes	and	silently	stole	away	.
折叠	他的	笔记	和	默默	偷窃	离开	.

他折好笔记，悄悄溜走了。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] ['dʒen(ə)rəl][peɪdʒ] [krɔːft] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv]

On	the	adjournment	General	Page	Croft	accused	the	Ministry	of	Munitions	of
在	这	休会	一般的	页	克罗夫特	被告	这	部	的	弹药	的

[ˌʌn'fer] ['triːtmənt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'plɔɪiːz] .

unfair	treatment	to	one	of	its	employees	.
不公平	治疗	到	一	的	它是	雇员	.

休会期间，佩奇·克罗夫特将军指责军需部对其一名雇员不公平对待。

[ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [tuː; tə]['mɪstər] . [kɛləweɪz] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'fens] [dɪ'zɜːrvz] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] :

The	peroration	to	Mr	.	Kellaway's	spirited	defence	deserves	quotation	:
这	结语	到	先生	.	凯拉威	精神抖擞	防御	值得	引述	:

凯拉威先生慷慨激昂的辩护词结尾值得引用：

" [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [stænd] .

"	The	decision	taken	by	the	Ministry	is	a	decision	that	will	stand	.
"	这	决定	已采取	经过	这	部	是	一个	决定	那	将要	站立	.

“该部做出的决定将予以维持。”

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] .

"	That's	the	stuff	to	give	'	em	.
"	那就是	这	东西	到	给	-	呃	.

“这就是要给他们的东西。”

" [kən'troʊlərz] " [kən'troʊld] .

"	CONTROLLERS	"	CONTROLLED	.
"	控制器	"	受控	.

“控制器”受控。

['mɪstər] [klaɪnz] .

Mr	Clynes	.
先生	克莱恩斯	.

克莱恩斯先生。

['mɪstər] . [mə'kɝ:di] .

Mr	.	McCurdy	.
先生	.	麦柯迪	.

麦克柯迪先生。

['mɪstər] . [dʒi:] . ['rɑ:bərts] .

Mr	.	G	.	Roberts	.
先生	.	G	.	罗伯茨	.

G·罗伯茨先生。

['tu:zdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

[mɑ:rtʃ] 16th . — " [ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃænslər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

March	16th	.	—	"	The	Lord	Chancellor	was	so	unusually	apologetic	in	his
行进	16th	.	—	"	这	主	校长	曾是	所以	异常地	道歉的	在	他的

[,ekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [lɔ:z] ([kən'tɪnjuəns]) [bɪl] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪrz]

exposition	of	the	War	Emergency	Laws	(	Continuance	)	Bill	that	none	of	the	Peers
展览	的	这	战争	紧急情况	法律	(	继续	)	账单	那	没有任何	的	这	同龄人

[hæd; həd] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] .

had	the	heart	seriously	to	oppose	him	.
有	这	心	严重地	到	反对	他	.

3月16日——“大法官在阐述《战争紧急法（延续）法案》时表现出异常的歉意，以至于没有一位贵族不忍心认真地反对他。

[lɔ:rd] ['sɔ:lzbəri] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

Lord	Salisbury	took	note	of	the	Government's	admission	that	they	were	anxious	to
主	索尔兹伯里	采取	笔记	的	这	政府的	入学	那	他们	是	焦虑的	到

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [di:] . [oʊ] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['oʊnli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [,fer'wel]

say	Good	-	bye	to	D	.	O	.	R	.	A	.	and	only	complained	that	the	farewell
说	好的	-	再见	到	D	.	哦	.	拉	.	一个	.	和	仅有的	抱怨	那	这	告别

['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] - [aʊt] .

ceremony	was	so	long	-	drawn	-	out	.
仪式	曾是	所以	长的	-	绘制	-	出去	.

索尔兹伯里勋爵注意到政府承认他们急于与 DORA 告别，只是抱怨告别仪式太冗长。

[lɔ:rd] ['bʌk,mæstɝ] [feɪld] [tu:; tə] [,ʌndər'stænd] [waɪ] [di:] . [oʊ] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər]

Lord	Buckmaster	failed	to	understand	why	D	.	O	.	R	.	A	.	should	have	a	longer
主	巴克马斯特	失败的	到	理解	为什么	D	.	哦	.	拉	.	一个	.	应该	有	一个	更长

[laɪf] [ɪn] ['aɪərlənd] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

life	in	Ireland	than	in	England	,
生活	在	爱尔兰	比	在	英格兰	,

巴克马斯特勋爵不理解为什么DORA在爱尔兰的寿命比在英国的寿命更长。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['eləkwəns] [æz; əz] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði]

and	was	so	carried	away	by	his	own	eloquence	as	to	declare	that	all	the
和	曾是	所以	携带	离开	经过	他的	自己的	口才	作为	到	宣布	那	全部	这

[kraɪmz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪn] [faɪnɝz] [hæd; həd] [bɪn] [du:] " [tu:; tə] [,mɪs'gaɪdɪd] [ə'tempts]

crimes	attributed	to	the	Sinn	Feiners	had	been	due	"	to	misguided	attempts
犯罪	归因于	到	这	罪	费纳斯	有	到过	到期的	"	到	错误的	尝试

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] ['speʃ(ə)l] [,ledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [,mɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gælənt] ['pi:p(ə)l] .

to	enforce	special	legislation	against	a	misunderstood	and	a	gallant	people	.
到	执行	特别的	立法	反对	一个	被误解	和	一个	英勇	人们	.

他被自己的雄辩冲昏了头脑，宣称所有归咎于新芬党的罪行都是“由于错误地试图对一个被误解的、英勇的民族强制执行特别立法”。

" [lɔːrd] ['bɜːrkənˌhed] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Lord	Birkenhead	replied	that	there	was	at	least	a	plausible	case	for	the
"	主	伯肯黑德	回复	那	那里	曾是	在	至少	一个	合情合理	案件	为了	这

[kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [buːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [leg] .

contention	that	the	boot	was	on	the	other	leg	.
争论	那	这	启动	曾是	在	这	其他	腿	.

伯肯黑德勋爵回应说，至少有理由认为靴子在另一条腿上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][faɪnd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə]

It	is	unusual	to	find	Members	of	the	House	of	Commons	objecting	to
它	是	异常	到	寻找	成员	的	这	房子	的	公共领域	反对	到

[ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

their	speeches	being	reported	,
他们的	演讲	存在	据报道	,

下议院议员反对报道其发言的情况实属罕见。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] — [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtəz] [ɑːr; ər] [pə'liːs]

but	apparently	some	of	them	do	—	when	the	reporters	are	police
但	显然	一些	的	他们	做	—	什么时候	这	记者	是	警察

['kɔnstəbəlz] .

constables	.
警员	.

但显然有些记者确实会这么做——当这些记者是警察时。

[ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] ['membər] [ə'tendid] ['sɜːrt(ə)n]

The	Home	Secretary	thought	it	quite	possible	that	if	Members	attended	certain
这	家	秘书	想法	它	相当	可能的	那	如果	成员	参加	肯定

['miːtiŋz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stə'nɑːgrəfər] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðer; ðər]

meetings	the	official	stenographers	might	think	it	worth	while	to	take	down	their
会议	这	官方的	速记员	可能	思考	它	值得	尽管	到	拿	向下	他们的

['ʌtərənsɪz] [bʌt; bət][aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌgærən'tiː] [ɑːn]

utterances	but	I	gathered	that	he	was	not	prepared	to	give	any	guarantee	on
话语	但	我	聚集	那	他	曾是	不是	准备	到	给	任何	保证	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

内政大臣认为，如果议员们出席某些会议，官方速记员可能会觉得有必要记录他们的发言，但我了解到他并不准备就此事做出任何保证。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['wedʒwʊd] [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] . - [kə'mændər] ['kɛnˌwɜˀːði] [mʌst; məst][nɑːt]

and	that	Colonel	Wedgwood	and	Lieut	.	-	Commander	Kenworthy	must	not
和	那	上校	韦奇伍德	和	中尉	.	-	指挥官	肯沃西	必须	不是

[kaʊnt] [tuː] ['kɑːnfɪdəntli] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [roʊd][tuː; tə] [feɪm] ['oʊpənd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

count	too	confidently	on	having	a	further	road	to	fame	opened	to	them	.
数数	也	自信地	在	拥有	一个	更远	路	到	名声	打开	到	他们	.

韦奇伍德上校和肯沃西中校也不要太自信地认为他们会有进一步成名的道路。

[ðə; ði] [ˌkɔːrnə'koʊpiə] ,

THE	CORNUCOPIA	,
这	丰饶角	,

丰饶之城

[ɔːr] ['hɔrn] [ʌv; əv] ['plenti] .

or	Horne	of	Plenty	.
或者	霍恩	的	很多	.

或丰饶之角。

[sɜːr]['rɑːbərt] ['hɔrn] .

Sir	Robert	Horne	.
先生	罗伯特	霍恩	.

罗伯特·霍恩爵士。

['mɪstər] . ['boʊnɔ-] [lɔ:] [ri:d] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [lɔ:rd] [kɪl'mɑ:nək] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Mr	.	Bonar	Law	read	a	telegram	from	Lord	Kilmarnock	regarding	the	situation
先生	.	博纳	法律	读	一个	电报	从	主	基尔马诺克	关于	这	情况

[ɪn][bɜ:r'lɪn] .

in	Berlin	.
在	柏林	.

博纳·劳先生宣读了基尔马诺克勋爵关于柏林局势的电报。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [deɪ] [oʊld] , [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪdli] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [kə'mju:.nɪ.keɪ]

As	it	was	already	a	day	old	,	was	admittedly	based	on	a	communiqué
作为	它	曾是	已经	一个	天	老的	,	曾是	诚然	基于	在	一个	公报

[frʌm; frəm] [wʊlfs] ['bjʊroʊ] ,

from	Wolff's	Bureau	,
从	沃尔夫的	局	,

由于这份文件已经发布了一天，而且确实是基于沃尔夫局的一份公报撰写的，

" ['sensərd] " [baɪ]['mɪstər] . [trɪbɪtʃ] ['lɪŋkən] ([leɪt] ['lɪbərəl] ['membər] [fɔ:r; fər] ['dɑ:rlɪŋtən]) ,

"	censored	"	by	Mr	.	Trebitsch	Lincoln	(	late	Liberal	Member	for	Darlington	)	,
"	审查	"	经过	先生	.	特雷比奇	林肯	(	晚的	自由派	成员	为了	达灵顿	)	,

被特雷比奇·林肯先生（已故达灵顿自由党议员）“审查”过

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['gʌvərnmənt] ,

and	had	in	the	meantime	been	officially	contradicted	by	the	old	Government	,
和	有	在	这	与此同时	到过	官方	矛盾	经过	这	老的	政府	,

与此同时，这一说法已被原政府正式否认。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:] [mʌtʃ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] .

it	did	not	add	much	to	our	knowledge	.
它	做过	不是	添加	很多	到	我们的	知识	.

它并没有给我们增添多少知识。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ə; eɪ] [voʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Time	was	when	it	was	usual	to	move	to	reduce	a	Vote	by	a	hundred
时间	曾是	什么时候	它	曾是	通常	到	移动	到	减少	一个	投票	经过	一个	百

[paʊndz] [ɪf] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

pounds	if	you	wanted	to	defeat	the	Government	.
磅	如果	你	通缉	到	击败	这	政府	.

过去，如果想要击败政府，通常会想办法将投票金额减少一百英镑。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pɔ:ltri] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər][noʊ] [gʊd] [ɪn] [ði:z] ['speɪʃəs] [deɪz] .

But	such	paltry	figures	are	no	good	in	these	spacious	days	.
但	这样的	微不足道	数据	是	不	好的	在	这些	宽敞	天	.

但如今这样微不足道的数字毫无意义。

[sɜ:r] ['dɑ:nld] - [prə'poʊzd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [voʊt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

Sir	Donald	Macleans's	proposed	reduction	in	the	Vote	on	Account	for	the	Civil
先生	唐纳德	-	建议的	减少	在	这	投票	在	帐户	为了	这	民用

['sɜ:rvɪsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔ:r] [maʊθ] - ['fɪlɪŋ] ['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [paʊndz] .

Services	was	the	much	more	mouth	-	filling	morsel	of	one	hundred	million	pounds	.
服务	曾是	这	很多	更多的	嘴	-	填充	小块	的	一	百	百万	磅	.

唐纳德·麦克林爵士提议削减公务员临时拨款，这是一笔数额更大的开支，高达一亿英镑。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['hænsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] ,

Mr	.	Chamberlain	considered	it	very	handsome	of	the	Opposition	,	on	the	eve	,
先生	.	管家	经过考虑的	它	非常	英俊的	的	这	反对	,	在	这	前夕	,

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,

he	understood	,
他	理解	,

张伯伦先生认为反对党在前夕的做法非常英明，他对此表示理解。

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] , [ðʌs] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ɪts] [oʊn] [sə'plaɪz] .

of	coming	into	office	,	thus	to	cut	off	its	own	supplies	.
的	未来	进入	办公室	,	因此	到	切	离开	它是	自己的	补给品	.

上任后，反而切断了自己的供应。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] .

Nevertheless	he	declined	to	accept	the	generous	offer	.
尽管如此	他	拒绝	到	接受	这	慷慨的	提供	.

然而，他拒绝了这份慷慨的提议。

['aʊər; ɑːr]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bæk] [ðə; ði]

Our	finances	would	be	all	right	if	the	House	would	back	the
我们的	财政	会	是	全部	正确的	如果	这	房子	会	后退	这

['gʌvərnmənt] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [ɪ'kɑːnəmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['priːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Government	by	practising	economy	as	well	as	preaching	it	.
政府	经过	练习	经济	作为	出色地	作为	布道	它	.

如果议会能够像倡导节俭一样身体力行地支持政府，我们的财政状况就会没问题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz]['oʊvər] , [fɔːr; fər] — [streɪndʒ][ænd; ənd]

As	it	was	,	he	thought	the	worst	was	over	,	for	—	strange	and
作为	它	曾是	,	他	想法	这	最差	曾是	超过	,	为了	—	奇怪的	和

[ə'griːəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] — [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [det] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

agreeable	phenomenon	—	the	floating	debt	was	sinking	.
同意	现象	—	这	漂浮的	债务	曾是	下沉	.

当时，他认为最糟糕的情况已经过去，因为——一种奇怪而令人欣喜的现象——浮动债务正在下沉。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

After	this	it	was	,	perhaps	,
后	这	它	曾是	,	也许	,

此后，或许就是

[nɑːt] ['veri] - ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɪlsn] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]

not	very	complimentary'of	Mr	.	J	.	W	.	Wilson	to	urge	the	Government	to
不是	非常	-	先生	.	J	.	W	.	威尔逊	到	敦促	这	政府	到

[pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər][best] ['spiːkɚz] .

put	forth	their	best	speakers	.
放	前进	他们的	最好的	演讲者	.

JW Wilson 先生敦促政府派出最优秀的演讲者，这番话听起来并不十分恭维。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [stɪl] [kɔɪ] , [bʌt; bət][sɜːr]['rɑːbərt] ['hɔrn] ,

The	Prime	Minister	was	still	coy	,	but	Sir	Robert	Horne	,
这	主要的	部长	曾是	仍然	害羞	,	但	先生	罗伯特	霍恩	,

首相仍然含糊其辞，但罗伯特·霍恩爵士

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ,

in	virtue	of	his	new	office	as	President	of	the	Board	of	Trade	,
在	美德	的	他的	新的	办公室	作为	总统	的	这	木板	的	贸易	,

由于他担任了贸易委员会主席这一新职务，

[stept] ['nɪmbli] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] ,

stepped	nimbly	into	the	breach	,
步	敏捷地	进入	这	违反	,

敏捷地填补了空缺，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [bəuθ][ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [æz; əz][tuː; tə]

and	made	a	speech	so	cheerful	both	in	substance	and	delivery	as	to
和	制成	一个	演讲	所以	快乐	两个都	在	物质	和	送货	作为	到

['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv][faʊnd][ðə; ði] ['hɔrn] [ʌv; əv] ['plenti]

justify	the	hope	that	in	him	the	Government	have	found	the	Horne	of	Plenty
证明合法	这	希望	那	在	他	这	政府	有	成立	这	霍恩	的	很多

.

:

.

他的演讲内容和表达方式都非常欢快，足以证明政府在他身上找到了"丰饶之角"。

['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 17th . — [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [lɔːrd] ['bælfuə] [ʌv; əv] ['b\\:li] , [æz; əz][ə; eɪ]

Wednesday	,	March	17th	.	—	Seventeen	years	ago	Lord	Balfour	of	Burleigh	,	as	a
周三	,	行进	17th	.	—	十七	年	前	主	贝尔福	的	伯利	,	作为	一个

[hɑːrd] - [ʃel] [friː] ['treɪdər] ,

hard	-	shell	Free	Trader	,
难的	-	壳	自由的	商	,

3月17日，星期三——十七年前，伯利勋爵贝尔福，作为一名坚定的自由贸易主义者，

['sækrifaist] ['ɑːfɪs] ['suːnər] [ðæn; ðən][baʊ; boʊ][ðə; ði] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [gɔdz][ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] .

sacrificed	office	sooner	than	bow	the	knee	to	the	new	gods	of	Birmingham	.
牺牲	办公室	很快	比	弓	这	膝盖	到	这	新的	神	的	伯明翰	.

宁愿放弃官职也不愿向伯明翰的新神下跪。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] ([tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] " [kiː] ['ɪndəstriz] " [ænd; ənd]

This	afternoon	he	brought	in	a	Bill	(	to	safeguard	"	key	industries	"	and
这	下午	他	带来	在	一个	账单	(	到	保障	"	钥匙	行业	"	和

[ˌkaʊntər'ækt] " ['dʌmpɪŋ] ") [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['glædnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

counteract	"	dumping	"	)	which	would	have	gladdened	the	heart	of	Mr	.
抵消	"	倾销	"	)	哪个	会	有	高兴	这	心	的	先生	.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn] .

Joseph	Chamberlain	.
约瑟夫	管家	.

今天下午他提出了一项法案（旨在保护"关键产业"并打击"倾销"），这会让约瑟夫·张伯伦先生感到高兴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [friː] [treɪd] [pɪrz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌnrɪ'pentənt] .

Some	of	the	other	Free	Trade	Peers	were	still	unrepentant	.
一些	的	这	其他	自由的	贸易	同龄人	是	仍然	不知悔改的	.

其他一些自由贸易同盟国仍然毫无悔意。

[lɔːrd] ['boʊʃɑːmp] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['ʃɪpɪŋ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['riːəl] " [kiː] -

Lord	Beauchamp	,	for	example	,	declaring	that	shipping	was	our	real	"	quay	-
主	博尚	,	为了	例子	,	声明	那	船运	曾是	我们的	真实的	"	码头	-

['ɪndəstri] " [ænd; ənd] ['niːdɪd] [noʊ] [prə'tekʃn] ,

industry	"	and	needed	no	protection	,
行业	"	和	需要	不	保护	,

例如，博尚勋爵宣称航运业才是我们真正的"码头产业"，不需要任何保护。

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ; [ænd; ənd] [lɔːrd] ['kruː]

announced	his	intention	of	moving	the	rejection	of	the	Bill	;	and	Lord	Crewe
宣布	他的	意图	的	移动	这	拒绝	的	这	账单	;	和	主	克鲁

,

,

,

宣布他打算提出驳回该法案的动议；克鲁勋爵，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	234	]
[	页	-	]

[ɔ:l'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meʒər]

although	one	of	the	authors	of	the	Paris	resolutions	,	on	which	the	measure
虽然	一	的	这	作者	的	这	巴黎	决议	,	在	哪个	这	措施

[wʌz; wəz][ɑ:'stensəbli] [beɪst] ,

was	ostensibly	based	,
曾是	表面上	基于	,

尽管他是巴黎决议的起草者之一，而这项措施表面上正是基于这些决议，

[θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [went] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['prez(ə)nt] [nɪ'sesɪtɪz] .

thought	that	it	went	far	beyond	present	necessities	.
想法	那	它	去	远的	超过	展示	必需品	.

认为它远远超出了目前的需要。

[ðə; ði]['oʊnli] [dʌmps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒɜ:rməni][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [fɔ:r; fər]

The	only	dumps	with	which	Germany	was	likely	to	be	associated	for
这	仅有的	倾倒	和	哪个	德国	曾是	可能	到	是	联系	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [wɜ:r; wər]['doʊlf(ə)l] ,

some	time	to	come	were	doleful	,
一些	时间	到	来	是	悲伤的	,

在未来一段时间内，德国唯一可能与之相关的垃圾场就是令人悲伤的垃圾场。

[nɑ:t] [ə'gresɪv] .

not	aggressive	.
不是	挑衅的	.

不具攻击性。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['estiməts] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt]

The	Report	of	the	Supplementary	Estimates	furnished	the	Commons	with	abundant
这	报告	的	这	补充	估算	提供	这	公共领域	和	丰富

[pɔɪnts] [fɔ:r; fər]['krɪtɪsɪzəm] .

points	for	criticism	.
积分	为了	批评	.

补充预算报告为下议院提供了大量批评理由。

[ɪn][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['ɑ:fəsərz] ,

In	protesting	against	an	increase	in	the	remuneration	of	the	Law	Officers	,
在	抗议	反对	一个	增加	在	这	报酬	的	这	法律	警官	,

为了抗议提高执法人员的薪酬，

['mɪstər] . ['hɑ:g] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌnsə'spektɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

Mr	.	Hogge	revealed	a	hitherto	unsuspected	admiration	for	the	Prime	Minister	,
先生	.	霍格	揭晓	一个	迄今为止	意想不到的	钦佩	为了	这	主要的	部长	,

[hu:z] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

whose	services	,
谁	服务	,

霍格先生流露出此前未曾透露的对首相的钦佩之情，首相的服务……

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] , [wɜ:r; wər][moʊst] [ɪn'ædɪkwətli] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ]

he	considered	,	were	most	inadequately	rewarded	with	five	thousand	pounds	a
他	经过考虑的	,	是	最多	不足	奖励	和	五	千	磅	一个

[jɪr] [ænd; ənd][noʊ] ['penʃən] .

year	and	no	pension	.
年	和	不	养老金	.

他认为，每年五千英镑的报酬非常不合理，而且没有养老金。

[ɪf] ['eniwʌn] [dɪ'zɜ:rvd] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['sæləri][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] .

If	anyone	deserved	an	increase	of	salary	it	was	he	.
如果	任何人	应得的	一个	增加	的	薪水	它	曾是	他	.

如果说谁最应该加薪，那非他莫属。

['mɪstər] . ['taɪsən] - ['wɪlsn] [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Mr	.	Tyson	-	Wilson	had	the	temerity	to	complain	that	the	Government
先生	.	泰森	-	威尔逊	有	这	鲁莽	到	抱怨	那	这	政府

[wɜ:r; wər][nɑ:t]['faɪndɪŋ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [eks] - ['sɜ:rvɪs] [men] [hu:m] [ðeɪ] [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [sku:lz] ,

were	not	finding	work	for	all	the	disabled	ex	-	Service	men	whom	they	trained	in	the	technical	schools	,
是	不是	寻找	工作	为了	全部	这	已禁用	前任	-	服务	男人	谁	他们	受过训练	在	这	技术的	学校	,

泰森-威尔逊先生竟敢抱怨政府没有为他们在技术学校培训的所有残疾退伍军人找到工作。

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self]['oʊpən][tu:; tə][ə; eɪ] ['dæmɪdʒɪŋ] " [ˌti ju][k'wəʊkwi:] " [frʌm; frəm][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['hɔrn]

and	laid	himself	open	to	a	damaging	"	tu	quoque	"	from	Sir	Robert	Horne
和	铺设	他自己	打开	到	一个	损害	"	tu	也	"	从	先生	罗伯特	霍恩

,

,

,

他因此遭受了罗伯特·霍恩爵士的"你也一样"的攻击，这对他造成了极大的伤害。

[hu:] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] ['ju:njənz] ,

who	pointed	out	that	this	lack	of	employment	was	largely	due	to	the	trade	unions	,
WHO	尖	出去	那	这	缺少	的	就业	曾是	很大程度上	到期的	到	这	贸易	工会	,

他指出，这种就业短缺主要是由于工会造成的。

[wɪtʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt] [ði:z] [men][æz; əz] " [ɪm'prʊvər] .

which	refused	to	admit	these	men	as	"	improvers	.
哪个	拒绝	到	承认	这些	男人	作为	"	改进者	.

它拒绝承认这些人是"进步者"。

" [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['estɪməts] [fɔ:r; fər] ['eɪti] [ɑ:d] ['mɪljənz] ['mɪstər] . [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst][ə,pɑ:lə'dʒetɪk][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm]['lɑ:rdʒər] .

"	In	introducing	the	Naval	Estimates	for	eighty	odd	millions	Mr	.	Long	was	almost	apologetic	for	not	having	made	them	larger	.
"	在	介绍	这	海军	估算	为了	八十	奇怪的	百万	先生	.	长的	曾是	几乎	道歉的	为了	不是	拥有	制成	他们	更大的	.

"朗先生在介绍八千多万英镑的海军预算时，几乎带着歉意地表示，他没有把预算做得更大一些。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] [hæz; həz] [bɪn] ['dræstɪkli] [rɪ'djʊst] ,

The	personnel	has	been	drastically	reduced	,
这	人员	有	到过	急剧地	减少	,

人员已大幅减少。

[ænd; ənd] ['perənts] [ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðer; ðər] [sʌnz] [frʌm; frəm] ['ɔzˌbɔrn] .

and	parents	are	actually	being	offered	a	premium	of	three	hundred	pounds	to	remove	their	sons	from	Osborne	.
和	父母	是	实际上	存在	提供	一个	优质的	的	三	百	磅	到	消除	他们的	儿子们	从	奥斯本	.

学校实际上向家长提供 300 英镑的额外奖励，让他们把儿子从奥斯本学校接走。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][prə'moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,

On	the	other	hand	promotion	from	the	lower	deck	was	to	be	encouraged	,
在	这	其他	手	晋升	从	这	降低	甲板	曾是	到	是	鼓励	,

另一方面，应该鼓励从下层甲板提拔人才。

[ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃər] ['evri] ['jʌŋstər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['neɪvi] [wʊd] [ˌmetə'fɔːrɪkli] ['kæri] [ə; eɪ] [brɔːd]
and 和 **in** 在 **future** 未来 **every** 每一个 **youngster** 青少年 **entering** 进入 **the** 这 **Navy** 海军 **would** 会 **metaphorically** 比喻意义上的 **carry** 携带 **a** 一个 **broad** 广阔
- ['penənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪti] - [bɑːks] .
- **pennant** 三角旗 **in** 在 **his** 他的 **ditty** 小调 **-** **box** 盒子 **.** .

未来，每个加入海军的年轻人都会象征性地在他的杂物箱里装着一面宽大的旗帜。

['θɜːrzdeɪ] ,
Thursday 周四 **,** ,

周四，

[mɑːrtʃ] 18th . — [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['mɑːnjumənt][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr]
March 行进 **18th** 18th **.** . **—** — **A** 一个 **proposal** 提议 **to** 到 **erect** 直立 **a** 一个 **military** 军队 **monument** 纪念碑 **on** 在 **a** 一个 **hill** 爬坡道 **near** 靠近
[dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz] [əd'vɜːrsli] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][lɔːrd] .
Jerusalem 耶路撒冷 **was** 曾是 **adversely** 不利地 **criticised** 受到批评 **by** 经过 **Lord** 主 **Treowen** 特雷欧文 **.** .

3月18日——在耶路撒冷附近的一座山上建造一座军事纪念碑的提议遭到了特雷欧文勋爵的强烈批评。

[lɔːrd] ['saʊθˌbʌroʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] ,
Lord 主 **Southborough** 南伯勒 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **recent** 最近的 **visitor** 游客 **to** 到 **the** 这 **Holy** 圣 **City** 城市 **,** ,

南伯勒勋爵，作为近期访问圣城的游客，

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [əd'vaɪzd][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
thought 想法 **that** 那 **the** 这 **Government** 政府 **would** 会 **be** 是 **better** 更好的 **advised** 建议 **to** 到 **demolish** 拆除 **some** 一些 **of** 的
[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] ,
the 这 **recent** 最近的 **buildings** 建筑物 **,** ,

我认为政府最好拆除一些新建的建筑物。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][eks] - ['kaɪzɚz] [rɪ'dɪkjələs] [klɑːk] - ['taʊər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]
including 包括 **the** 这 **ex** 前任 **-** **Kaiser's** 凯撒的 **ridiculous** 荒谬的 **clock** 钟 **-** **tower** 塔 **,** , **which** 哪个 **had** 有 **not** 不是 **even** 甚至 **the** 这
['negətɪv] ['merɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði][taɪm] .
negative 消极的 **merit** 优点 **of** 的 **telling** 讲述 **the** 这 **time** 时间 **.** .

其中包括前德皇那座滑稽可笑的钟楼，它甚至连报时这个负面功能都没有。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rædər] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['seɪˌɑns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti][ðə; ði][praɪm]
In 在 **consequence** 结果 **of** 的 **his** 他的 **rather** 相当 **exhausting** 精疲力竭 **séance** 降神会 **with** 和 **the** 这 **Liberal** 自由派 **Party** 派对 **the** 这 **Prime** 主要的
['mɪnɪstər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪdɪd] .
Minister 部长 **was** 曾是 **looking** 寻找 **a** 一个 **little** 小的 **jaded** 厌倦 **.** .

由于与自由党进行了一场相当令人疲惫的会谈，首相看起来有些疲惫不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɜːkt] [ʌp] ['wʌndərfəli] [wen] ['mɪstər] . [wɪl] ['θɔrn] ,
But 但 **he** 他 **perked** 有 **up** 向上 **wonderfully** 太棒了 **when** 什么时候 **Mr** 先生 **.** . **Will** 将要 **Thorne** 索恩 **,** ,

但当威尔·索恩先生出现时，他精神焕发，

- [prə'pəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊviet] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] ['mɑːrʃ(ə)l]
à - **propos** 提案 **of** 的 **a** 一个 **story** 故事 **that** 那 **the** 这 **Russian** 俄语 **Soviet** 苏联 **Government** 政府 **had** 有 **introduced** 介绍 **martial** 武术
[lɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] ,
law 法律 **into** 进入 **the** 这 **workshops** 研讨会 **,** ,

关于俄罗斯苏维埃政府在工厂实施戒严令的报道，

[æskt] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

asked	whether	he	did	not	think	that	all	able	-	bodied	people	ought	to	be
问	无论	他	做过	不是	思考	那	全部	有能力的	-	有形的	人们	应该	到	是

[kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk] .

compelled	to	work	.
被迫	到	工作	.

问他是否认为所有身强力壮的人都应该被强制工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

There	was	the	old	twinkle	in	his	eyes	as	he	replied	that	it	would	be
那里	曾是	这	老的	闪烁	在	他的	眼睛	作为	他	回复	那	它	会	是

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['juːnjənz] .

very	interesting	to	know	if	that	was	the	view	of	the	trade	unions	.
非常	有趣的	到	知道	如果	那	曾是	这	看法	的	这	贸易	工会	.

他回答说，如果工会也这么认为，那将非常有趣，因为他眼中闪烁着昔日的光芒。

[frʌm; frəm]['riːs(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ]['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] ['brikleiəz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wʊd] [nɑːt]

From	recent	information	I	gather	that	the	bricklayers	,	at	any	rate	,	would	not
从	最近的	信息	我	收集	那	这	砌砖工	,	在	任何	速度	,	会	不是

[səb'skraɪb] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

subscribe	to	it	.
订阅	到	它	.

根据我最近了解到的信息，至少砌砖工们不会认同这种观点。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ['estimәts] ['dʒen(ə)rəl] ['siːli] ['ɝːdʒd][ðə; ði][ˌɑːr 'iː]

Upon	the	further	consideration	of	the	Navy	Estimates	General	Seely	urged	the	re
之上	这	更远	考虑	的	这	海军	估算	一般的	西利	敦促	这	关于

- [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'fens] .

-	establishment	of	the	Committee	of	Imperial	Defence	.
-	建立	的	这	委员会	的	帝国	防御	.

经过对海军预算的进一步考虑，西利将军敦促重新建立帝国国防委员会。

['mɪstər] . [lɔːŋ] [sed] [ðə; ði]['ædmərəlti][wɜːr; wər][moʊst] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Long	said	the	Admiralty	were	most	anxious	for	it	.
先生	.	长的	说	这	海军部	是	最多	焦虑的	为了	它	.

朗先生说，海军部对此非常迫切。

['mɪstər] . ['æskwɪθ]['ɔːlsoʊ] [ə'pruːvd] ,

Mr	.	Asquith	also	approved	,
先生	.	阿斯奎斯	还	得到正式认可的	,

阿斯奎斯先生也表示赞同。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ten] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ɪts] ['prezɪdənt] ['entərd] [ə; eɪ]['kæviæt] [ə'genst]

but	from	his	ten	years	'	experience	as	its	President	entered	a	caveat	against
但	从	他的	十	年	-	经验	作为	它是	总统	进入	一个	注意	反对

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][ɪt'self] [ɪg'zekjətɪv] ['fʌŋkʃnz] .

expecting	the	Committee	to	take	upon	itself	executive	functions	.
期待	这	委员会	到	拿	之上	本身	管理人员	函数	.

但他凭借担任主席十年的经验，告诫大家不要期望委员会承担执行职能。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [soʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lɪʒən] , [krɔːs]

"	Had	it	done	so	,	"	he	observed	,	"	there	would	have	been	collisions	,	cross
"	有	它	完毕	所以	,	"	他	观察到	,	"	那里	会	有	到过	碰撞	,	叉

- ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

-	purposes	,
-	目的	,

"如果那样做，"他评论道，"就会出现冲突和反目的情况。"

[weɪst] [ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]
waste **of** **application** **,** **and** **in** **many** **cases** **something** **approaching** **to** **administrative**
浪费 的 应用 , 和 在 许多 案例 某物 接近 到 行政
[kən'fjuːʒ(ə)n] .
confusion **.**
困惑 .

浪费申请资源，而且在很多情况下，还会造成行政混乱。

" [wɪtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['nevər] [ə'kɜːrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [reɪ'ʒiːm] [ʌv; əv] — [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ? —
" **Which** **things** **of** **course** **never** **occurred** **under** **his** **régime** **of** **—** **shall** **I** **say** **?** **—**
" 哪个 事物 的 课程 绝不 发生 在下面 他的 政权 的 — 将 我 说 ? —
[ɪk'spektənt] ['wɑːtʃflnəs] .
expectant **watchfulness** **.**
怀孕 警惕 .

“当然，这些事情在他的——我应该说——充满期待的警惕统治下从未发生过。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['æstɚz] [boʊld] [ˌdeklə'reɪʃn]
The **rest** **of** **the** **debate** **was** **chiefly** **remarkable** **for** **Lady** **Astor's** **bold** **declaration**
这 休息 的 这 辩论 曾是 主要 卓越 为了 女士 阿斯特的 大胆的 宣言
,
,
,

辩论的其余部分主要因阿斯特夫人的大胆宣言而引人注目。

" [ðə; ði] [siː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] ['betər] [hændz] .
" **The** **sea** **belongs** **to** **England** **,** **and** **it** **could** **not** **be** **in** **better** **hands** **.**
" 这 海 属于 到 英格兰 , 和 它 可以 不是 是 在 更好的 双手 .

“大海属于英国，而且它掌握在最合适的人手中。”

" ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] - ['wʊmən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dænjɛlz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌbli]
" **Coming** **from** **a** **country** **-** **woman** **of** **Mr** **.** **Daniels** **it** **was** **doubly**
" 未来 从 一个 国家 - 女士 的 先生 . 丹尼尔斯 它 曾是 双倍
[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
exhilarating **.**
令人振奋 .

“这番话出自丹尼尔斯先生这样一位乡下女士之口，更令人倍感振奋。”

['kæptɪn] .
Captain **.**
队长 .

队长。

" - [er] [lets] [pæk] [ʌp] [naʊ] ; [its] ['getɪŋ] [leɪt] .
" **'** **Ere** **let's** **pack** **up** **now** **;** **it's** **getting** **late** **.**
" - 埃雷 我们来吧 盒 向上 现在 ; 它是 获得 晚的 .

“好了，咱们收拾东西吧，时间不早了。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][kɪd]['wɒnts][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [bæk] . "
Besides **,** **the** **kid** **wants** **his** **shirt** **back** **.** **"**
除了 , 这 孩子 想要 他的 衬衫 后退 . "

此外，那孩子还想要回他的衬衫。

" [də'rekt]['ækʃ(ə)n] " [æt; ət] ['pʌtni] .
" **Direct** **Action** **"** **at** **Putney** **.**
" 直接的 行动 " 在 普特尼 .

在普特尼采取"直接行动"。

" [wen] [ðə; ði] [laɪt] [bluːz] [went] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɑːr] . [siː] . ['bærət, 'bærit] , [ʌv; əv] [ðə; ði]
" When the Light Blues went out a second time R . C . Barrett , of the
" 什么时候 这 光 蓝调 去 出去 一个 第二 时间 拉 . C . 巴雷特 , 的 这
['wɪnɪŋ] ['traɪəl] [eɪt] [kruː] ,
winning trial eight crew ,
获胜 审判 八 全体人员 ,

“当浅蓝色队第二次出场时，RC Barrett，也就是获胜试航八人组的队员，

[wʌz; wəz] [æt; ət] [straɪk] , — ['deɪli] ['peɪpər] .
was at strike , — Daily Paper .
曾是 在 罢工 , — 日常的 纸 .

当时正在罢工——《每日报》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 235]
[页 -]

[第235页]

['neməsɪs] .
NEMESIS .
复仇女神 .

复仇女神。

['kaɪndli] [ðə; ði] ['dentɪst] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]
Kindly the dentist was , for he
亲切地 这 牙医 曾是 , 为了 他

牙医很和蔼，因为他

[hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [sɔːt]
Had obviously sought
有 明显地 寻求

显然曾寻求过

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] ['vɪktəms] [friː]
To keep his waiting victims free
到 保持 他的 等待 受害者 自由的

为了让等待的受害者们自由

[frʌm; frəm] [ˌæprɪ'hensɪv] [θɔːt] ,
From apprehensive thought ,
从 忧虑 想法 ,

出于忧虑，

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [soʊlz] [ɪn] [fɪr]
Providing for those souls in fear
提供 为了 那些 灵魂 在 害怕

为那些恐惧的灵魂提供庇护

[ðə; ði] ['kɑːmɪk] [pres] [ʌv; əv] ['jestərjɪr] .
The Comic Press of yesteryear .
这 漫画 按 的 去年 .

昔日的漫画出版社。

[aɪ] [riːd] [ðoʊz] [dʒests] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'gɔn] ,
I read those jests of days agone ,
我 读 那些 笑话 的 天 曾经 ,

我读过那些日子前的笑话，

[ðoʊz] [dʒaɪbz] [æt; ət] ['fɑːli] [floʊn] ,
Those jibes at folly flown ,
那些 嘲讽 在 蠢事 飞行 ,

那些对愚蠢行为的嘲讽，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [laɪt] [ə'pɑːn]

And	wondered	should	I	light	upon
和	想知道	应该	我	光	之上

我不禁思忖，我是否该停下来.....

[sʌm; səm]['traɪf(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

Some	trifle	of	my	own	,
一些	琐事	的	我的	自己的	,

我的一些小事，

[ə; eɪ][pɑːr] [wel] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ɪts][taɪm]

A	par	well	pointed	in	its	time
一个	帕	出色地	尖	在	它是	时间

一个在当时表现出色的标准杆

[ɔːr]['frægmənt][ʌv; əv][rɪ'pjuːtɪd] [raɪm] .

Or	fragment	of	reputed	rhyme	.
或者	分段	的	知名	韵	.

或者一段据说是韵文的片段。

[kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'triːv] [sʌm; səm] ['spɑːrklɪŋ] [fit]

Could	I	retrieve	some	sparkling	fytte
可以	我	取回	一些	闪闪发光	菲特

我可以弄到一些闪亮的fytte吗?

[bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] [ʒəː] [diː]['mɑːts] ,

Bedecked	with	jeux	de	mots	,
装饰	和	游戏	德	词语	,

装饰着文字游戏，

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I	fancied	that	the	sight	of	it
我	幻想	那	这	视线	的	它

我幻想着看到它

[maɪt] [suːð] [maɪ]['prez(ə)nt][woʊ] ,

Might	soothe	my	present	woe	,
可能	舒缓	我的	展示	悲哀	,

或许能抚慰我眼下的悲伤，

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [wʌns][aɪ][hæd; həd]

Reminding	me	how	once	I	had
提醒	我	如何	一次	我	有

提醒我，我曾经拥有过

[bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ]['dʒɑːkənd][kaɪnd][ʌv; əv] [læd] .

Been	quite	a	jocund	kind	of	lad	.
到过	相当	一个	欢乐	种类	的	小伙子	.

他一直是个很开朗的孩子。

[loʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [hoʊp][wʌz; wəz] [ðɪs] !

Lo	,	what	a	foolish	hope	was	this	!
洛	,	什么	一个	愚蠢	希望	曾是	这	!

瞧，这希望多么愚蠢啊!

[aɪ]['riəlaizd] [tuː] [suːn]

I	realised	too	soon
我	意识到	也	很快

我醒悟得太早了。

[ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] ['neməsɪs]

The	special	form	of	Nemesis
这	特别的	形式	的	复仇女神

复仇女神的特殊形式

[ðæt] [weɪts] [ɑːn][ðə; ði] [bə'fuːn] :
That waits on the buffoon :
那 等待 在 这 丑角 :

那得等着那个小丑了:

[ðə; ði][dʒoʊk][aɪ] [faʊnd] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [gluːm]
The joke I found concerned the gloom
这 开玩笑 我 成立 担心的 这 愁云

我发现的那个笑话与阴郁有关。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['dentists] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
Inside a dentist's waiting - room .
里面 一个 牙医 等待 - 房间 .

在牙医诊所的候诊室里。

" [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['kwɔːrəlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] . "
" He hadn't been dead a week when they started quarrelling over his estate . "
" 他 之前没有 到过 死的 一个 星期 什么时候 他们 开始 争吵 超过 他的 财产 . "

"他去世还不到一个星期，他们就开始为他的遗产争吵了。"

" [dɪd][hiː; hi] [liːv] [mʌtʃ] ? "
" Did he leave much ? "
" 做过 他 离开 很多 ? "

他留下了多少遗产?

" [noʊ] — ['oʊnli] [θriː] ['gælənz] .
" No — only three gallons .
" 不 — 仅有的 三 加仑 .

"不——只有三加仑。"

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɑːrti] .
" THE LATEST PARTY .
" 这 最新的 派对 .

"最新派对。

(['biːɪŋ] [ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'tenʃnd] ['voʊtər] .)
(Being the Diary of a well - intentioned Voter .)
(存在 这 日记 的 一个 出色地 - 有意的 选民 .)

（一位好心选民的日记。）

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

周一。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['sɪriəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['aʊtlʊk] .
Important article in my morning paper on the serious political outlook .
重要的 文章 在 我的 早晨 纸 在 这 严肃的 政治的 前景 .

我早上读到的报纸上有一篇关于严肃政治观点的重要文章。

[ˌrekə'mendz] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrti][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [prə'gresɪv] [ri'fɔːmz]
Recommends the formation of a new party to carry out progressive reforms
建议 这 形成 的 一个 新的 派对 到 携带 出去 进步 改革
[ænd; ənd]['kɑːmbæt][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ænərki] .
and combat the forces of Revolution and Anarchy .
和 战斗 这 力量 的 革命 和 无政府状态 .

建议成立一个新政党，以进行进步改革，对抗革命和无政府主义势力。

[saʊndz] ['eksələnt] .
Sounds excellent .
声音 出色的 .

听起来很棒。

[ðə; ði] [nuː] ['pɑːrti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['pɑːrti] .

The	new	party	is	to	be	called	the	People's	Party	.
这	新的	派对	是	到	是	称为	这	人们的	派对	.

新政党将命名为人民党。

[aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	decide	to	join	it	.
我	决定	到	加入	它	.

我决定加入。

['tuːzdeɪ] . — [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [mis'teik] [maɪ]['nuːzeɪdʒənt] [pleɪst] [rɔːŋ] ['peɪpər][ɑːn][maɪ][step]

Tuesday	.	—	By	a	fortunate	mistake	my	newsagent	placed	wrong	paper	on	my	step
周二	.	—	经过	一个	幸运	错误	我的	报刊亭	放置	错误的	纸	在	我的	步

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

星期二——今天，我的报刊亭老板犯了个幸运的错误，把错误的报纸放在了我家门口。

[faɪnd][aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [ʃiːt] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] .

Find	I	was	being	misled	by	the	sheet	I	usually	take	.
寻找	我	曾是	存在	被误导	经过	这	床单	我	通常	拿	.

我发现我一直被我通常用的那张表格误导了。

[ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrti][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [prə'gresɪv] [ri'fɔːmz] [ænd; ənd]['kɑːmbæt][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]

A	new	party	to	carry	out	progressive	reforms	and	combat	the	forces	of
一个	新的	派对	到	携带	出去	进步	改革	和	战斗	这	力量	的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ænərki] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɔːrmd] .

Revolution	and	Anarchy	has	already	been	formed	.
革命	和	无政府状态	有	已经	到过	形成	.

一个旨在推行进步改革、对抗革命和无政府主义势力的新政党已经成立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrti] .

It	is	called	the	National	Party	.
它	是	称为	这	国家的	派对	.

它被称为国民党。

[aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	decide	to	join	it	.
我	决定	到	加入	它	.

我决定加入。

['wenzdeɪ] . — [ə'tendid] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ['ædvərtaɪzd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

Wednesday	.	—	Attended	public	meeting	advertised	as	being	in	support	of	the	new
周三	.	—	参加	民众	会议	广告	作为	存在	在	支持	的	这	新的

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

星期三——参加了一场公开集会，该集会宣传为支持新政党。

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrti] .

Expected	to	hear	all	about	the	programme	of	the	National	Party	.
预期的	到	听到	全部	关于	这	程序	的	这	国家的	派对	.

预计会听到关于国民党纲领的全部内容。

[ɪn'sted] [wʌz; wəz]['ɝːdʒd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['mɑːdərn]['pɑːrti] ,

Instead	was	urged	to	join	the	Modern	Party	,
反而	曾是	敦促	到	加入	这	现代的	派对	,

相反，他被敦促加入现代党。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [prə'gresɪv] [ri'fɔːmz] [ænd; ənd]['kɑːmbæt][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]

to	carry	out	progressive	reforms	and	combat	the	forces	of	Revolution	and
到	携带	出去	进步	改革	和	战斗	这	力量	的	革命	和

['ænərki] .

Anarchy	.
无政府状态	.

进行进步改革，打击革命和无政府主义势力。

[saɪnd] [kɑːrd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] ['plɛdʒɪŋ] [maɪ] [sə'pɔːrt] .

Signed	card	before	leaving	the	hall	pledging	my	support	.
签名	卡片	前	离开	这	大厅	认捐	我的	支持	.

离开大厅前，我签了名卡片，表示支持。

['θɜːrzdeɪ] . — [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [brʊks] , [huː] [teɪks] ['veri] [greɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thursday	.	—	Dined	with	Brooks	,	who	takes	very	grave	view	of	the	state	of	the
周四	.	—	用餐	和	布鲁克斯	,	WHO	需要	非常	严重	看法	的	这	状态	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

星期四——与布鲁克斯共进晚餐，他对国家现状持非常严肃的看法。

[sed] [wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrti] .

Said	what	we	really	want	is	a	new	party	.
说	什么	我们	真的	想	是	一个	新的	派对	.

我们说我们真正想要的是一个新政党。

[went] [ɑːn][tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [sʌm; səm]['ɜːrdʒənt] [prə'gresɪv] [ri'fɔːmz] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [wʌn][ɔːr] [tuː]

Went	on	to	outline	some	urgent	progressive	reforms	and	mentioned	one	or	two
去	在	到	大纲	一些	紧迫的	进步	改革	和	提及	一	或者	二

['nesəseri] [steps] [fɔːr; fər] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ænərki] .

necessary	steps	for	combating	the	forces	of	Revolution	and	Anarchy	.
必要的	步骤	为了	对抗	这	力量	的	革命	和	无政府状态	.

接着，他概述了一些紧迫的进步改革措施，并提到了一两项对抗革命和无政府主义势力的必要步骤。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suggested	that	he	and	I	should	try	to	start	a	local	branch	of	the
建议	那	他	和	我	应该	尝试	到	开始	一个	当地的	分支	的	这

[brɪ'tænɪk] ['pɑːrti] .

Britannic	Party	.
不列颠尼克	派对	.

他建议我和他一起尝试成立一个不列颠党的地方分支机构。

[siːmd] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ðæt] [aɪ]['hædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

Seemed	so	enthusiastic	that	I	hadn't	the	heart	to	refuse	him	.
似乎	所以	热情的	那	我	之前没有	这	心	到	拒绝	他	.

他表现得如此热情，我实在不忍心拒绝他。

['fraɪdeɪ] . — ['dʒɑːnsən] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['bɪziːst] ['aʊər] .

Friday	.	—	Johnson	called	at	the	office	during	my	busiest	hour	.
星期五	.	—	约翰逊	称为	在	这	办公室	期间	我的	最繁忙	小时	.

星期五——约翰逊在我最忙的时候打电话到办公室。

['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪn'roʊl][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrti] ,

Wanted	to	enrol	me	as	a	member	of	a	new	party	,
通缉	到	注册	我	作为	一个	成员	的	一个	新的	派对	,

想让我加入一个新政党，

[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['pɑːrti] .

to	be	known	as	the	Efficiency	Party	.
到	是	已知	作为	这	效率	派对	.

更名为效率党。

[noʊ][taɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] , [soʊ] [ə'griːd] , [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No	**time**	**to**	**go**	**into**	**it**	**properly**	**,**	**so**	**agreed**	**,**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**.**
不	时间	到	去	进入	它	适当地	,	所以	同意	,	到	得到	摆脱	的	他	.

没有时间仔细商量，所以同意除掉他。

['enihaʊ] , [ðə; ði]['ɒbdʒɛkts][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Anyhow	**,**	**the**	**object's**	**a**	**good**	**one**	**.**
无论如何	,	这	对象的	一个	好的	一	.

总之，这东西不错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [prə'gresɪv] [riˈfɔːmz] [ænd; ənd] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]

It	**was**	**something**	**about**	**progressive**	**reforms**	**and**	**combating**	**the**	**forces**	**of**
它	曾是	某物	关于	进步	改革	和	对抗	这	力量	的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ænərki] .

Revolution	**and**	**Anarchy**	**.**
革命	和	无政府状态	.

内容是关于进步改革以及对抗革命和无政府主义势力。

['sætərdeɪ] . — [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['betər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn]

Saturday	**.**	**—**	**Heard**	**at**	**the**	**Club**	**that**	**if**	**the**	**Coalition**	**is**	**not**	**better**	**supported**	**in**
周六	.	—	听到	在	这	俱乐部	那	如果	这	联盟	是	不是	更好的	有	在

[ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [prə'gresɪv] [riˈfɔːmz] [ænd; ənd]['kɑːmbæt][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]

their	**attempts**	**to**	**carry**	**out**	**progressive**	**reforms**	**and**	**combat**	**the**	**forces**	**of**
他们的	尝试	到	携带	出去	进步	改革	和	战斗	这	力量	的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ænərki] ,

Revolution	**and**	**Anarchy**	**,**
革命	和	无政府状态	,

星期六——在俱乐部里听到，如果联盟在推行进步改革和打击革命与无政府主义势力方面得不到更好的支持，

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrti][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

they	**will**	**form**	**themselves**	**into**	**a**	**new**	**party**	**and**	**go**	**to**	**the**	**country**	**.**
他们	将要	形式	他们自己	进入	一个	新的	派对	和	去	到	这	国家	.

他们将组建一个新政党，然后前往乡村。

['loʊkəli] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [koʊə'lɪʃənɪst] , [ə; eɪ] [friː]

Locally	**we**	**are**	**to**	**have**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**the**	**retiring**	**Coalitionist**	**,**	**a**	**Free**
本地	我们	是	到	有	,	在	添加	到	这	退休	联盟主义者	,	一个	自由的

['lɪbərəl] ['kændɪdət] ,

Liberal	**candidate**	**,**
自由派	候选人	,

本地方面，除了即将退休的联盟党候选人外，还将有一位自由党候选人。

[ə; eɪ] ['leɪbər] ['pɑːrti] ['kændɪdət] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kændədets] , [ə; eɪ] ['piːpəlz] ['pɑːrti]

a	**Labour**	**Party**	**candidate**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**Independent**	**candidates**	**,**	**a**	**People's**	**Party**
一个	劳动	派对	候选人	,	一个	夫妻	的	独立的	候选人	,	一个	人们的	派对

['kændɪdət] ,

candidate	**,**
候选人	,

一名工党候选人，几名独立候选人，一名人民党候选人，

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrti] ['kændɪdət] , [ə; eɪ]['mɑːdərn]['pɑːrti] ['kændɪdət] , [ə; eɪ] [brɪ'tænɪk] ['pɑːrti] ['kændɪdət] ,

a	**National**	**Party**	**candidate**	**,**	**a**	**Modern**	**Party**	**candidate**	**,**	**a**	**Britannic**	**Party**	**candidate**	**,**
一个	国家的	派对	候选人	,	一个	现代的	派对	候选人	,	一个	不列颠尼克	派对	候选人	,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['pɑːrti] ['kændɪdət] .

and	**an**	**Efficiency**	**Party**	**candidate**	**.**
和	一个	效率	派对	候选人	.

一名国家党候选人、一名现代党候选人、一名不列颠党候选人和一名效率党候选人。

[ə'freɪd] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'striːmli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

Afraid	**this**	**would**	**make**	**my**	**position**	**extremely**	**complicated**	**.**
害怕的	这	会	制作	我的	位置	极其	复杂的	.

恐怕这会让我的处境变得极其复杂。

[dɪ'saɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'və:tɪŋ] [ə; eɪ]

Decide	**to**	**give**	**undivided**	**support**	**to**	**the**	**Coalition**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**averting**	**a**
决定	到	给	未分割的	支持	到	这	联盟	在	这	希望	的	避免	一个

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

General	**Election**	**.**
一般的	选举	.

决定全力支持联盟，希望避免举行大选。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**236**	**]**
[	页	-	]

[第236页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

AT	**THE**	**PLAY**	**.**
在	这	玩	.

在剧院。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dɑ:nsəz] .

"	**The**	**Truth**	**About**	**The**	**Russian**	**Dancers**	**.**
"	这	真相	关于	这	俄语	舞者	.

“关于俄罗斯舞者的真相。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'kæni] [tu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɜ:r][dʒeɪmz]['bæri; 'beri][hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪt]

"	**With**	**that**	**uncanny**	**tuition**	**of**	**his**	**Sir**	**James**	**Barrie**	**has**	**,**	**of**	**course**	**,**	**hit**
"	和	那	不可思议	学费	的	他的	先生	詹姆斯	巴里	有	,	的	课程	,	打

[ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [tru:θ] .

on	**the**	**precise**	**truth**	**.**
在	这	精确的	真相	.

“凭借他那不可思议的指导，詹姆斯·巴里爵士当然触及了真理的本质。”

['rʌʃ(ə)n] ['dɑ:nsəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][bɔ:rn][bʌt; bət] [meɪd] — [baɪ][ðə; ði]['maɪstroʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] (

Russian	**dancers**	**are**	**not**	**born**	**but**	**made**	**—**	**by**	**the**	**Maestro**	**,**	**which**	**I**	**take**	**it**	**is**	**(**
俄语	舞者	是	不是	出生	但	制成	—	经过	这	大师	,	哪个	我	拿	它	是	(

['brɔ:dli] ['spi:kɪŋ])

broadly	**speaking**	**)**
总体而言	请讲	)

俄罗斯舞蹈家并非天生，而是由大师（广义上讲）塑造的。

[ɪ'tæliən][fɔ:r; fər][prə'du:sər][ænd; ənd] [prɪ'zentər] .

Italian	**for**	**Producer**	**and**	**Presenter**	**.**
意大利语	为了	制作人	和	主持人	.

意大利语中意为制片人和主持人。

[wen] - [goʊz][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtli] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vi:rz] [ðə; ði] [pi:s]

When	**Karissima**	**goes**	**on**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**stately**	**home**	**of**	**the**	**Veres**	**the**	**peace**
什么时候	-	去	在	一个	访问	到	这	庄严	家	的	这	韦雷斯	这	和平

[ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃənəli] [kə'rekt] [ɪz] ['kwɪrli] ['broʊkən] .

of	**that**	**ancient**	**haunt**	**of**	**the**	**conventionally**	**correct**	**is**	**queerly**	**broken**	**.**
的	那	古老的	出没	的	这	传统上	正确的	是	奇怪地	破碎的	.

当卡里西玛去拜访维雷斯家族的庄园时，这个古老而又充满传统礼仪的地方的宁静被打破了。

[jʌŋ] [lɔ:rd] ['vɪr] ['lu:zɪz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Young	**Lord**	**Vere**	**loses**	**his**	**heart**	**.**
年轻的	主	维尔	失败	他的	心	.

年轻的维尔勋爵坠入爱河。

[haʊ'evər] , [ðæt] [maɪt] [dʒʌst][æz] [əz] ['i:zəli] [ɔ:r] [mɔ:r] ['i:zəli] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði] ['geɪəti]

However	,	that	might	just	as	easily	or	more	easily	have	happened	if	the	Gaiety
然而	,	那	可能	只是	作为	容易地	或者	更多的	容易地	有	发生	如果	这	欢乐

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

had	been	invited	.
有	到过	受邀	.

然而，如果邀请的是盖蒂剧团，这种情况可能同样容易甚至更容易发生。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] — [hi:; hi] [baɪz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['redi] - [meɪd]

But	a	dreadful	change	comes	to	Uncle	Bill	—	he	buys	his	clothes	ready	-	made
但	一个	可怕	改变	来	到	叔叔	账单	—	他	购买	他的	衣服	准备好	-	制成

([æt; ət][lɑ:] [bu:'ti:k] [fæn'tæsk] ,

(	at	La	boutique	fantasque	,
(	在	拉	精品店	奇幻	,

但比尔叔叔的人生发生了可怕的变化——他开始购买成衣（在 La boutique fantasque，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ges] , [ɔ:r] ['pɑ:səbli] ['mɪstər] . ['mæləbi] - -) , [grəuz] [dʌn'driəriz] [ænd; ənd]

for	a	guess	,	or	possibly	Mr	.	Mallaby	-	Deeley's	)	,	grows	dundrearies	and
为了	一个	猜测	,	或者	可能	先生	.	澳洲野犬	-	-	)	,	生长	杂物	和

[goʊz] ['hoʊpləsli] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [geɪm] [æt; ət] [gɑ:lf] .

goes	hopelessly	off	his	game	at	golf	.
去	绝望地	离开	他的	游戏	在	高尔夫球	.

（我猜，或者可能是马勒比-迪利先生的）他变得邋遢，高尔夫球技也一落千丈。

- , [pʊr] [dɪr] , [kɑ:nt] [wɔ:k] [ɔ:r] [tɔ:k] [ɔ:r] [pʌt] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ]

Karissima	,	poor	dear	,	can't	walk	or	talk	or	putt	,	for	that	matter	,	except	with
-	,	贫穷的	亲爱的	,	不能	走	或者	讲话	或者	推杆	,	为了	那	事情	,	除了	和

[hɜ:r; hər][toʊz] .

her	toes	.
她	脚趾	.

可怜的卡里西玛，除了用脚趾头之外，既不会走路，也不会说话，更别提打高尔夫球了。

[bɪl] [kɔ:lz] [ðɪs] [læst] ['tʃi:tɪŋ] , [bʌt; bət] [jʌŋ] ['vɪr] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [ə'dɔ:rəb(ə)l] — [æz; əz][du:]

Bill	calls	this	last	cheating	,	but	young	Vere	thinks	it	simply	adorable	—	as	do
账单	呼叫	这	最后的	作弊	,	但	年轻的	维尔	思考	它	简单地	可爱的	—	作为	做

[wi:; wi][ɔ:l] .

we	all	.
我们	全部	.

比尔称这是作弊，但小维尔觉得这简直太可爱了——我们也都这么认为。

['leɪdi] ['vɪr] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [kɑ:nt][get] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kɪst] [baɪ] - ,

Lady	Vere	,	his	mother	,	can't	get	used	to	being	kissed	by	Karissima	,
女士	维尔	,	他的	母亲	,	不能	得到	用过的	到	存在	亲吻	经过	-	,

他的母亲维尔夫人无法习惯被卡里西玛亲吻。

[hu:] [wɪl] [stænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] , ['ɑ:dli] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mi:nwaɪl]

who	will	stand	upon	her	lightly	with	one	foot	,	oddly	waving	the	other	meanwhile
WHO	将要	站立	之上	她	轻轻	和	一	脚	,	奇怪	挥手	这	其他	同时

[ɪn][ðə; ði] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

他一只脚轻轻地踩在她身上，同时奇怪地将另一只脚在空中挥舞。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['ræðər] [tu:] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] .

Besides	it	takes	too	long	and	is	rather	too	demonstrative	.
除了	它	需要	也	长的	和	是	相当	也	示范性的	.

此外，它耗时太长，而且过于张扬。

[ænd; ənd] ['kudnt] - [dɪr] [dʒʌst][traɪ][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [səʊls] ['ri:əli] [flæt] [ɑ:n]

And	couldn't	Karissima	dear	just	try	to	walk	with	her	soles	really	flat	on
和	不能	-	亲爱的	只是	尝试	到	走	和	她	鞋底	真的	平坦的	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊnti] [wei] ?

the	ground	in	the	solid	English	county	way	?
这	地面	在	这	坚硬的	英语	县	方式	?

卡里西玛难道就不能像英国乡村那样，脚底平放在地上走路吗?

['sɜ:rt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

- [wɪl] [traɪ] , [tu:; tə] [pli:z] ['mædəm] ,

Karissima	will	try	,	to	please	Madame	,
-	将要	尝试	,	到	请	夫人	,

卡里西玛会尽力取悦夫人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] [ə'tʃi:vz] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['klʌmzi] [steps] [tɪl] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l]

and	with	painful	effort	achieves	a	half	-	dozen	clumsy	steps	till	unconquerable
和	和	痛苦	努力	实现	一个	一半	-	打	笨拙	步骤	直到	不可征服的

['hæbɪt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑ:rnəld][bæks] [ə'lu:sɪvli] ['wɪti] ['mju:zɪk][lɪft][hɜ:r; hər][ɑ:n]['tɪptoʊ] [ə'gen] .

habit	and	Mr	.	Arnold	Bax's	allusively	witty	music	lift	her	on	tiptoe	again	.
习惯	和	先生	.	阿诺德	巴克斯	暗示性地	机智	音乐	举起	她	在	脚尖	再次	.

她费尽心思，笨拙地迈出了六步，直到顽固的习惯和阿诺德·巴克斯先生诙谐幽默的音乐再次让她踮起脚尖。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wʌns] [rɪ'lʌktənt] ['daʊədʒər]['faɪnəli] [kən'sents]

And	really	she	is	such	a	darling	that	the	once	reluctant	dowager	finally	consents
和	真的	她	是	这样的	一个	亲爱的	那	这	一次	不情愿的	老妇	最后	同意

[tu:; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;

to	the	marriage	;
到	这	婚姻	;

她实在太讨人喜欢了，以至于原本不情愿的寡妇最终同意了这门婚事;

['wedɪŋ] ['belz] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ([wɪ'ðɪn]) ; [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ['klɜ:rdʒimən] , [sər'praɪzd] [æt; ət]

wedding	bells	forthwith	(	within	)	;	a	white	-	haired	clergyman	,	surprised	at
婚礼	铃铛	立即	(	之内	)	;	一个	白色的	-	头发	牧师	,	惊讶	在

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

婚礼钟声立刻响起（就在里面）；一位白发苍苍的牧师，对任何事都习以为常。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['veri] [best] [taɪp] [ʌv; əv]['pɑ:dreɪ] , [ə'pɪrz] ; ['fɑ:loʊ] [kɔ:r] [di:][bæ'leɪ]

as	becomes	the	very	best	type	of	padre	,	appears	;	follow	corps	de	ballet
作为	变成	这	非常	最好的	类型	的	神父	,	出现	;	跟随	兵团	德	芭蕾舞

['braɪdzˌmeɪdz] ;

bridesmaids	;
伴娘	;

成为最好的神父，出现；跟随芭蕾舞团伴娘;

[ænd; ənd] [bɪl] ['gɪvz] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

and	Bill	gives	her	away	.
和	账单	给予	她	离开	.

比尔把她送走了。

- , [sez] ['vɪr] [tu:; tə]['maɪstroʊ]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ɪz] [dɪ'prest] .

Karissima	,	says	Vere	to	Maestro	later	in	the	evening	,	is	depressed	.
-	,	说道	维尔	到	大师	之后	在	这	晚上	,	是	郁闷	.

当天晚上晚些时候，维尔告诉大师，卡里西玛情绪低落。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ˈhæznt][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Because	**she**	**hasn't**	**a**	**child**	**.**
因为	她	还没有	一个	孩子	.

因为她没有孩子。

[ðeɪ] [bəuθ] [trəˈmendəsli] [wɑːnt][ə; eɪ][tʃaɪld] .

They	**both**	**tremendously**	**want**	**a**	**child**	**.**
他们	两个都	非常	想	一个	孩子	.

他们俩都非常想要个孩子。

[ˈmaɪstroʊ] , [ˈsaɪləntli] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [ˈdaɪəl] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt]

Maestro	**,**	**silently**	**showing**	**his**	**watch**	**-**	**dial**	**,**	**would**	**seem**	**to**	**wish**	**to**	**suggest**	**that**
大师	,	默默	显示	他的	手表	-	拨号	,	会	似乎	到	希望	到	建议	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈriːznəbli] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

they	**were**	**unreasonably**	**impatient**	**.**
他们	是	不合理地	不耐烦	.

大师默默地展示着他的手表表盘，似乎想暗示他们太不耐烦了。

- [ˈɔːlsoʊ] [pliːdz] .

Karissima	**also**	**pleads**	**.**
-	还	恳求	.

卡里西玛也恳求道。

[wel] , [hiː; hi] [wɪl] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] .

Well	**,**	**he**	**will**	**see**	**what**	**he**	**can**	**do**	**.**
出色地	,	他	将要	看	什么	他	能	做	.

他会尽力而为。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [ˈpenəlti] .

But	**there's**	**an**	**awful**	**penalty**	**.**
但	有	一个	可怕	惩罚	.

但惩罚非常严厉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈdænsər][ˈkænɑːt][biː; bi] [meɪd] [ənˈles] [əˈnʌðər] [səˈrendəz] [laɪf] .

For	**a**	**new**	**Russian**	**dancer**	**cannot**	**be**	**made**	**unless**	**another**	**surrenders**	**life**	**.**
为了	一个	新的	俄语	舞蹈家	不能	是	制成	除非	其他	投降	生活	.

只有当一位俄罗斯舞者献出生命，才能诞生一位新的俄罗斯舞者。

[ˈeniweɪ] [hiː; hi] [fetʃiz] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] .

Anyway	**he**	**fetches**	**his**	**black**	**bag**	**.**
反正	他	获取	他的	黑色的	包	.

总之，他拿来了他的黑色包。

[ænd; ənd] - [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈsterkeɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [beɪb] ,

And	**Karissima**	**dances**	**down**	**the**	**main**	**staircase**	**with**	**her**	**babe**	**,**
和	-	舞蹈	向下	这	主要的	楼梯	和	她	宝贝	,

卡里西玛抱着她的孩子，跳着舞走下主楼梯。

[huː] [grəuz] [əˈpeɪs] [ænd; ənd][ɪz] [ˈʃɔːrtli] [siːn] [prænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ([ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] — "

who	**grows**	**apace**	**and**	**is**	**shortly**	**seen**	**prancing**	**in**	**the**	**garden**	**(**	**on**	**his**	**toes**	**—**	**"**
WHO	生长	迅速	和	是	不久	已见	轻快地跳跃	在	这	花园	(	在	他的	脚趾	—	"

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] !

Thank	**Heaven**	**!**
感谢	天堂	!

他长得很快，很快就可以看到他在花园里踮着脚尖蹦蹦跳跳——“感谢上帝！

" [sez] [ðə; ði][ˈmaɪstroʊ]) .

"	**says**	**the**	**Maestro**	**)**	**.**
"	说道	这	大师	)	.

“大师说道。”

[ænd; ənd] - [daɪz][ænd; ənd][ɪz] [brɔːt] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [bɪr] , [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ([ʃiː; ʃi] [wʊd] !)

And	Karissima	dies	and	is	brought	in	on	her	bier	,	and	dances	(	she	would	!	)
和	-	死亡	和	是	带来	在	在	她	柩	,	和	舞蹈	(	她	会	!	)

卡里西玛去世了，被抬上灵柩，然后跳舞（她肯定会这么做！）

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] .

her	own	funeral	service	.
她	自己的	葬礼	服务	.

她自己的葬礼。

['maɪstroʊz] [hɑːrt] [ɪz] [tʌtʃt] ; [hiː; hi][laɪz] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

Maestro's	heart	is	touched	;	he	lies	down	in	her	stead	,	and	she	,
大师的	心	是	感动	;	他	谎言	向下	在	她	坚定	,	和	她	,

大师的心被感动了；他代替她躺了下来，而她，

['dænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ([aɪ] [θɪŋk]) , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːrd] ([aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]) ,

dancing	on	a	carpet	of	thistle	-	down	shot	with	stars	(	I	think	)	,	and	her	lord	(	I	am	sure	)	,
跳舞	在	一个	地毯	的	蓟	-	向下	射击	和	明星	(	我	思考	)	,	和	她	主	(	我	是	当然	)	,

她（我想是）在铺着蓟绒、点缀着星星的地毯上跳舞，还有她的主人（我确定）。

[pərˈpetʃuəli] [iksˈkleimɪŋ] , " [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['tɑːpɪŋ] ! " — [bəuθ] [əˈtʃiːv] [æn; ən]['enviəb(ə)l] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .

perpetually	exclaiming	,	"	How	perfectly	topping	!	"	—	both	achieve	an	enviable	immortality	.
永恒地	惊呼	,	"	如何	完美	配料	!	"	—	两个都	达到	一个	令人羡慕	不朽	.

不断地惊呼"多么完美的浇头啊！"——两者都获得了令人羡慕的永生。

['mædəm] [ˌkɑːrsəˈviːnə][ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ]['mɪstər] . [siː] . [em] . [loʊn] ([ɑːn] . [bɪl]) ,

Madame	Karsavina	is	exquisite	;	she	is	well	supported	by	Mr	.	C	.	M	.	Lowne	(	Hon	.	Bill	)	,
夫人	卡尔萨维纳	是	精美的	;	她	是	出色地	有	经过	先生	.	C	.	M	.	洛恩	(	尊敬的	.	账单	)	,

卡尔萨维娜夫人非常出色；她得到了CM Lowne先生（尊敬的比尔先生）的大力支持。

['mɪstər] . ['hɜːrmən][diː] [læŋ] (['maɪstroʊ]) , [mɪs] [dʒiː] . [stɛrəl] (['daʊədʒər]) , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪzl]['fɑːstər] ([lɔːrd] ['vɪr]) .

Mr	.	Herman	de	Lange	(	Maestro	)	,	Miss	G	.	Sterroll	(	Dowager	)	,	and	Mr	.	Basil	Foster	(	Lord	Vere	)	.
先生	.	赫尔曼	德	兰格	(	大师	)	,	错过	G	.	斯特罗尔	(	老妇	)	,	和	先生	.	罗勒	促进	(	主	维尔	)	.

赫尔曼·德·兰格先生（指挥家）、G·斯特罗尔小姐（遗孀）和巴兹尔·福斯特先生（维尔勋爵）。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪˈtektɪd] ['mɪstər] . [diː'ju] ['mɔːriərz] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈzɑːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃn] .

And	I	thought	I	detected	Mr	.	Du	Maurier's	appreciation	of	the	bizarre	in	his	production	.
和	我	想法	我	检测到	先生	.	杜	莫里哀的	欣赏	的	这	怪异	在	他的	生产	.

我觉得我从杜穆里埃先生的作品中感受到了他对怪诞事物的欣赏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ɔːθər] .

But	the	triumph	is	the	triumph	of	the	whimsical	author	.
但	这	胜利	是	这	胜利	的	这	异想天开	作者	.

但这是富有奇思妙想的作者的胜利。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['betər] ; [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [θɪŋz] , [jes] ,

I	don't	think	he	has	ever	done	anything	better	;	more	ambitious	things	,	yes	,
我	不	思考	他	有	曾经	完毕	任何事物	更好的	;	更多的	雄心勃勃	事物	,	是的	,

我认为他从未做过比这更好的事情；更雄心勃勃的事情，倒是做过。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [flɔː] .

but	nothing	so	free	from	flaw	.
但	没有什么	所以	自由的	从	缺陷	.

但没有哪件东西能完美无瑕。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [dʒʌst] [θriː] - [skɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] (

Isn't	it	more	than	possible	that	just	three	-	score	years	ago	,	on	a	May	day	(
不是	它	更多的	比	可能的	那	只是	三	-	分数	年	前	,	在	一个	可能	天	(

[siː] [huːz] [huː]) ,

see	Who's	Who	)	,
看	谁是	WHO	)	,

难道就没有什么可能，就在六十年前的某个五月（参见《名人录》）？

[sʌm; səm]['maɪstroʊ][ʌv; əv] ['fæntəsi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ˌkɪri'mjʊər] , [en] . [biː] . ,

some	Maestro	of	Fantasy	slipped	into	a	little	house	in	Kirriemuir	,	N	.	B	.	,
一些	大师	的	幻想	滑倒了	进入	一个	小的	房子	在	柯里缪尔	,	N	.	B	.	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bæg] ?

with	a	black	bag	?
和	一个	黑色的	包	?

某个奇幻大师带着一个黑色袋子溜进了新不伦瑞克省柯里缪尔的一栋小房子里?

['wʊdnt] [ðæt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ðə; ði] [ʌn'wɪriɪŋ] [rɪ'sɔːrsflnəs] , [ðə; ði]

Wouldn't	that	explain	the	otherwise	inexplicable	,	the	unwearying	resourcefulness	,	the
不会	那	解释	这	否则	无法解释的	,	这	不知疲倦	足智多谋	,	这

[ˌʌnə'bæʃt] ['pleɪflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'penɪtənt] [juːθ] ?

unabashed	playfulness	of	this	impenitent	youth	?
毫不掩饰	玩乐	的	这	不知悔改的	青年	?

这难道不能解释这个不知悔改的年轻人身上那些原本无法解释的、不知疲倦的足智多谋和肆无忌惮的玩乐精神吗?

[tiː] .

T	.
T	.

T.

[dræm] . [bæk] .

DRAM	.	BAC	.
DRAM	. 血液酒精浓度		.

DRAM.BAC。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæz; həz] [bɪn] [pʊt]['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

A	suggestion	has	been	put	forward	,	with	the	support	of	the	British
一个	建议	有	到过	放	向前	,	和	这	支持	的	这	英国

['drɑːmə] [liːg] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Drama	League	and	others	,
戏剧	联盟	和	其他的	,

在英国戏剧联盟和其他机构的支持下，有人提出了一项建议：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər]

for	the	establishment	at	our	universities	of	a	"	Faculty	of	the	Theatre
为了	这	建立	在	我们的	大学	的	一个	"	学院	的	这	剧院

[ænd; ənd][drə'mætɪk] [dɪ'griː] .

and	Dramatic	Degree	.
和	戏剧性	程度	.

为了在我们大学设立"戏剧与表演学位学院"。

" ['hɑːrtɪli] [ə'plɔːd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [wiː; wi] [ə'pend] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər][fɔːr; fər]
" **Heartily applauding the proposal , we append a typical examination paper for**
" 衷心地 鼓掌 这 提议 , 我们 附加 一个 典型的 考试 纸 为了
[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [skuːl] : —
the final school : —
这 最终的 学校 : —

我们衷心赞同该提议，并附上一份典型的毕业考试试卷：——

([wʌn]) [sketʃ] ['briːfli] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['æmətər] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
(1) Sketch briefly the progress of amateur acting in this country ,
(1) 草图 简要地 这 进步 的 业余 表演 在 这 国家 ,

（1）简述我国业余戏剧的发展历程，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['mɪnstrəl][baɪ] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] ,
from the impersonation of a Danish minstrel by Alfred the Great ,
从 这 冒充 的 一个 丹麦语 吟游诗人 经过 阿尔弗雷德 这 伟大的 ,

源自阿尔弗雷德大帝模仿丹麦吟游诗人的表演

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] [və'raɪətiz] [ˌmætɪ'neɪ] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['leɪdi] [iːv] - .
to the Victory Varieties Matinée arranged by Lady Eve Tatlery .
到 这 胜利 品种 午场 安排 经过 女士 前夕 - .

由伊芙·塔特勒里夫人安排的胜利综艺午间音乐会。

([ˌtuː'tuː]) [ə'reɪndʒ] , [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] , [ðə; ði][fɜːrst]['fɪfti] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
(2) Arrange , in order of probability , the first fifty authors of Shakspeare .
(2) 安排 , 在 命令 的 可能性 , 这 第一的 五十 作者 的 莎士比亚 .

（2）按概率顺序排列莎士比亚的前五十位作者。

([θriː]) " [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - [fiːldz] [ʌv; əv]
(3) " The Battle of Waterloo was won on the playing - fields of
(3) " 这 战斗 的 滑铁卢 曾是 韩元 在 这 玩耍 - 字段 的
['iːtn] .
Eton .
伊顿公学 .

（3）“滑铁卢战役是在伊顿公学的运动场上取得胜利的。

" ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['raɪv(ə)l][kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnzər] ['strəuləz] .
" Estimate the rival claims of the Windsor Strollers .
" 估计 这 竞争对手 索赔 的 这 温莎 婴儿车 .

“估算温莎漫步者队的竞争对手的索赔金额。

([fɔːr]) ['ɪndɪkeɪt] [jʊr; jər] [meɪk] - [ʌp][fɔːr; fər]['rɔmjuləs] , ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
(4) Indicate your make - up for Romulus , Henry the Eighth , Abraham Lincoln .
(4) 表明 你的 制作 - 向上 为了 罗穆卢斯 , 亨利 这 第八 , 亚伯拉罕 林肯 .

（4）指出你对罗穆卢斯、亨利八世、亚伯拉罕·林肯的描述。

([faɪv]) [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [haʊ] [meɪd] ?
(5) What is a point , and how made ?
(5) 什么 是 一个 观点 , 和 如何 制成 ?

（5）什么是论点，以及如何提出论点?

[ə; eɪ] " [streɪt] " [laɪn][laɪz] ['iːvnli] [bɪ'twiːn] ['eni] [gʊd] [pɔɪnts] ; [gɪv] ['instənsiz] .
A " straight " line lies evenly between any good points ; give instances .
一个 " 直的 " 线 谎言 均匀地 之间 任何 好的 积分 ; 给 实例 .

一条“直线”均匀地连接所有好点；请举例说明。

([sɪks]) ['ʌndər] [wʌt] [drə'mætɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][kæn; kən][ə; eɪ][pɑːrt][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl]
(6) Under what dramatic conditions can a part be greater than the whole
(6) 在下面 什么 戏剧性 状况 能 一个 部分 是 更大的 比 这 所有的
?
?
?

（6）在什么极端情况下，部分可以大于整体?

[saɪt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['eni] [tu:] ['æktər] - ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['θi:əri] .

Cite	the	authority	of	any	two	actor	-	managers	for	this	theory	.
引用	这	权威	的	任何	二	演员	-	经理	为了	这	理论	.

请列举两位行动管理者支持这一理论的权威依据。

(['sɛvən]) [ɪk'spleɪn] , [wɪð; wɪθ]['daiəgræmz] , ([ə; eɪ]) [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['traɪæŋg(ə)l] ; ([bi:])

(	7	)	Explain	,	with	diagrams	,	(	a	)	The	Eternal	Triangle	;	(	b	)
(	7	)	解释	,	和	图表	,	(	一个	)	这	永恒	三角形	;	(	b	)

（7）用图示解释：（a）永恒三角；（b）

['skwɛəriŋ][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜ:rk(ə)l] .

Squaring	the	Upper	Circle	.
平方	这	上	圆圈	.

化解上圆。

([eɪt]) ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['æksiəm] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bredθ]

(	8	)	Illustrate	the	axiom	that	the	length	of	a	run	varies	with	the	breadth
(	8	)	阐明	这	公理	那	这	长度	的	一个	跑步	变化	和	这	宽度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] .

of	the	dialogue	.
的	这	对话	.

（8）说明对话的长度随对话的广度而变化的公理。

([naɪn]) [wʌt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] - [hɔ:l] [kə'mi:di:ənz][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz] [sə'plaɪd]

(	9	)	What	proportion	of	the	music	-	hall	comedians	of	Great	Britain	is	supplied
(	9	)	什么	部分	的	这	音乐	-	大厅	喜剧演员	的	伟大的	英国	是	供应

[baɪ] ([ə; eɪ]) ['læŋkəʃə] ; ([bi:]) ['skɑ:tlənd] ?

by	(	a	)	Lancashire	;	(	b	)	Scotland	?
经过	(	一个	)	兰开夏郡	;	(	b	)	苏格兰	?

（9）英国音乐厅喜剧演员中，分别有多少比例来自（a）兰开夏郡；（b）苏格兰?

(-) [wɪtʃ] [ˌjʊrə'pi:ən] ['drɑ:mə] [rɪ'kwaɪrz] [moʊst] [dɔ:z] [fɔ:r; fər][ɪts] ['hʌnimu:n] [fɑ:rs] ?

(	10	)	Which	European	drama	requires	most	doors	for	its	honeymoon	farces	?
(	-	)	哪个	欧洲的	戏剧	需要	最多	门	为了	它是	蜜月	闹剧	?

（10）哪部欧洲戏剧在拍摄蜜月闹剧时需要用到最多的门?

(-) " [wʌt] ['mæntʃestər] [θɪŋks] [tu:; tə] - [deɪ] ['ɪŋgləndˌ] [wɪl] [θɪŋk] [nekst] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] .

(	11	)	"	What	Manchester	thinks	to	-	day	England	will	think	next	Sunday	evening	.
(	-	)	"	什么	曼彻斯特	思考	到	-	天	英格兰	将要	思考	下一个	星期日	晚上	.

（11）“曼彻斯特今天所想的，英格兰下周日晚上就会想。

" ['ænəlaɪz] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn][ɪts] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪ] - [prə'djʊsɪŋ] [sə'saiətiz] .

"	Analyse	this	statement	in	its	bearing	upon	the	play	-	producing	societies	.
"	分析	这	陈述	在	它是	轴承	之上	这	玩	-	生产	社会	.

“分析这句话对戏剧制作社团的影响。”

(-) " [let] [hu:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [lɔ:z] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ɪts] ['sɔŋz] .

(	12	)	"	Let	who	will	make	a	nation's	laws	so	that	I	make	its	songs	.
(	-	)	"	让	WHO	将要	制作	一个	国家的	法律	所以	那	我	制作	它是	歌曲	.

（12）“让谁来制定一个国家的法律，我就可以创作这个国家的歌曲。

" [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ([ə; eɪ]

"	Discuss	the	ethical	and	sociological	significance	of	this	with	regard	to	(	a
"	讨论	这	伦理道德	和	社会学	意义	的	这	和	看待	到	(	一个

) " [wer] [du:][flaɪz][goʊ][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] - [taɪm] ?

)	"	Where	do	flies	go	in	the	winter	-	time	?
)	"	在哪里	做	苍蝇	去	在	这	冬天	-	时间	?

“讨论这在伦理和社会学上的意义，特别是关于（a）“苍蝇在冬天去哪里？”

" ([bi:]) " [aɪ][du:][laɪk] - [æn; ən] [eg] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ti:] .

"	(	b	)	"	I	do	like	-	an	egg	with	my	tea	.
"	(	b	)	"	我	做	喜欢	-	一个	蛋	和	我的	茶	.

（b）我喜欢在茶里加个鸡蛋。

" [ɪn][ðə; ði] - - ['voʊʧi]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	In	the	vivâ	-	voce	portion	of	the	examination	,
"	在	这	-	-	voce	部分	的	这	考试	,

在考试的口试部分，

['kændədets] [fɔːr; fər] ['ɑːnərz] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ɪg'zæmɪnəz] ([tuː; tə][ðə; ði]

candidates	for	Honours	will	be	required	to	satisfy	the	examiners	(	to	the
候选人	为了	荣誉	将要	是	必需的	到	满足	这	考官	(	到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [terz]) [baɪ][ðer; ðər][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

point	of	actual	tears	)	by	their	recital	of	selected	passages
观点	的	实际的	眼泪	)	经过	他们的	独奏会	的	已选	段落

[frʌm; frəm] [prɪ'perd] [bʊks] .

from	prepared	books	.
从	准备	图书	.

荣誉学位候选人需要通过背诵事先准备好的书籍中的选定段落来赢得考官的认可（甚至感动落泪）。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːfər] ['eni] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : " ['bʌkɪŋəmz] [ˌfer'wel] ; "

They	may	offer	any	two	of	the	following	:	"	Buckingham's	Farewell	;	"
他们	可能	提供	任何	二	的	这	下列的	:	"	白金汉宫	告别	;	"

他们可以选择以下任意两项："白金汉的告别"；

" [ðə; ði] - ['dɔːtər] ; "

"	The	Signalman's	Daughter	;	"
"	这	-	女儿	;	"

《信号员的女儿》；

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [nel] " ([wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz]) .

"	The	Death	of	Little	Nell	"	(	with	voices	)	.
"	这	死亡	的	小的	内尔	"	(	和	声音	)	.

《小内尔之死》（有配音）。

[fɔːr; fər] ['kændədets] [nɑːt] ['siːkɪŋ] ['ɑːnərz] [ə; eɪ] ['pæsəbl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['roʊbi]

For	candidates	not	seeking	Honours	a	passable	imitation	of	Mr	.	George	Robey
为了	候选人	不是	寻求	荣誉	一个	及格	模仿	的	先生	.	乔治	罗比

[wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [gruːp] .

will	entitle	to	one	group	.
将要	标题	到	一	团体	.

对于不追求荣誉的考生来说，只要能像乔治·罗比先生那样惟妙惟肖地模仿他，就能获得一个组别的资格。

[ə; eɪ] . [iː] .

A	.	E	.
一个	.	E	.

AE

[tuː] [vjuːz] .

TWO	VIEWS	.
二	浏览	.

两种观点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n]

There	was	a	high	priest	of	illusion
那里	曾是	一个	高的	牧师	的	错觉

那里有一位精通幻术的高阶祭司。

[huː] [roʊz][baɪ][hɪz; ɪz] ['liːdɚz] [ɪk'struːʒn] ;

Who	rose	by	his	leader's	extrusion	;
WHO	玫瑰	经过	他的	领导人的	挤压	;

因领袖的排挤而崛起；

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'mendz]

By	way	of	amends
经过	方式	的	修改

作为补偿

[hiː; hi] [inˈvaits] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz]
He **invites** **his** **old** **friends**
他 邀请 他的 老的 朋友们

他邀请了他的老朋友们

[tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] [ˈprɑːspekts] [baɪ] [ˈfjuːʒ(ə)n] .
To **extinguish** **their** **prospects** **by** **Fusion** **.**
到 熄灭 他们的 前景 经过 融合 .

通过融合来扼杀他们的希望。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [foʊ] [ʌv; əv] [dɪˈluːʒn] ,
There **was** **a** **great** **foe** **of** **delusion** **,**
那里 曾是 一个 伟大的 敌人 的 错觉 ,

妄想症有一个强大的敌人，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [kənˈkluːʒ(ə)n]
Who **came** **to** **the** **honest** **conclusion**
WHO 来了 到 这 诚实的 结论

谁得出了诚实的结论

[ðæt] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈleɪbər]
That **Socialist** **Labour**
那 社会主义 劳动

社会主义劳工

[pleɪz] [ˈbegər] - [maɪ] - [ˈneɪbər]
Plays **beggar** **-** **my** **-** **neighbour**
演出 乞丐 - 我的 - 邻居

玩《乞丐邻居》

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈfjuːʒ(ə)n] .
And **sought** **to** **defeat** **it** **by** **Fusion** **.**
和 寻求 到 击败 它 经过 融合 .

并试图通过融合来击败它。

[ə; eɪ] [liːp] - [jɪr] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
A **Leap** **-** **Year** **Record** **.**
一个 飞跃 - 年 记录 .

闰年纪录。

" [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [spɔːrts] . — [eɪtʃ] . [em] . [ˈeɪbrəˌhæmz] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dʒʌmp] [wɪð; wɪθ]
" **Cambridge** **University** **Sports** **.** **—** **H** **.** **M** **.** **Abrahams** **winning** **the** **long** **jump** **with**
" 剑桥 大学 运动的 . — H . M . 亚伯拉罕 获胜 这 长的 跳 和
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] 22yds .
a **distance** **of** **22yds** **.**
一个 距离 的 22yds .

“剑桥大学体育——HM Abrahams以22码的成绩赢得跳远冠军。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] . " — [ˈpɪktʃər] [ˈpeɪpər] .
to **his** **credit** **.** **"** **—** **Picture** **Paper** **.**
到 他的 信用 . " — 图片 纸 .

值得称赞的是。”——图片纸。

" [ðə; ði] [prɪˈmɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] .
" **THE** **PREMIER** **AND** **HIS** **FUTURE** **.**
" 这 总理 和 他的 未来 .

“总理和他的未来。”

[ˈwɪðər] [ˈ^əjiθ] [ðaʊ] ?
whither **goeth** **thou** **?**
往哪里去 戈特 你 ?

你要去哪里?

" ['hediŋs] [ɪn] ['deɪli] ['peɪpər] .
" **Headings** **in** **Daily** **Paper** **.**
" 标题 在 日常的 纸 .

“日报标题。

['ænsər] [ə'dʒʌdʒd] [kə'rekt] : " [aɪ] [nəʊ] [nɑːt] .
Answer **adjudged** **correct** **:** **"** **I** **knowest** **not** **.**
回答 判决 正确的 : " 我 最了解 不是 .

正确答案：“我不知道。”

" - ['wɑːntɪd] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ɪts] [kiːp] .
" **'** **Wanted** **,** **a** **Horse** **for** **its** **keep** **.**
" - 通缉 , 一个 马 为了 它是 保持 .

“求购一匹马，供其饲养。”

['eksələnt] [kwɪ'ziːn] .
Excellent **cuisine** **.**
出色的 美食 .

菜肴美味极了。

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

“-这

[taɪmz] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .
Times **of** **Ceylon** **.**
《时代周刊》 的 锡兰 .

锡兰时代报。

- [lɑː][kɑːrt] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] .
À **la** **cart** **,** **we** **presume** **.**
- 拉 大车 , 我们 怙 .

我们猜想是单点的。

" [ə; eɪ] [ruːf] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][kæts][ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" **A** **roof** **garden** **for** **cats** **is** **included** **in** **the** **scheme** **for** **the** **extension** **of** **the**
" 一个 屋顶 花园 为了 猫 是 包括 在 这 方案 为了 这 扩大 的 这
['premɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dʌm] [frendz] - [liːg] .
premises **of** **Our** **Dumb** **Friends** **'** **League** **.**
前提 的 我们的 哑的 朋友们 - 联盟 .

“我们的笨朋友联盟”扩建方案中包含一个猫咪屋顶花园。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" **—** **Evening** **Paper** **.**
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l][kæt][ɑːn][ðə; ði][taɪlz] [kɔːld] ['meni] [neɪmz] , [bʌt; bət]['nevər]
We **have** **heard** **the** **nocturnal** **cat** **on** **the** **tiles** **called** **many** **names** **,** **but** **never**
我们 有 听到 这 夜 猫 在 这 瓷砖 称为 许多 姓名 , 但 绝不
[ə; eɪ] " [dʌm] [frend] . "
a **"** **dumb** **friend** **.** **"**
一个 " 哑的 朋友 . "

我们听过人们给在瓷砖地上夜间活动的猫起过很多名字，但从来没有人叫它“笨朋友”。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'naʊns] [ðæt] [dɔːgz] [wɪ'ðaʊt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [faʊnd] ['wɑːndərɪŋ] ['æftər] - [piː] . [em] .
" **The** **Police** **announce** **that** **dogs** **without** **dollars** **found** **wandering** **after** **10** **p** **.** **m** **.**
" 这 警察 宣布 那 狗 没有 美元 成立 漫游 后 - p . 米 .
[ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
are **liable** **to** **be** **destroyed** **.**
是 容易 到 是 损毁 .

警方宣布，晚上 10 点后发现没有携带零钱的流浪狗将被处死。

" — [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] ['peɪpər] .
" — Hong Kong Paper .
" 一 洪 孔 纸 .

——《香港日报》。

[wi:; wi][ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] , [ðæt][ɪn]['tʃaɪnə][dɔ:gz][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
We understand , however , that in China dogs are almost invariably provided with
我们 理解 , 然而 , 那 在 中国 狗 是 几乎 总是 假如 和
[teɪl] .
taels .
两 .

但是我们了解到，在中国，狗几乎总是会得到两脚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 237]
[页 -]

[第237页]

['traɪəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [treɪd] .
TRIALS OF THE FISH - TRADE .
试验 的 这 鱼 - 贸易 .

鱼类贸易的考验。

" [kloʊðz] , [maɪ] [dɪr] !
" Clothes , my dear !
" 衣服 , 我的 亲爱的 !

"亲爱的，衣服！"

[dəunt]['menʃ(ə)n] [kloʊðz] .
Don't mention clothes .
不 提到 衣服 .

不要提及衣服。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [laɪn] , [waɪ] ,
You ought to be in the fish line , Why ,
你 应该 到 是 在 这 鱼 线 , 为什么 ,

你应该去钓鱼，为什么?

[aɪ] [rʌnz] [θru:] [ə; eɪ][set][oʊ] - [fə:z][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] !
I runs through a set o ' furs in about a month !
我 跑步 通过 一个 放 o - 毛皮 在 关于 一个 月 !

我一个月就能用完一套皮草!

" [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ,
" A NOTE TO NATURE ,
" 一个 笔记 到 自然 ,

致大自然的一封信，

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pri:viəs] ['saɪləns][ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['tempərət] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd]
accounting for my previous silence in an unusually temperate March and
会计 为了 我的 以前的 沉默 在 一个 异常地 温带 行进 和
['ɔ:lsoʊ] ['prezəntɪŋ] [æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm] .
also presenting an ultimatum .
还 呈现 一个 最后通牒 .

这解释了我此前在三月异常温和的天气中保持沉默的原因，同时也提出了最后通牒。

[ji:; ji] [greɪt] [braʊn] [heəz] , [groʊn] ['mædər] [θru:] [ðə; ði] [sprɪŋ] !
Ye great brown hares , grown madder through the Spring !
叶 伟大的 棕色的 野兔 , 生长 茜草 通过 这 春天 !

你们这些棕色的大野兔，春天来真是越来越疯狂了!

[jiː; ji][bɜːrdz] [ðæt] ['juːtəlaɪz][jʊr; jər]['taɪni] ['θrɔtlz]
Ye birds that utilise your tiny throttles
叶 鸟类 那 利用 你的 微小的 油门

那些利用你那微小油门的鸟儿们

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [rɪŋ]
To make the archways of the forest ring
到 制作 这 拱门 的 这 森林 戒指

使森林的拱门环绕

[ɔːr][goʊ][ə'baʊt][jʊr; jər] ['iːzi] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] !
Or go about your easy house - hunting !
或者 去 关于 你的 简单的 房子 - 打猎 !

或者继续轻松寻找你的房子!

[jiː; ji] [təudz] !
Ye toads !
叶 蟾蜍 !

你们这些癞蛤蟆!

[jiː; ji] ['æksəˌlɒtl] !
ye axolotls !
是的 墨西哥钝口螈 !

你们这些墨西哥钝口螈!

[jiː; ji] ['hæpi] ['blaitəz] [ɔːl] , [ðæt] [skwiːl] [ænd; ənd][skwɑːt]
Ye happy blighters all , that squeal and squat
叶 快乐的 混蛋们 全部 , 那 尖叫 和 蹲

你们这些快乐的家伙，尖叫着蹲下

[ænd; ənd][flai][ænd; ənd] [braʊz] [(h)weər'eə][ðə; ði] [muːd] [en'taɪsiz] ,
And fly and browse where'er the mood entices ,
和 飞 和 浏览 哪里 这 情绪 诱饵 ,

然后随心所欲地飞翔和游览，

[noʊtɪŋ] [ɪn] ['evri] [hedʒ] [ɔːr] ['wʊdlənd] [grɑːt]
Noting in every hedge or woodland grot
注意到 在 每一个 对冲 或者 林地 格罗特

在每个树篱或林间洞穴中都记录

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [sɜːrdʒ][ʌv; əv][sæp] , [bʌt; bət] [noʊtɪŋ] [nɑːt]
The swelling surge of sap , but noting not
这 肿胀 涌 的 树液 , 但 注意到 不是

树液涌动，但并未.....

[ðə; ði][raɪz][ɪn] ['kɜːrənt] ['praɪsɪz] !
The rise in current prices !
这 上升 在 当前的 价格 !

当前物价上涨!

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [juː; jʊ] , [jiː; ji][bɜːrdz] , [huːz] ['dʒɑːkənd][noʊt]
But chiefly you , ye birds , whose jocund note
但 主要 你 , 是的 鸟类 , 谁 欢乐 笔记

但最重要的是你们，鸟儿们，你们欢快的鸣叫

(['lɪnɪt] [ænd; ənd] [lɑːks] [ænd; ənd][dʒeɪz][ænd; ənd] [red] - [bil] ['uːzl])
(Linnets and larks and jays and red - billed ousels)
(红雀 和 云雀 和 蓝鸟 和 红色的 - 账单 旋转木马)

（红雀、云雀、松鸦和红嘴乌鸦）

[ɔːft][ɪn] [ðoʊz] ['hæpiːɚ] [naʊ] [rɪ'moʊt]
Oft in those happier springtides now remote
经常 在 那些 更快乐 春潮 现在 偏僻的

那些如今已遥远的、更快乐的春潮中，常常如此。

[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['laɪər][ænd; ənd] [klɪr] [maɪ] [θroʊt]
Caused **me** **to** **catch** **the** **lyre** **and** **clear** **my** **throat**
导致 我 到 抓住 这 竖琴 和 清除 我的 喉

这让我不由自主地拿起竖琴，清了清嗓子。

['æftər][sʌm; səm] [kɔɪ] [rɪf'juːzlz] !
After **some** **coy** **refusals** **!**
后 一些 害羞 拒绝 !

在一番委婉的拒绝之后!

[eɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːz] [ˌem 'iː] [naʊ] — [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [blɪs]
Ay **,** **and** **would** **cause** **me** **now** **—** **I** **have** **such** **bliss**
哎 , 和 会 原因 我 现在 — 我 有 这样的 极乐

是啊，这会让我现在——我感到无比幸福。

['siːɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] - [set] [veɪl] , [ðə; ði] [pɜːrlz] , [ðə; ði] ['ægət]
Seeing **the** **star** **-** **set** **vale** **,** **the** **pearls** **,** **the** **agates**
看到 这 星星 - 放 谷 , 这 珍珠 , 这 玛瑙

看见星空下的山谷，珍珠，玛瑙

[soʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪntri] [baʊz] [baɪ] ['flɔːrəz] [kɪs] —
Sown **on** **the** **wintry** **boughs** **by** **Flora's** **kiss** **—**
播种 在 这 冬季 树枝 经过 植物群 吻 —

由芙罗拉的吻播撒在冬日的枝头——

['oʊnli][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] ,
Only **the** **trouble** **in** **my** **case** **is** **this** **,**
仅有的 这 麻烦 在 我的 案件 是 这 ,

我遇到的问题只有这一点:

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːd] [ɑːn] ['mægəts] .
I **do** **not** **feed** **on** **maggots** **.**
我 做 不是 喂养 在 蛆 .

我不吃蛆。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [ʃer] [jʊr; jər]['daɪət] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ruːd] ,
Could **I** **but** **share** **your** **diet** **cheap** **and** **rude** **,**
可以 我 但 分享 你的 饮食 便宜的 和 粗鲁的 ,

我可以分享一下你那廉价又粗鲁的饮食习惯吗?

[jʊr; jər]['sɪmp(ə)l] [weɪz] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] [kɔpsiz] ['ləːkiŋ] ;
Your **simple** **ways** **in** **trees** **and** **copses** **lurking** **;**
你的 简单的 方式 在 树木 和 小树林 潜伏 ;

你以简单的方式潜伏在树林和灌木丛中;

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [fuːd] ,
But **no** **,** **I** **need** **a** **pipe** **and** **lots** **of** **food** **,**
但 不 , 我 需要 一个 管道 和 很多 的 食物 ,

不，我需要烟斗和很多食物。

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bruːd] —
A **comfortable** **chair** **on** **which** **to** **brood** **—**
一个 舒服的 椅子 在 哪个 到 幼虫 —

一张舒适的椅子，可以用来沉思——

['saɪləns] !
Silence **!**
沉默 !

沉默!

[ðə; ði][bɑːrd][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] .
the **bard** **is** **working** **.**
这 诗人 是 在职的 .

吟游诗人正在工作。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ɔːl] [ker]

Could	I	but	know	that	freedom	from	all	care
可以	我	但	知道	那	自由	从	全部	关心

我多么希望能够摆脱一切烦恼，获得真正的自由。

[ðæt] [kʌmz] , [aɪ] [seɪ] , [frʌm; frəm]['grætɪsˌgreɪtɪs][sets][ʌv; əv] ['suːˑtɪŋz]

That	comes	,	I	say	,	from	gratis	sets	of	suitings
那	来	,	我	说	,	从	免费	套	的	西装

我说，这源于免费的成套西装。

[ænd; ənd]['hoʊmz] [ðæt] [niːd] [nɑːt] ['priːmiəm] [nɔːr] [rɪ'per]

And	homes	that	need	not	premium	nor	repair
和	房屋	那	需要	不是	优质的	也不	维修

以及那些无需额外费用或维修的房屋

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd] [her] ,

Except	with	sticks	and	mud	and	moss	and	hair	,
除了	和	棍子	和	泥	和	苔藓	和	头发	,

除了树枝、泥土、苔藓和毛发之外，

[maɪ] ! [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['fluːtɪŋ] .

My	!	there	would	be	some	flutings	.
我的	！	那里	会	是	一些	凹槽	.

我的天！肯定会有一些笛声。

[soʊ][ænd; ənd][soʊ]['oʊnli] [wʊd] [ðə; ði]['aɪvəri][rɑːd]

So	and	so	only	would	the	ivory	rod
所以	和	所以	仅有的	会	这	象牙	杆

只有这样，象牙棒才会出现。

[stɜːr][ðə; ði][waɪld] [strɪŋz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ;

Stir	the	wild	strings	once	more	to	exaltation	;
搅拌	这	荒野	字符串	一次	更多的	到	提高	;

再次拨动狂野的琴弦，使其达到高潮；

[soʊ][ænd; ənd][soʊ]['oʊnli][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [gɑːd]

So	and	so	only	the	impetuous	god
所以	和	所以	仅有的	这	浮躁	上帝

所以，只有冲动的神

[paʊnd] [ɪn][maɪ]['bʊzəm][ænd; ənd] [prə'duːs] [ðæt] [ɑːd]

Pound	in	my	bosom	and	produce	that	odd
磅	在	我的	怀	和	生产	那	奇怪的

用力捶打我的胸膛，然后吐出那个奇怪的东西

[tʌm] - ['tɪdli] - [ʌm; əm][sen'seɪʃ(ə)n] .

Tum	-	tiddly	-	um	sensation	.
汤	-	轻盈的	-	嗯	感觉	.

咕噜咕噜的感觉。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θrɑːsl] [væmp] ,

And	often	as	I	heard	the	throstles	vamp	,
和	经常	作为	我	听到	这	画眉鸟	鞋面	,

我常常听到画眉鸟的鸣叫，

['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər]['lɪkwɪd][noʊts] [laɪk]['goʊldən] ['sɪrəp] ,

Pouring	their	liquid	notes	like	golden	syrup	,
浇注	他们的	液体	笔记	喜欢	金的	糖浆	,

它们如金黄糖浆般倾泻而出，散发出迷人的香气。

[aʊt] [wʊd] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [træmp] ,

Out	would	I	go	and	round	the	garden	tramp	,
出去	会	我	去	和	圆形的	这	花园	流浪汉	,

我会出去，绕着花园闲逛，

['werɪŋ] [gə'lɑ:ʃ] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər][dæmp] ,
Wearing goloshes if the day were damp ,
穿着 戈洛什 如果 这 天 是 潮湿 ,

如果天气潮湿，就穿雨靴。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] ['tʃɪrəp] .
And imitate their chirrup .
和 模拟 他们的 叽叽喳喳 .

并模仿它们的鸣叫声。

[ɔ:r] , ['boʊlɪŋ] ['pi:sfəli] [ə'pɑ:n][maɪ][baɪk] ,
Or , bowling peacefully upon my bike ,
或者 , 保龄球 和平地 之上 我的 自行车 ,

或者，骑着自行车悠闲地打保龄球，

[wel] ['brekfəstid] , [baɪ][noʊ] [dɪ'strækʃənz] ['flʌstərd] ,
Well breakfasted , by no distractions flustered ,
出色地 早餐 , 经过 不 分心 慌乱 ,

早餐吃得好，没有受到任何干扰而感到慌乱。

[pɔ:z] [nɪr] [ə; eɪ] ['li:fi] [kɑ:ps] [ɔ:r] [b'ræmbld] [daɪk] ,
Pause near a leafy copse or brambled dyke ,
暂停 靠近 一个 绿叶 矮林 或者 荆棘丛 堤防 ,

在绿树成荫的小树林或荆棘丛生的堤坝附近稍作停留，

[ænd; ənd] ['ænsər] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] [blæk] - [bækt] [ʃraɪk] ,
And answer song for song the black - backed shrike ,
和 回答 歌曲 为了 歌曲 这 黑色的 - 支持的 伯劳鸟 ,

黑背伯劳鸟也用歌声回应着歌声。

[ðə; ði] ['kɜ:rlu:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌstərd] .
The curlew and the bustard .
这 杓鹬 和 这 鸨 .

杓鹬和大鸨。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ɑ:] , [waɪ] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [streɪn] ? —
But now — ah , why prolong the dreadful strain ? —
但 现在 — 啊 , 为什么 延长 这 可怕 拉紧 ? —

但现在——啊，何必让这可怕的煎熬持续下去呢？——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 158 卷，(Punch or the London Charivari,)

第3/3页

['lɪmpli] [maɪ][hænd][ðə; ði] [ʌn'strʌŋ] [hɑːrp][ri'læksiz] ;
Limply my hand the unstrung harp relaxes ;
软弱无力 我的 手 这 未上弦 竖琴 放松 ;

我的手无力地垂着，未上弦的竖琴也随之放松下来；

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [deɪz] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen]
The dear old days will not come back again
这 亲爱的 老的 天 将要 不是 来 后退 再次

美好的旧时光一去不复返了。

[wət'evər] ['mɪstər] . ['ɑːstɪn] ['tʃeɪmbərlɪn]
Whatever Mr . Austen Chamberlain
任何 先生 . 奥斯汀 管家

奥斯汀·张伯伦先生

[dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['tæksɪz] .
Does with the nation's taxes .
做 和 这 国家的 税收 .

与国家税收有关。

[læmz] , [bʌdz] , [liːp] [ʌp] ; [ðə; ði][lɑːrk][tuː; tə]['hev(ə)n] [klaimz] ;
Lambs , buds , leap up ; the lark to heaven climbs ;
羔羊 , 花蕾 , 飞跃 向上 ; 这 云雀 到 天堂 攀登 ;

羔羊、花蕾，跃起；云雀飞向天空；

[bred] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] - ['bruːt(ə)l] ;
Bread does the same ; the price of baccy's brutal ;
面包 做 这 相同的 ; 这 价格 的 - 野蛮 ;

面包也是如此；烟草价格高得惊人；

[ænd; ənd] [seɪv] ([aɪ][duː][nɑːt][noʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [taɪmz])
And save (I do not note it in The Times)
和 节省 (我 做 不是 笔记 它 在 这 《时代周刊》)

而且（我在《泰晤士报》上没有看到）

[ðeɪ] [meɪk] [ɪg'zempʃənz] [fɔːr; fər] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [raɪmz] ,
They make exemptions for evolving rhymes ,
他们 制作 豁免 为了 演变 韵律 ,

他们对不断演变的韵律给予豁免，

[dæʃt] [ɪf] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['tuːtl] !
Dashed if I mean to tootle !
虚线 如果 我 意思是 到 废话 !

如果我想兜风，那就太匆忙了！

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 238]
[页 -]

[第238页]

['spɔ:rtsmən] ([dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk]) .

Sportsman	**(**	**just**	**emerged**	**from**	**the**	**brook**	**)**	**.**
运动员	(	只是	出现	从	这	溪	)	.

运动员（刚从溪流中出来）。

" [fɔ:r] [ɪn] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?

"	**Four**	**in**	**,**	**did**	**you**	**say**	**?**
"	四	在	,	做过	你	说	?

你说已经进站四次了?

[dæʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [dʒʌst][maɪ] [lʌk] .

Dash	**it**	**all**	**—**	**just**	**my**	**luck**	**.**
短跑	它	全部	—	只是	我的	运气	.

真是倒霉透了——我运气真差。

[gɑ:t][maɪ] ['glæsɪz] [ɔ:l] [mʌd] [ænd; ənd][kɑ:nt] [si:] [θər] [fʌn] .

Got	**my**	**glasses**	**all**	**mud**	**and**	**can't**	**see**	**ther**	**fun**	**.**
得到	我的	眼镜	全部	泥	和	不能	看	那里	乐趣	.

我的眼镜上全是泥，什么都看不见了。

" [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

"	**THE**	**METHODS**	**OF**	**GENIUS**	**.**
"	这	方法	的	天才	.

“天才的方法。”

([baɪ]['aʊər; ɑ:r]['speʃ(ə)l] ['lɪtərəri] ['pærəsaɪt] .)

(	**By**	**our**	**Special**	**Literary**	**Parasite**	**.**	**)**
(	经过	我们的	特别的	文学	寄生虫	.	)

（由我们特约的文学寄生虫撰写。）

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔ:l'redi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['nɒvəlɪsts]

The	**public**	**already**	**know**	**something**	**of**	**the**	**painful**	**difficulties**	**under**	**which**	**novelists**
这	民众	已经	知道	某物	的	这	痛苦	困难	在下面	哪个	小说家

['leɪbər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

labour	**at**	**the**	**present**	**moment**	**owing**	**to**	**the**	**paper**	**shortage**	**and**	**the**
劳动	在	这	展示	片刻	欠款	到	这	纸	短缺	和	这

[ɪn'hænst] [kɔ:st][ʌv; əv] [bʊk] [prə'dʌkʃn] .

enhanced	**cost**	**of**	**book**	**production**	**.**
增强型	成本	的	书	生产	.

由于纸张短缺和图书制作成本增加，小说家们目前面临着诸多困难，公众对此已经有所了解。

[bʌt; bət] " [ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] " [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði]

But	**"**	**the**	**economic**	**consequences**	**of**	**the**	**Peace**	**"**	**by**	**no**	**means**	**exhaust**	**the**
但	"	这	经济的	结果	的	这	和平	"	经过	不	方法	排气	这

['hændikæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['nɑ:vəlɪst] .

handicaps	**of**	**the**	**conscientious**	**and**	**sensitive**	**novelist**	**.**
障碍	的	这	尽责的	和	敏感的	小说家	.

但是，“和平的经济后果”远不足以概括一位认真负责、心思细腻的小说家所面临的种种困境。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk] [tu:; tə] [ɪn'lɪst]

We	**are**	**glad**	**therefore**	**to**	**note**	**the**	**efforts**	**of**	**The**	**Daily**	**Graphic**	**to**	**enlist**
我们	是	高兴的	所以	到	笔记	这	努力	的	这	日常的	形象的	到	入伍

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɔ:rli] [traɪd] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [klæs]

the	**sympathy**	**of**	**the**	**public**	**on**	**behalf**	**of**	**this**	**sorely**	**tried**	**and**	**meritorious**	**class**
这	同情	的	这	民众	在	代表	的	这	非常	尝试	和	有功绩的	班级

.

:

.

因此，我们很高兴地注意到《每日画报》努力争取公众对这个饱受磨难但功勋卓著的群体的同情。

['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [telz] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Our	contemporary	tells	us	,	for	example	,
我们的	当代的	讲述	我们	,	为了	例子	,

例如，我们当代的一些人告诉我们：

[ʌv; əv][wʌn] [moʊ'mentəs] ['raɪtər] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['dik,teitiŋ]['blaɪndfoʊld] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

of	one	momentous	writer	who	was	reduced	to	dictating	blindfold	"	because
的	一	意义重大	作家	WHO	曾是	减少	到	口述	眼罩	"	因为

[ðə; ði]['feɪʃ(ə)l][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [əˌmænju'ensɪs] " [ˌʌp'set][hɜːr; hər]

the	facial	peculiarities	of	first	one	and	then	another	amanuensis	"	upset	her
这	面部的	特殊性	的	第一的	一	和	然后	其他	阿曼努恩西斯	"	沮丧的	她

[ˌekwə'nɪməti] .

equanimity	.
平静	.

一位举足轻重的作家，因为"一个又一个抄写员的面部特征扰乱了她的心绪"，最终只能蒙着眼睛口述。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['trædʒɪk]['stɔːri][ʌv; əv]['mɪstər] . [ɑːr] . [el] . ['hɪtʃənz] , [huː] ,

Then	there	is	the	tragic	story	of	Mr	.	R	.	L	.	Hitchens	,	who	,
然后	那里	是	这	悲惨	故事	的	先生	.	拉	.	L	.	希钦斯	,	WHO	,

然后是R·L·希钦斯先生的悲惨故事，他

['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'genst] [taɪm] , [sent] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] ,

being	engaged	to	write	an	article	against	time	,	sent	out	for	a	stenographer	,
存在	已订婚的	到	写	一个	文章	反对	时间	,	发送	出去	为了	一个	速记员	,

受命在规定时间内完成一篇文章，于是派人去找速记员。

[huː] [ɑːn][ə'raɪv(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [bɪrd] [ʌv; əv][soʊ]['sɪnɪstər]

who	on	arrival	proved	to	be	a	man	with	a	large	black	beard	of	so	sinister
WHO	在	到达	已证实	到	是	一个	男人	和	一个	大的	黑色的	胡须	的	所以	险恶

[æn; ən]['æspekt] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði]

an	aspect	that	Mr	.	Hichins	was	forced	to	dismiss	him	and	write	the
一个	方面	那	先生	.	-	曾是	强制	到	解雇	他	和	写	这

['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

article	in	his	own	hand	.
文章	在	他的	自己的	手	.

到达现场后，发现来人是一个留着浓密黑胡子、面目狰狞的男人，希钦斯先生不得不解雇他，并亲手撰写了这篇文章。

[jet] ['mɪstər] . ['hɪkənz] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [pʊt] [ɔːf] ,

Yet	Mr	.	Hichens	is	not	easily	put	off	,
然而	先生	.	希钦斯	是	不是	容易地	放	离开	,

然而，希钦斯先生并非轻易被吓倒。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][faindz][hiː; hi][wɜːrks] [best] [ɪn][bɪg][hoʊ'tel][ænd; ənd][nɑːt] ,

for	we	learn	that	he	finds	he	works	best	in	big	hotels	and	not	,
为了	我们	学习	那	他	发现	他	作品	最好的	在	大的	酒店	和	不是	,

因为我们了解到，他发现自己在大酒店工作效率最高，而不是在其他地方。

[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] , [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kwestərd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɪnə'ret] .

as	we	might	have	guessed	,	in	the	sequestered	tranquillity	of	a	minaret	.
作为	我们	可能	有	猜对了	,	在	这	隔离	宁静	的	一个	宣礼塔	.

正如我们所料，在静谧的宣礼塔里。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['raɪtɝz] ['sɑːlətuːd][ɪz][ðə; ði] [truː] [skuːl] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

To	some	writers	solitude	is	the	true	school	of	genius	.
到	一些	作家	孤独	是	这	真的	学校	的	天才	.

对一些作家来说，孤独才是天才真正的摇篮。

[jet] [sɜːr] ['luːɪs] ['mɔːrɪs] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] [θɔːts] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl]
Yet Sir Lewis Morris found some of his happiest thoughts come to him while
然而 先生 刘易斯 莫里斯 成立 一些 的 他的 最快乐 想法 来 到 他 尽管
['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ,
travelling in the Underground ,
旅行 在 这 地下 ,

然而，路易斯·莫里斯爵士却发现，他最快乐的想法往往是在乘坐地铁时产生的。

[waɪl] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] ['rekərdz] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
while Mr . W . B . Yeats records a similar experience as the result of a
尽管 先生 . W . B . 叶芝 记录 一个 相似的 经验 作为 这 结果 的 一个
['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][træm] - [kɑːr] .
journey on the top of a tram - car .
旅行 在 这 顶部 的 一个 电车 - 车 .

叶芝先生也记录了一次类似的经历，那是他乘坐有轨电车车顶旅行的结果。

[jʊr; jər] [əd'vænst] ['mɒdənɪsts] , [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːri'nɛti] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
Your advanced modernists , with Marinetti at their head ,
你的 先进的 现代主义者 , 和 马里内蒂 在 他们的 头 ,

你们这些以马里内蒂为首的先进现代主义者，

[faɪnd][ðer; ðər][best] ['stɪmjələs][tuː; tə] [kri'eɪtɪv] ['efərt] [ɪn][ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv]
find their best stimulus to creative effort in the clang and clatter of
寻找 他们的 最好的 刺激 到 有创造力的 努力 在 这 铿 和 哒 的
[mə'ʃiːnəri] .
machinery .
机械 .

他们最能从机器的叮当声和咔嗒声中找到创造力的刺激。

[pər]['kɑːntrə] , [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['deɪli] ['græfɪk] ,
Per contra , to return to The Daily Graphic ,
每 相反 , 到 返回 到 这 日常的 形象的 ,

相反，回到《每日画报》，

['mɪsɪz] . [siː] . [en] . ['wiljəmsn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] " [ɪn] ['bɪznəs]
Mrs . C . N . Williamson must have pretty things to look at " in business
太太 . C . N . 威廉姆森 必须 有 漂亮的 事物 到 看 在 " 在 商业
['aʊərz] .
hours .
小时 .

CN Williamson 夫人"在工作时间"一定有很多漂亮的东西可以看。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəz] [ɪz] ['mædəm] [ɑːlbɑnɛsi] ,
" But the happiest of all our authors is Madame Albanesi ,
" 但 这 最快乐 的 全部 我们的 作者 是 夫人 阿尔巴内西 ,

"但我们所有作者中最幸福的要数阿尔巴内西夫人了。"

[huː] " [faindz][hɜːr; hər][breɪn] - [spɜːr][ɪn][ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
who " finds her brain - spur in a blank sheet of paper ,
WHO " 发现 她 脑 - 刺 在 一个 空白的 床单 的 纸 ,

她"在一张白纸上找到了灵感"，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .
and not the ghost of an idea what she is going to write about .
和 不是 这 鬼 的 一个 主意 什么 她 是 去 到 写 关于 .

而不是对她要写什么有一个模糊的想法。

" [les] ['fɔːrtʃənət] ['raɪtɚz] ['leɪbər] [ə'sɪdʒuəsli] ['oʊnli][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər]
" **Less** **fortunate** **writers** **labour** **assiduously** **only** **to** **leave** **the** **minds** **of** **their**
" 较少的 幸运 作家 劳动 勤勉地 仅有的 到 离开 这 思想 的 他们的
['riːdɚz] [ə; eɪ][blæŋk] ,
readers **a** **blank** **,**
读者 一个 空白的 ,

"那些不太幸运的作家辛勤劳作，最终却只能让读者的脑海中一片空白。"

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .
without **the** **ghost** **of** **an** **idea** **of** **what** **the** **author** **has** **been** **writing** **about** **.**
没有 这 鬼 的 一个 主意 的 什么 这 作者 有 到过 写作 关于 .

完全不知道作者在写什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [el] . [dʒɔːrdʒ] ,
It **is** **a** **pity** **that** **Mr** **.** **W** **.** **L** **.** **George** **,**
它 是 一个 遗憾 那 先生 . W . L . 乔治 ,

很可惜，WL George先生

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] ,
in **his** **interesting** **survey** **of** **modern** **writers** **of** **fiction** **in** **the** **English** **Review** **,**
在 他的 有趣的 民意调查 的 现代的 作家 的 小说 在 这 英语 审查 ,

他在《英国评论》上发表了一篇关于现代小说家的精彩综述，

[hæz; həz][toʊld][juː 'es] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['niːoʊ] - [vɪk'tɔriːənz] " [ænd; ənd] "
has **told** **us** **nothing** **about** **the** **methods** **of** **the** **"** **Neo** **-** **Victorians** **"** **and** **"**
有 讲述 我们 没有什么 关于 这 方法 的 这 " 新 - 维多利亚时代 " 和 "
['semi] - [vɪk'tɔriːənz] ,
Semi **-** **Victorians** **,**
半 - 维多利亚时代 ,

它没有告诉我们"新维多利亚时代"和"半维多利亚时代"的方法，

" [ðə; ði] " [ed'wɔːrdiən] " [ænd; ənd] " [bɪ'leɪtɪd] [ed'wɔːrdiən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['dʒɔrdʒənz] " [ænd; ənd]
" **the** **"** **Edwardians** **"** **and** **"** **belated** **Edwardians** **,** **"** **and** **the** **"** **Georgians** **"** **and**
" 这 " 爱德华时代 " 和 " 迟到的 爱德华时代 , " 和 这 " 格鲁吉亚人 " 和
" ['niːoʊ] - ['dʒɔrdʒənz] .
" **Neo** **-** **Georgians** **.**
" 新 - 格鲁吉亚人 .

"爱德华时代"和"迟来的爱德华时代"，以及"乔治时代"和"新乔治时代"。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['klæsɪz] [hiː; hi] [diːlz] ['feɪθfəli] .
" **With** **all** **these** **classes** **he** **deals** **faithfully** **.**
" 和 全部 这些 课程 他 交易 忠实 .

"他忠实地完成了所有这些课程。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['pjʊrli] ['lɪtəreri] .
But **his** **criticism** **is** **purely** **literary** **.**
但 他的 批评 是 纯粹 文学 .

但他的批评纯粹是文学方面的。

[hiː; hi][feilz][tuː; tə] [tel] [juː 'es][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['evri] ['riːdər] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] .
He **fails** **to** **tell** **us** **the** **things** **that** **every** **reader** **wants** **to** **know** **.**
他 失败 到 告诉 我们 这 事物 那 每一个 读者 想要 到 知道 .

他没有告诉我们每个读者都想知道的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['niːoʊ] - ['dʒɔrdʒənz] " [peɪnt][ɪn][ɪŋk] ,
It **is** **all** **very** **well** **to** **say** **that** **the** **neo** **-** **Georgians** **"** **paint** **in** **ink** **,**
它 是 全部 非常 出色地 到 说 那 这 新 - 格鲁吉亚人 " 画 在 墨水 ,

说新乔治亚主义者"用墨水作画"固然很好，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] [ɔːr] [red] .
" **but** **he** **ought** **to** **have** **mentioned** **whether** **it** **is** **green** **or** **red** **.**
" 但 他 应该 到 有 提及 无论 它 是 绿色的 或者 红色的 .

但他应该说明一下它是绿色的还是红色的。

[dʌz] [mɪs] ['dɔ:rəθi] ['rɪtʃərdsən] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [gɑ:rbd] [ɪn]['krɪmz(ə)n]

Does	Miss	Dorothy	Richardson	dictate	to	the	sound	of	trumpets	,	garbed	in	crimson
做	错过	多萝西	理查森	听写	到	这	声音	的	小号	,	盛装	在	赤红

-
?

trouserloons	?
-	?

多萝西·理查森小姐身穿深红色长裤，伴着号角声口述吗?

[dʌz] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] ['benɪt] ['kæntə,let] [hɪz; ɪz] " ['kɑ:pi] " ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ]

Does	Mr	.	Arnold	Bennett	cantillate	his	"	copy	"	into	the	horn	of	a
做	先生	.	阿诺德	贝内特	坎蒂拉特	他的	"	复制	"	进入	这	喇叭	的	一个

['^ræfəfəun] [ɔ:r][ju:z][ə; eɪ]['moʊtər] - ['staɪləs] ?

graphophone	or	use	a	motor	-	stylus	?
留声机	或者	使用	一个	发动机	-	触控笔	?

阿诺德·贝内特先生是用唱针将他的"副本"唱入留声机的喇叭中，还是使用电动唱针?

[dʌz] ['mɪstər] . [si:gri:d] [sə'su:n] [bi:t] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hi:; hi] [pleɪz] [ðə; ði]

Does	Mr	.	Siegried	Sassoon	beat	his	breast	with	one	hand	while	he	plays	the
做	先生	.	齐格弗里德	沙宣	打	他的	胸部	和	一	手	尽管	他	演出	这

[laʊd] [bə'su:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌðər] ?

loud	bassoon	with	the	other	?
大声	巴松管	和	这	其他	?

西格弗里德·萨松先生是不是一边用一只手捶打自己的胸膛，一边用另一只手吹奏高亢的巴松管?

[dʌz] ['mɪstər] . ['ælɪk] [wɔ:] [ju:z]['sɜ:rmən] - ['peɪpər][ɔ:r]['fu:lskæp] ?

Does	Mr	.	Alec	Waugh	use	sermon	-	paper	or	foolscap	?
做	先生	.	亚历克	沃	使用	讲道	-	纸	或者	活页纸	?

亚历克·沃先生用的是讲道纸还是标准纸?

[dʌz] ['mɪstər] . ['ɔ:ldəs, 'ældəs] ['hʌksli] [ki:p] [ə; eɪ] [teɪm] [gə'rɪlə] ?

Does	Mr	.	Aldous	Huxley	keep	a	tame	gorilla	?
做	先生	.	奥尔德斯	赫胥黎	保持	一个	驯服	大猩猩	?

奥尔德斯·赫胥黎先生养了一只驯服的大猩猩吗?

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ri:əli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['di:teɪlz] [ðæt] [wi:; wi] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər] .

These	are	the	really	illuminating	details	that	we	hunger	for	.
这些	是	这	真的	启发性的	细节	那	我们	饥饿	为了	.

这些才是我们真正渴望了解的、具有启发性的细节。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪstri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ]

Without	them	it	is	impossible	to	appreciate	the	artistry	of	our	young
没有	他们	它	是	不可能的	到	欣赏	这	艺术性	的	我们的	年轻的

['mæstərz] .

Masters	.
大师	.

没有他们，我们就无法欣赏我们年轻大师们的艺术才华。

['mɪstər] . ['dʌblju:] . [el] . [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv]

Mr	.	W	.	L	.	George	has	given	us	a	glimpse	of	the	working	of
先生	.	W	.	L	.	乔治	有	给定	我们	一个	一瞥	的	这	在职的	的

[ðer; ðər][breɪnz] ;

their	brains	;
他们的	大脑	;

WL George 先生让我们得以一窥他们的思维方式;

[let][hɪm; ɪm] [naʊ] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wə:kʃɔps] .

let	him	now	reveal	to	us	the	secrets	of	their	workshops	.
让	他	现在	揭示	到	我们	这	秘密	的	他们的	研讨会	.

现在让他向我们揭示他们作坊的秘密吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 239]
[页 -]

[第239页]

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [dæʃt] [bʊl] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][maɪ] [fiːld] [ə'gen] !
" There's that dashed bull of yours in my field again !
" 有 那 虚线 公牛 的 你的 在 我的 场地 再次 !

"你那头倒霉的公牛又跑到我田里来了！"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiz] [deɪz] [aɪl] — [aɪl] — [rɪŋ] [ɪts] [kən'faʊndɪd] [nek] !
One of thses days I'll — I'll — wring its confounded neck !
一 的 这些 天 患病的 — 患病的 — 拧 它是 令人困惑 脖子 !

总有一天我会——我会——扭断它那该死的脖子！

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['æftər] [ðə; ði] [deɪ] :
After the Day :
后 这 天 :

一天之后：

['dʒɜːrməni] [ʌn'kɔŋkəd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'pentənt] (['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]) [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['θiːsɪs] -
Germany Unconquered and Unrepentant (Jenkins) is the kind of thesis -
德国 未被征服的 和 不知悔改的 (詹金斯) 是 这 种类 的 论文 -
[bʊk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'kredʒələs] [muːd] .
book which it is wise to read in a deliberately incredulous mood .
书 哪个 它 是 明智的 到 读 在 一个 故意地 难以置信 情绪 .

《德国不屈不挠》（詹金斯著）是一本论文集，最好以刻意怀疑的心态来阅读。

['mɪstər] . ['heɪdən] ['tɔːlbət; 'tælbət][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpər] [mæn][ʌv; əv] [ɪ'mens]
Mr . Hayden Talbot is an American newspaper man of immense
先生 . 海登 塔尔博特 是 一个 美国人 报纸 男人 的 巨大
[rɪ'sɔːrsflnəs] [bʌt; bət] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,
resourcefulness but , I should judge ,
足智多谋 但 , 我 应该 法官 ,

海登·塔尔博特先生是一位足智多谋的美国报人，但我认为，

[ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] [kən'spɪkjuəsli] [dʒuː'dɪʃəl]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] .
of a not conspicuously judicial habit of mind .
的 一个 不是 显眼地 司法 习惯 的 头脑 .

缺乏明显的司法思维习惯。

[ðæt] , [pər'hæps] , [ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['mænz] ['bɪznəs] .
That , perhaps , is hardly a newspaper man's business .
那 , 也许 , 是 几乎 一个 报纸 男人的 商业 .

这或许并非报社记者该管的事。

[hiː; hi][ɪz]['æftər]['kɑːpi] ,
He is after copy ,
他 是 后 复制 ,

他想要复制品，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðeəz; ðəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['kɑːpi][ɪn][hɪz; ɪz] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] ['bɜːrnstɔːrf]
and **certainly** **there's** **good** **enough** **copy** **in** **his** **interviews** **with** **Count** **Bernstorff**
和 当然 有 好的 足够的 复制 在 他的 访谈 和 数数 伯恩斯托夫
[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːtənˌaʊ] ,
and **Dr** **.** **Rathenau** **,**
和 博士 . 拉特瑙 ,

当然，他在采访伯恩斯托夫伯爵和拉特瑙博士时也提供了足够多的素材。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðər]
and **one** **must** **admire** **his** **feat** **of** **getting** **out** **of** **these** **and** **seven** **other**
和 一 必须 钦佩 他的 特技 的 获得 出去 的 这些 和 七 其他
['dʒɜːrmən] ['pʌblɪsɪst] ,
German **publicists** **,**
德语 公关人员 ,

人们不得不佩服他能够摆脱这七位德国出版商的纠缠。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌmæksə'mɪljən] ['hɑːrdn] , [ðə; ði][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]
including **Maximilian** **Harden** **,** **the** **draft** **of** **a** **manifesto** **to** **the** **people** **of**
包括 马克西米利安 硬化 , 这 草稿 的 一个 宣言 到 这 人们 的
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

其中包括马克西米利安·哈登，一份致美国人民的宣言草稿，

[kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] , [veɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
composed **in** **the** **hope** **,** **vain** **as** **it** **happened** **,**
由 在 这 希望 , 徒劳 作为 它 发生 ,

写于希望之中，尽管最终徒劳无功，

[ðæt] [ðə; ði]['kaɪzər] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['saɪləns][ænd; ənd][saɪn][ˌaɪ 'tiː] .
that **the** **Kaiser** **would** **break** **his** **long** **silence** **and** **sign** **it** **.**
那 这 凯撒 会 休息 他的 长的 沉默 和 符号 它 .

皇帝将打破长久的沉默，签署这份文件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['θiːəri] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnər] [ˌkæmə'rɪlə] ,
It **is** **the** **author's** **theory** **that** **it** **is** **the** **inner** **camarilla** **,**
它 是 这 作者的 理论 那 它 是 这 内 卡玛利拉 ,

作者认为，这就是内部卡玛利拉。

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːdi] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] ,
working **for** **a** **speedy** **restoration** **of** **the** **monarchy** **,**
在职的 为了 一个 迅速 恢复 的 这 君主制 ,

致力于尽快恢复君主制，

[ðæt] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪk] ['retɪsns] [ʌv; əv][ˌæmɚ'ɔndʒən] .
that **is** **responsible** **for** **the** **certainly** **uncharacteristic** **reticence** **of** **Amerongen** **.**
那 是 负责任的 为了 这 当然 异常 沉默寡言 的 美伦根 .

这正是 Amerongen 一反常态地保持沉默的原因。

['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət]['ɔːlsoʊ] ['intəvjuːd] ['hɪndənˌbɜːrg] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] " ['broʊkən] -
Mr **.** **Talbot** **also** **interviewed** **Hindenberg** **,** **whom** **he** **found** **a** **"** **broken** **-**
先生 . 塔尔博特 还 接受采访 兴登堡 , 谁 他 成立 一个 " 破碎的 -
[daʊn] , [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] , ['gærələs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sə'nɪləti] " ['lʊdəndɔːrf] ,
down **,** **inconsequential** **,** **garrulous** **example** **of** **senility** **"** **Ludendorff** **,**
向下 , 无关紧要的 , 贫嘴 例子 的 老年痴呆症 " 鲁登道夫 ,

塔尔博特先生还采访了兴登堡，他发现兴登堡是一个"老态龙钟、无足轻重、喋喋不休的老年痴呆症患者"。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [ruːd] ;
who **was** **very** **stiff** **and** **proud** **and** **rude** **;**
WHO 曾是 非常 僵硬的 和 自豪的 和 粗鲁的 ;

他非常固执、骄傲且粗鲁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi'ɑnseɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sæŋk][ðə; ði][ˌluːsi'teinjə] .

and	the	fiancée	of	the	man	who	sank	the	Lusitania	.
和	这	未婚妻	的	这	男人	WHO	沉没	这	卢西塔尼亚	.

以及击沉卢西塔尼亚号的男子的未婚妻。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv]['mɪstər] .

His	general	idea	of	Germany	is	summed	up	in	the	remark	of	Mr	.
他的	一般的	主意	的	德国	是	总结	向上	在	这	评论	的	先生	.

['mændəlˌbaʊm] ,

Mandelbaum	,
曼德尔鲍姆	,

他对德国的总体看法可以用曼德尔鲍姆先生的这番话来概括：

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] : " [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [frɪts] ['biːɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪz][ɔːl] [bʌŋk] !

of	New	York	:	"	All	this	talk	about	Fritz	being	down	and	out	is	all	bunk	!
的	新的	约克	:	"	全部	这	讲话	关于	弗里茨	存在	向下	和	出去	是	全部	假寐	!

纽约人说："所有关于弗里茨落魄潦倒的说法都是胡说八道！"

" ['dʒɜːrməni][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [heɪt] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːnərki] [ə'gen] ;

"	Germany	is	full	of	energy	and	hate	;	she	will	soon	be	a	monarchy	again	;
"	德国	是	满的	的	活力	和	恨	;	她	将要	很快	是	一个	君主制	再次	;

"德国充满了活力和仇恨；她很快就会再次成为君主制国家；

[wɪl] [ˌʌndər'sel] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ɪz] [ə'sɪdʒuəsli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [er] [suː'preməsi] [æz; əz][ðə; ði] [wei]

will	undersell	the	world	;	is	assiduously	preparing	for	air	supremacy	as	the	way
将要	抛售	这	世界	;	是	勤勉地	准备	为了	空气	霸权	作为	这	方式

[tuː; tə] [rə'ventʃ] .

to	revanche	.
到	复仇	.

将会低估世界；正在孜孜不倦地准备夺取制空权，以此作为复仇的途径。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər]

I	take	it	that	this	is	not	so	much	a	book	as	a	réchauffé	of	newspaper
我	拿	它	那	这	是	不是	所以	很多	一个	书	作为	一个	热	的	报纸

['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

我认为与其说这是一本书，不如说它是报纸文章的汇编。

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɪts] ['fɔːrmləsnəs] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [pleɪn] .

which	alone	will	account	for	its	formlessness	and	frequent	changes	of	plane	.
哪个	独自的	将要	帐户	为了	它是	无形	和	频繁	变化	的	飞机	.

仅此一点就能解释它的形状不规则和平面频繁变化的原因。

['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tʌŋ] ,

Mr	.	Talbot	,	confessing	to	a	total	ignorance	of	the	German	tongue	,
先生	.	塔尔博特	,	坦白	到	一个	全部的	无知	的	这	德语	舌头	,

塔尔博特先生坦言自己完全不懂德语，

[siːmz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðɪs] [im'pəuziz]['sɜːrt(ə)n] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][tuː; tə] [meɪk]

seems	quite	unconscious	that	this	imposes	certain	limitations	on	his	capacity	to	make
似乎	相当	无意识	那	这	强加	肯定	限制	在	他的	容量	到	制作

[æn; ən] ['ædɪkwət] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .

an	adequate	survey	of	a	difficult	problem	.
一个	足够的	民意调查	的	一个	难的	问题	.

他似乎完全没有意识到这会对他充分调查难题的能力造成一定的限制。

[aɪ] [meɪ] [kən'fes] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
I may confess at once that I finished the first chapter of The Woman of the
我 可能 承认 在 一次 那 我 完成的 这 第一的 章 的 这 女士 的 这
['pɪktʃər] (['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] [slaɪt] [dɪ'rɪʒn] ,
Picture (Hodder and Stoughton) in a mood of slight derision ,
图片 (霍德 和 斯托顿) 在 一个 情绪 的 轻微 嘲笑 ,

我必须坦白，我读完《画中女人》（霍德和斯托顿出版社）的第一章时，心情略带嘲讽。

[ɪn'djʊst] [baɪ]['mɪstər] . [dʒi:] . [ef] . ['tɝ:nɝ-z] [ə'laʊɪŋ] [wʌn]['hɪroʊ][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt]
induced by Mr . G . F . Turner's allowing one hero to say of the other that
诱导 经过 先生 . G . F . 特纳的 允许 一 英雄 到 说 的 这 其他 那
[hi:; hi][hæd; həd] " [ðə; ði][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [lɪmz] " [ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪstəkræt] .
he had " the interminable limbs " of an aristocrat .
他 有 " 这 没完没了 四肢 " 的 一个 贵族 .

这一切都源于 GF Turner 先生允许一位英雄评价另一位英雄，说他拥有贵族“无穷无尽的四肢”。

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn'di:d] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [sʌtʃ] [ə'keɪʒən(ə)l] [læpsiz]
To the end of the book indeed I was uncertain whether such occasional lapses
到 这 结尾 的 这 书 的确 我 曾是 不确定 无论 这样的 偶然 失误
[wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['spi:kər] [ɔ:r][wɜ:r; wər]
were meant to illumine the character of the supposed speaker or were
是 意思是 到 照亮 这 特点 的 这 据称 扬声器 或者 是
[ˌʌnɪn'tenʃənl] .
unintentional .
无意的 .

直到读完这本书，我仍然不确定这些偶尔出现的疏漏是为了展现所谓说话者的性格，还是无意的。

[bʌt; bət] [ə'gen] [tu:; tə] [kwoʊt] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tɜ:rnər] ['klɪrli] ['ʃɛrz] [maɪ]
But again to quote , this time a phrase in which Mr . Turner clearly shares my
但 再次 到 引用 , 这 时间 一个 短语 在 哪个 先生 . 车工 清楚地 分享 我的
[oʊn] [dɪ'laɪt] ,
own delight ,
自己的 喜 ,

但再次引用特纳先生的一句话，这句话显然也表达了我同样的喜悦之情：

" [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] " [sʌtʃ] ['di:teɪlz][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə]
" before we were through with the affair " such details had ceased to
" 前 我们 是 通过 和 这 事务 " 这样的 细节 有 停止 到
[bi:; bi][ʌv; əv]['moʊmənt] .
be of moment .
是 的 片刻 .

“在我们结束这段关系之前”，这些细节已经不再重要了。

[ðə; ði][pleɪn][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['breθləs] ,
The plain fact is that The Woman of the Picture is the most breathless ,
这 清楚的 事实 是 那 这 女士 的 这 图片 是 这 最多 喘不过气 ,

事实是，《画中女人》是最令人屏息的。

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] .
irresistible piece of convincing impossibility you have read for ages .
无法抗拒 片 的 令人信服的 不可能 你 有 读 为了 年龄 .

这是一篇你读过很久，却又令人无法抗拒的、看似不可能却又引人入胜的文章。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eni] [træn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] .
I decline to struggle with any transcription of the plot .
我 衰退 到 斗争 和 任何 转录 的 这 阴谋 .

我不想费力去转录剧情。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ræpər] [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['wʊmən] ['stepɪŋ] ['bɑ:dɪli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
On the wrapper you will observe the woman stepping bodily out of the picture ,
在 这 包装纸 你 将要 观察 这 女士 步进 身体上的 出去 的 这 图片 ,

在包装纸上，你会看到女人的身体逐渐从画面中走出。

[laɪk][ðə; ði]['ænsestərz][ɪn][ðə; ði] ['wɪski] [ˌædvər'taɪzmənt] ; [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ][sɪm'bɑ:lɪk]['ræðər]
like **the** **ancestors** **in** **the** **whisky** **advertisement** **;** **this** **,** **however** **,** **is** **a** **symbolic** **rather**
喜欢 这 祖先 在 这 威士忌酒 广告 ; 这 , 然而 , 是 一个 象征性的 相当
[ðæn; ðən][æn; ən]['æktʃuəl] [prɪ'zentmənt] .
than **an** **actual** **presentment** **.**
比 一个 实际的 呈报 .

就像威士忌广告中的祖先一样；然而，这是一种象征性的呈现，而不是实际的呈现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] : [ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] [er] , ['maʊnt(ə)n] ['kɑ:slz] [ə'mɪd][ðə; ði]
But **there** **is** **plenty** **without** **it** **:** **a** **rightful** **heir** **,** **mountain** **castles** **amid** **the**
但 那里 是 很多 没有 它 : 一个 正当的 继承人 , 山 城堡 之中 这
[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [snəuz] ,
eternal **snows** **,**
永恒 雪 ,

即使没有它，也有很多东西值得拥有：合法的继承人，永恒白雪环绕的山顶城堡，

[ə; eɪ] ['vɪlən] ([wɪð; wɪθ] ['sɔ:s(ə)rɪ]) , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
a **villain** **(** **with** **sorceries** **)** **,** **half** **-** **a** **-** **dozen**
一个 恶棍 (和 巫术) , 一半 - 一个 - 打

一个恶棍（会魔法），六个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **240** **]**
[页 -]

[第240页]

[ə'temptɪd] ['mə:dəz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [her] - ['lɪftɪŋ] ['du:əl][ɪ'mædʒɪnəbl] .
attempted **murders** **and** **the** **most** **hair** **-** **lifting** **duel** **imaginable** **.**
尝试过 谋杀案 和 这 最多 头发 - 举重 决斗 可以想象的 .

谋杀未遂和惊心动魄的决斗。

['soʊbərli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ,
Soberly **considered** **the** **whole** **business** **is** **a** **riot** **of** **delirium** **,**
清醒地 经过考虑的 这 所有的 商业 是 一个 暴动 的 谵妄 ,

冷静地想一想，整件事简直就是一场疯狂的闹剧。

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] ['fleɪgrəntli] [tu:; tə] [ðæt] [relm] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə; eɪ] [skri:n] ,
belonging **flagrantly** **to** **that** **realm** **where** **all** **the** **world's** **a** **screen** **,**
属于 明目张胆 到 那 领域 在哪里 全部 这 世界的 一个 屏幕 ,

公然属于那种把整个世界都当作屏幕的领域，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mɪrli] [muvɪz] .
and **all** **the** **men** **and** **women** **merely** **movies** **.**
和 全部 这 男人 和 女性 仅仅 电影 .

所有男人和女人都不过是电影角色而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [ɪk'sepʃənz]
But **the** **unexpected** **charm** **of** **the** **book** **is** **that** **with** **the** **possible** **exceptions**
但 这 意外 魅力 的 这 书 是 那 和 这 可能的 例外情况
['noʊtɪst] [ə'bʌv])
noticed **above** **)**
注意到 多于)

但这本书出人意料的魅力在于（除了上面提到的可能例外情况）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] ,
it **is** **told** **with** **a** **touch** **of** **distinction** **,** **even** **of** **subtlety** **,**
它 是 讲述 和 一个 触碰 的 区别 , 甚至 的 微妙之处 ,

它的叙述方式别具一格，甚至可以说是精妙绝伦。

[ðæt] [in'vests] [ɪts]['waɪldɪst] [ɔ:'dæsɪtiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [tru:θ] .
that **invests** **its** **wildest** **audacities** **with** **an** **atmosphere** **of** **fantastic** **truth** **.**
那 投资 它是 最狂野的 胆量 和 一个 气氛 的 极好的 真相 .

它赋予最狂野的胆识以奇幻的真实感。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ɪf] ['mɪstər] . [dʒiː] . [ef] . ['tɜːrnər][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ɪneɪbld]
if Mr . G . F . Turner has done nothing else he has at least enabled
如果 先生 . G . F . 车工 有 完毕 没有什么 别的 他 有 在 至少 已启用
[ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θrilz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːkər] [waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər][self] -
the fastidious to enjoy the thrills of a shocker while retaining their self -
这 挑剔 到 享受 这 刺激 的 一个 令人震惊 尽管 保留 他们的 自己 -
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

如果说GF Turner先生没有做成其他任何事，那么他至少让那些讲究的人能够在享受惊悚刺激的同时，保持自尊。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] , [iːtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
In the first of the three stories , each about a hundred pages in length ,
在 这 第一的 的 这 三 故事 , 每个 关于 一个 百 页面 在 长度 ,

在三个故事中的第一个故事里，每个故事大约一百页长，

[wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][goʊld][ænd; ənd]['aɪərn] (['haɪnmən]) ,
which make up Gold and Iron (Heinemann) ,
哪个 制作 向上 金子 和 铁 (海涅曼) ,

黄金和铁的组成成分（海涅曼）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɜːrgəsˌhaɪmər]
it is hard to escape the conviction that Mr . Joseph Hergesheimer
它 是 难的 到 逃脱 这 定罪 那 先生 . 约瑟夫 赫格斯海默
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] ,
between the lines ,
之间 这 线条 ,

很难不让人相信，约瑟夫·赫格斯海默先生的言外之意是：

" [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ['kɑːnræd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [huː] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ]
" So you thought that Conrad was the only Joseph who could throw a
" 所以 你 想法 那 康拉德 曾是 这 仅有的 约瑟夫 WHO 可以 扔 一个
[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [koʊst][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['streɪndʒli] [roʊ'mæntɪk]
man and woman together on a mysterious coast in the most strangely romantic
男人 和 女士 一起 在 一个 神秘 海岸 在 这 最多 奇怪的 浪漫的
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

“所以你认为只有康拉德才能把一对男女安排在神秘的海岸边，以最奇特的浪漫方式相遇？”

[ænd; ənd][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] - [skræp]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .
and provide a thoroughly groolly scrap into the bargain .
和 提供 一个 彻底 - 废料 进入 这 便宜货 .

而且还附带了一场酣畅淋漓的撕咬。

[wel] , [hɪəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Well , here's another little Victory for you .
出色地 , 这里是 其他 小的 胜利 为了 你 .

好了，这里还有一点小小的胜利要送给你。

" [hiː; hi] [siːmz] ['defɪnətli] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd][ðə; ði]
" He seems definitely to challenge that air of the extraordinary and the
" 他 似乎 确实 到 挑战 那 空气 的 这 非凡的 和 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [kəm'baɪnd] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɑːnræd][soʊ] ['sʌtəli] [kən'veiz] .
inevitable combined which Mr . Conrad so subtly conveys .
不可避免的 合并 哪个 先生 . 康拉德 所以 微妙地 传递 .

“他似乎明显是在挑战康拉德先生巧妙地传达的那种非凡与必然并存的氛围。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['efərt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt][ðə; ði] ['ɔːθər] [kwaɪt] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] ,

It	is	a	big	effort	,	and	I	don't	feel	that	the	author	quite	brings	it	off	,
它	是	一个	大的	努力	,	和	我	不	感觉	那	这	作者	相当	带来	它	离开	,

这需要付出很大的努力，但我感觉作者并没有完全做到。

[jet] [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɑːnræd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['nɪrər]

yet	I	cannot	think	of	anyone	but	Mr	.	Conrad	who	would	have	come	nearer
然而	我	不能	思考	的	任何人	但	先生	.	康拉德	WHO	会	有	来	更近

[tuː; tə] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

to	doing	so	,
到	正在做	所以	,

但除了康拉德先生之外，我想不出还有谁能更接近这个目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][wʌn] [ðæt] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [meɪk]

and	the	fight	in	the	dark	in	this	story	is	one	that	even	after	the	War	will	make
和	这	斗争	在	这	黑暗的	在	这	故事	是	一	那	甚至	后	这	战争	将要	制作

[ə; eɪ] ['riːdər] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][æt; ət] [liːst] .

a	reader	catch	his	breath	for	half	-	a	-	dozen	pages	at	least	.
一个	读者	抓住	他的	气息	为了	一半	-	一个	-	打	页面	在	至少	.

故事中黑暗中的战斗，即使在战争结束后，也会让读者至少屏住呼吸读上六页。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] ['stɔːriz] ,

In	the	second	and	third	stories	,
在	这	第二	和	第三	故事	,

在第二和第三个故事中，

[wɪtʃ] ['æktʃuəli] [diːl] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['aɪərn] ([ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪz] [kɔːld] "

which	actually	deal	with	gold	and	iron	(	the	first	of	the	three	is	called	"
哪个	实际上	交易	和	金子	和	铁	(	这	第一的	的	这	三	是	称为	"

[waɪld]['ɔːrɪndʒɪz] ,

Wild	Oranges	,
荒野	橙子	,

实际上，它们都与黄金和铁有关（这三本书中的第一本叫做"野橘子"，

" [ðoʊ] [pər'hæps] " [blʌd] ['ɔːrɪndʒɪz] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['taɪt(ə)l]) ,

"	though	perhaps	"	Blood	Oranges	"	would	have	been	a	better	title	)	,
"	尽管	也许	"	血	橙子	"	会	有	到过	一个	更好的	标题	)	,

（尽管也许"血橙"会是一个更好的标题），

[ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [meɪ'tjeɪ] ,

the	writer	returns	to	a	happier	métier	,
这	作家	返回	到	一个	更快乐	职业	,

作家重操旧业，回归更快乐的职业。

[ænd; ənd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkə] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['nɑːv(ə)l][tuː; tə]

and	deals	with	an	America	remarkably	interesting	and	wholly	novel	to
和	交易	和	一个	美国	非常	有趣的	和	完全	小说	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

它所展现的美国，对我来说既非常有趣又完全陌生。

[æn; ən] [ə'merɪkə] [wer] ['faʊndriːz] [ænd; ənd] ['reɪlweɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['krɪnəlɪn]

an	America	where	foundries	and	railways	are	in	their	infancy	and	crinolines
一个	美国	在哪里	铸造厂	和	铁路	是	在	他们的	婴儿期	和	裙撑

[ɑːr; ər][wɔːrn] .

are	worn	.
是	磨损	.

一个铸造厂和铁路尚处于起步阶段，人们穿着裙撑的美国。

[sə'luːn] , ['boʊi; 'buːi] [naɪvz] [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv][goʊld] - [dʌst][ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [fə'mɪliər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Saloons , bowie knives and bags of gold - dust are all too familiar to us ,
酒吧 , 鲍伊 刀具 和 包 的 金子 - 灰尘 是 全部 也 熟悉的 到 我们 ,

酒吧、博伊刀和金粉袋对我们来说都太熟悉了。

[bʌt; bət] [huː] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][æt; ət]['eni] [reɪt] ,
but who , on this side of the Atlantic at any rate ,
但 WHO , 在 这 边 的 这 大西洋 在 任何 速度 ,

但至少在大西洋这边，又有谁会这么做呢?

['evər] [ri'membəz] [ðə; ði]['kwaɪət] [taʊnz] [wɪð; wɪθ][vɪk'tɔːriən] ['mænərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['digəz]
ever remembers the quiet towns with Victorian manners to which the diggers
曾经 记得 这 安静的 城镇 和 维多利亚时代 礼仪 到 哪个 这 挖掘机
[bɪ'lɔːŋd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ?
belonged and returned ?
属于 和 返回 ?

你是否还记得那些矿工们曾经生活和返回的、充满维多利亚时代风情的宁静小镇?

[bəuθ] " ['tuːbl] [keɪn] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][dɑːrk] [fliːs] " [ɑːr; ər] ['eksələnt] [jɑːnz] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]
Both " Tubal Cain " and " The Dark Fleece " are excellent yarns and wonderful
两个都 " 输卵管 该隐 " 和 " 这 黑暗的 羊毛 " 是 出色的 纱线 和 精彩的
['piːsɪz] [ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] .
pieces of pictorial reconstruction as well .
件 的 画报 重建 作为 出色地 .

《图巴尔·该隐》和《黑暗羊毛》都是非常优秀的故事，也是精彩的图画再现作品。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) ,
After reading The Searchers (Hodder and Stoughton) ,
后 阅读 这 搜索者 (霍德 和 斯托顿) ,

读完《搜索者》（霍德和斯托顿出版社）之后，

[aɪ] ['sɪriəsli] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti:z]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .
I seriously think of myself joining His Britannic Majesty's Secret Service .
我 严重地 思考 的 我 加入 他的 不列颠尼克 陛下的 秘密 服务 .

我真的认真考虑过加入大不列颠国王的秘密情报局。

[ɔːl][ðə; ði][fʌn][ænd; ənd]['fai,aːrmz] , [ænd; ənd]['evər] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,
All the fun and firearms , and ever , at the conclusion ,
全部 这 乐趣 和 枪支 , 和 曾经 , 在 这 结论 ,

所有的乐趣和枪支，以及最终的结局，

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [sər'praɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [juː; jʊ][stænd]
a startling surprise for your friends and admirers , among whom you stand
一个 令人震惊 惊喜 为了 你的 朋友们 和 仰慕者 , 之中 谁 你 站立
[kuːl] , [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] .
cool , calm and collected .
凉爽的 , 冷静的 和 集 .

你以冷静沉着的姿态出现在朋友和仰慕者面前，让他们大吃一惊。

['æntəni] ['kiːn] - ['lezli] [dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wen] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [æz; əz]
Anthony Keene - Leslie did not deceive me when , upon his first introduction as
安东尼 基恩 - 莱斯利 做过 不是 欺骗 我 什么时候 , 之上 他的 第一的 介绍 作为
[ə; eɪ]['siːkrət]['sɜːrvənt] ,
a secret servant ,
一个 秘密 仆人 ,

安东尼·基恩-莱斯利第一次以秘密仆人的身份出现时，并没有欺骗我。

[hi:; hi] ['mɑ:dɪstli] [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði] [θrilz] [ænd; ənd] [ik'saitmənts] ['kɑ:mənli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

he	modestly	disclaimed	the	thrills	and	excitements	commonly	attributed	to	his
他	谦虚地	已声明	这	刺激	和	兴奋	通常	归因于	到	他的

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

他谦虚地否认了人们通常认为他的职业会带来的刺激和兴奋。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['meni] ['peɪdʒɪz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tɜ:rnd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [lænd][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]

I	knew	that	many	pages	would	not	be	turned	before	he	would	land	us	in	the
我	知道	那	许多	页面	会	不是	是	转向	前	他	会	土地	我们	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]['krɪmz(ə)n] [ɪn'tri:g] ;

middle	of	some	crimson	intrigue	;
中间	的	一些	赤红	阴谋	;

我知道，还没翻过多少页，他就会把我们带入一场血腥的阴谋之中；

[mɪ'stɪriəs] [st'reɪndʒəz] , [dɪs'gaɪzɪz] , ['krɪptɪk] [ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l]['mænjʊskrɪpts] , ['ɜ:rdʒənt]

mysterious	strangers	,	disguises	,	cryptic	and	invaluable	manuscripts	,	urgent
神秘	陌生人	,	伪装	,	神秘的	和	无价	手稿	,	紧迫的

['telɪgræm] , [koʊdz] , [ɪ'tæliən]['hɪd(ə)n][hændz] ,

telegrams	,	codes	,	Italian	hidden	hands	,
电报	,	代码	,	意大利语	隐	双手	,

神秘的陌生人、伪装、晦涩难懂且价值连城的手稿、紧急电报、密码、意大利的秘密力量

['skɑ:tlənd][jɑ:rd] , ['su:doʊ] - ['tæksiˌkæb] , [klu:z] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

Scotland	Yard	,	pseudo	-	taxicabs	,	clues	and	things	.
苏格兰	院子	,	伪	-	出租车	,	线索	和	事物	.

苏格兰场、伪装出租车、线索等等。

[bʌt; bət][let] ['ʌðər] [bɪ'wer] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑ:n]['fɑ:stər] ,

But	let	others	beware	of	Mr	.	John	Foster	,
但	让	其他的	提防	的	先生	.	约翰	促进	,

但其他人要提防约翰·福斯特先生。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [mə'nɪpjuleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]

a	most	ingenious	manipulator	of	the	old	stock	-	in	-	trade	and	possessing	a
一个	最多	巧妙	机械臂	的	这	老的	库存	-	在	-	贸易	和	拥有	一个

[rer] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] .

rare	sense	of	humour	.
稀有的	感觉	的	幽默	.

他是一位极其善于利用传统伎俩的操纵者，并且拥有罕见的幽默感。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][pɪt][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

For	the	reader	to	pit	his	wits	against	the	author's	is	,	in	this	instance	,
为了	这	读者	到	坑	他的	智慧	反对	这	作者的	是	,	在	这	实例	,

在这种情况下，读者与作者斗智斗勇便是：

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tli] " [hæd; həd] " [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] ([ə'baʊt][peɪdʒ]

to	be	completely	"	had	"	and	to	become	under	the	necessity	(	about	page
到	是	完全地	"	有	"	和	到	变得	在下面	这	必要性	(	关于	页

-) [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] ,

265	)	of	taking	off	his	hat	,
-	)	的	采取	离开	他的	帽子	,

完全"被迷惑"，不得不（大约在第265页）脱下帽子。

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['si:krət]['sɜ:rvənt][bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['mɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] " [jɑ:rd] " ['ɔ:lsoʊ]

not	only	to	the	secret	servant	but	to	a	mere	minion	of	the	"	Yard	"	also
不是	仅有的	到	这	秘密	仆人	但	到	一个	仅仅	小黄人	的	这	"	院子	"	还

.

:
.

不仅对秘密仆人如此，对"院子"里的一个普通喽啰也是如此。

[tuː] ['maɪnər] [pɔɪnts] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kloʊz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

Two	minor	points	emerge	from	a	close	study	of	the	book	.
二	次要的	积分	出现	从	一个	关闭	学习	的	这	书	.

仔细研读这本书后，可以发现两个小问题。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['bærɪstər] [hɪm'self] ;

The	first	is	that	the	author	is	undoubtedly	a	barrister	himself	;
这	第一的	是	那	这	作者	是	无疑	一个	律师	他自己	;

首先，作者本人无疑是一名律师；

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] ['faɪnəli] [wɪð'drɔː] [maɪ] [θret] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

if	I	am	wrong	on	this	point	I	finally	withdraw	my	threat	to	join	the	Service	.
如果	我	是	错误的	在	这	观点	我	最后	提取	我的	威胁	到	加入	这	服务	.

如果我在这方面判断错误，我最终撤回加入军队的威胁。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['skɑːtlənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvz]

The	second	point	is	that	he	knows	his	Scotland	even	as	well	as	he	loves
这	第二	观点	是	那	他	知道	他的	苏格兰	甚至	作为	出色地	作为	他	爱

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

第二点是，他对苏格兰的了解和热爱程度一样深。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] ['merɪts] , [wɪtʃ] [tə'geðər] ['æmpli] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

In	the	result	you	have	two	merits	,	which	together	amply	discount	the	element	of
在	这	结果	你	有	二	优点	,	哪个	一起	充足的	折扣	这	元素	的

[tʃiːp] [sen'seɪʃənəlɪzəm] :

cheap	sensationalism	:
便宜的	耸人听闻	:

由此可见，它具有两项优点，这两点加起来足以抵消廉价耸人听闻的成分：

[wʌn] ['merɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ɪts]

one	merit	is	the	logical	development	of	the	story	,	and	the	other	is	its
一	优点	是	这	逻辑	发展	的	这	故事	,	和	这	其他	是	它是

['bjuːtɪf(ə)l] ['setɪŋ] .

beautiful	setting	.
美丽的	环境	.

其优点之一在于故事的逻辑发展，另一个优点是其优美的背景设定。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['klaɪmət] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːg(ə)l]

I	don't	know	whether	it	is	due	to	the	Scottish	climate	or	to	the	legal
我	不	知道	无论	它	是	到期的	到	这	苏格兰	气候	或者	到	这	合法的

['ætməsfɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [əu'mits] [ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['femənɪn] [seks] [ɔːr] [ə'ferz] [ʌv; əv]

atmosphere	that	the	author	omits	all	reference	to	the	feminine	sex	or	affairs	of
气氛	那	这	作者	省略	全部	参考	到	这	女性	性别	或者	事务	的

[ðə; ði] [hɑːrt] ;

the	heart	;
这	心	;

我不知道作者完全忽略女性或爱情方面的描写，是因为苏格兰的气候还是法律氛围；

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [raɪt] [ænd; ənd] [miːt] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [æt; ət] [hoʊm]

but	anyhow	it	seemed	right	and	meet	that	women	should	be	left	at	home
但	无论如何	它	似乎	正确的	和	见面	那	女性	应该	是	左边	在	家

[wen] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['dæstərdli] ['bɪznəs] .

when	men	were	engaged	upon	such	violent	and	dastardly	business	.
什么时候	男人	是	已订婚的	之上	这样的	暴力	和	卑鄙的	商业	.

但无论如何，当男人们从事如此暴力卑鄙的勾当时，让女人留在家里似乎是合情合理的。

[frʌm; frəm] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evidənsiz] , ['meɪnli] [ˌɔːrθə'græfɪkəl] ,

From	certain	internal	evidences	,	mainly	orthographical	,
从	肯定	内部的	证据	,	主要	正字法	,

从某些内部证据来看，主要是拼写方面的证据，

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðə; ði] ['brændɪŋ] ['aɪərn] (['kɑːnstəbl]) [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˌtrænzətˈlæntɪk]

I	am	led	to	suppose	The	Branding	Iron	(	Constable	)	to	be	of	Transatlantic
我	是	引领	到	认为	这	品牌推广	铁	(	警官	)	到	是	的	跨大西洋

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

我推测烙铁（警官）起源于跨大西洋地区。

[ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [ɪkˈspleɪnz][maɪ][ˌʌnfəˌmɪliˈærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] ['kæθrɪn] ['nuːlɪn]

This	,	no	doubt	,	explains	my	unfamiliarity	with	the	name	of	Miss	Katharine	Newlin
这	,	不	怀疑	,	解释	我的	不熟悉	和	这	姓名	的	错过	凯瑟琳	纽林

['bɜːt] ,

Burt	,
伯特	,

毫无疑问，这解释了我为什么对凯瑟琳·纽林·伯特小姐这个名字感到陌生。

['ɔːlsoʊ]['sɜːrt(ə)n]['maɪnər] [pɔɪnts] , ['noʊtəbli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz]

also	certain	minor	points	,	notably	the	fact	that	the	story	,	though	by	no	means
还	肯定	次要的	积分	,	尤其	这	事实	那	这	故事	,	尽管	经过	不	方法

['bædli][toʊld] ,

badly	told	,
糟糕	讲述	,

此外还有一些小问题，特别是故事本身虽然讲述得并不差，

['sʌfəz] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][kɔːl][ə; eɪ] ['pleθərə] [ʌv; əv][plɑːt] .

suffers	from	what	I	can	only	call	a	plethora	of	plot	.
遭受	从	什么	我	能	仅有的	称呼	一个	过多	的	阴谋	.

剧情过于繁杂，我只能这么形容。

[æz; əz][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [diˈveləpmənts] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈtriːg] [ænd; ənd] [trækt] [ðə; ði]['heroʊɪn]

As	I	followed	the	developments	of	its	intrigue	and	tracked	the	heroine
作为	我	随后	这	发展	的	它是	阴谋	和	已追踪	这	女英雄

[frʌm; frəm] [ˌʌnˈtuːtərd] ['sævɪdʒ] ,

from	untutored	savage	,
从	未经训练的	野蛮的	,

当我关注剧情发展，并追踪女主角从一个未经教化的野蛮人成长为如今的模样时，

[waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['westərnər] [huːz] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l] [səsˈpiʃənz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][brænd]

wife	of	the	wild	Westerner	whose	excusable	suspicions	caused	him	to	brand
妻子	的	这	荒野	西方人	谁	情有可原	怀疑	导致	他	到	品牌

[hɜːr; hər][æz; əz]['praɪvət] ['prɑːpərti] ,

her	as	private	property	,
她	作为	私人的	财产	,

这位狂野西部男子的妻子，由于他情有可原的怀疑，将她视为私有财产。

[tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [æz; əz][ðə; ði] [bɪˈdʒuːəld] ['aɪdl][ʌv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] [nuː]

to	the	moment	of	her	triumph	as	the	bejewelled	idol	of	theatrical	New
到	这	片刻	的	她	胜利	作为	这	镶满珠宝的	偶像	的	戏剧	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

从她成为纽约戏剧界珠光宝气的偶像的那一刻起，

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [gruː] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] ['ʃʊrli] [ˌpriːˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

the	conviction	grew	upon	me	that	here	was	a	tale	surely	predestined	to	be
这	定罪	生长	之上	我	那	这里	曾是	一个	故事	一定	命中注定	到	是

[ðə; ði] [skriːn] [ðæt] ['kʌvərz][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][meloudrəˊmætiks] .

the	screen	that	covers	a	multitude	of	melodramatics	.
这	屏幕	那	封面	一个	民众	的	情节剧	.

我越来越确信，这个故事注定要被搬上银幕，成为众多情节剧的舞台。

['prez(ə)ntli] [ɪn'di:d] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [aɪ] [went] ['fɜ:rðər]

Presently	indeed	the	suggestion	became	so	insistent	that	I	went	further
目前	的确	这	建议	成为	所以	坚持	那	我	去	更远

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndər] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][fækt] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] " ['stɔ:ri] - [fɔ:rm] "

and	began	to	wonder	whether	I	was	not	in	fact	reading	a	"	story	-	form	"
和	开始	到	想知道	无论	我	曾是	不是	在	事实	阅读	一个	"	故事	-	形式	"

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ɔ:l'redi] [traɪ'ʌmfənt] [fɪlm] .

of	some	already	triumphant	film	.
的	一些	已经	凯	电影	.

后来，这种说法变得越来越强烈，以至于我更进一步，开始怀疑我是否实际上是在阅读一部已经获得成功的作品的"故事形式"。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:r'tu:ɪtəs] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]

Certainly	the	resemblance	is	almost	too	pronounced	to	be	fortuitous	;	from	the
当然	这	相似	是	几乎	也	发音	到	是	偶然	;	从	这

[sen'seɪʃən(ə)l] ['brændɪŋ] [si:n] ,

sensational	branding	scene	,
轰动一时	品牌推广	场景	,

这种相似之处显然过于明显，不可能是巧合；从轰动一时的品牌推广来看，

[θru:] ['kaʊbɔɪ] [stʌnts] , [tu:; tə][ðə; ði][ʌp] - [taʊn] ['pleɪhaʊs] ,

through	cowboy	stunts	,	to	the	up	-	town	playhouse	,
通过	牛仔	特技	,	到	这	向上	-	镇	过家家	,

从牛仔特技表演到高档剧院，

[wer] [ə; eɪ] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd][waɪf] - ['si:kɪŋ] ['hɪroʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz][mɑ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði]

where	a	repentant	and	wife	-	seeking	hero	recognises	his	mark	upon	the
在哪里	一个	悔改的	和	妻子	-	寻求	英雄	认可	他的	标记	之上	这

['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] — [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

shoulder	of	the	leading	lady	—	and	so	to	reconciliation	,
肩膀	的	这	领导	女士	—	和	所以	到	和解	,

一位悔过自新、渴望娶妻的男主角认出了女主角肩膀上的印记——于是，两人和解了。

[sloʊ] [feɪd] - [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][nekst] ['wi:ks] ['pɪktʃərz] .

slow	fade	-	out	,	and	the	announcement	of	Next	Week's	Pictures	.
慢的	褪色	-	出去	,	和	这	公告	的	下一个	本周	图片	.

画面逐渐淡出，并宣布下周图片预告。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][sə'spekt] [mɪs] ['bɝ:t][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə]

But	though	it	is	impossible	not	to	suspect	Miss	Burt	of	having	an	eye	to
但	尽管	它	是	不可能的	不是	到	怀疑	错过	伯特	的	拥有	一个	眼睛	到

[wʌt] [poʊ'etɪk]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][kɔ:lz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [steɪdʒ] ,

what	poetic	journalism	calls	the	Shadow	Stage	,
什么	诗意的	新闻业	呼叫	这	阴影	阶段	,

但是，尽管人们很难不怀疑伯特小姐对诗意新闻中所谓的"影子舞台"有所关注，

[ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [hɜ:r; hər] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊldʒ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [prɪnt] ;

this	is	by	no	means	to	belittle	her	mastery	of	the	colder	medium	of	print	;
这	是	经过	不	方法	到	贬低	她	精通	的	这	更冷	中等的	的	打印	;

这绝不是要贬低她对印刷这种较为冷峻的媒介的驾驭能力；

[ænd; ənd][aɪ]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] , [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][æt; ət] [li:st] ,

and	I	hasten	to	acknowledge	that	,	upon	me	at	least	,
和	我	趋	到	承认	那	,	之上	我	在	至少	,

我赶紧承认，至少对我而言，

[ðə; ði] ['brændɪŋ] ['aɪərn][hæz; həz][left][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ðoʊ] ['pɑːsəbli] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd]
The Branding Iron has left a distinct though possibly fleeting impression of good
这 品牌推广 铁 有 左边 一个 清楚的 尽管 可能 转瞬即逝 印象 的 好的
[ˌentər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

烙铁乐队给人留下了深刻但可能短暂的印象，是一部优秀的娱乐作品。

[ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['pegəsəs] .
THE RELUCTANT PEGASUS .
这 不情愿的 飞马座 .

不情愿的飞马。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [sprɪŋ] ['poʊət][hæz; həz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊnt] .
A young Spring poet has trouble with his mount .
一个 年轻的 春天 诗人 有 麻烦 和 他的 山 .

一位年轻的春之诗人遇到了坐骑上的麻烦。

[keɪn] [ɔːr][bɜːrtʃ] ?
Cane or Birch ?
甘蔗 或者 桦木 ?

藤条还是桦木?

" [haʊs] ['potər] ['wɑːntɪd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɔːr][aʊt] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['biːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] . —
" House Porter wanted , to live in or out , able to manage beating apparatus . —
" 房子 搬运工 通缉 , 到 居住 在 或者 出去 , 有能力的 到 管理 殴打 设备 . —
[ə'plai] ,
Apply ,
申请 ,

"需要一名门卫，住家或不住家均可，能够操作打鼓设备。——请申请。"

['steɪtɪŋ] ['weɪdʒɪz][rɪ'kwaɪərd] , [tuː; tə] [ˌhed'mæstər] , — — - [skuːl] .
Stating wages required , to Headmaster , — — - school .
声明 工资 必需的 , 到 校长 , — — - 学校 .

向校长说明所需工资，——-学校。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

" [ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [æt; ət]['pærɪs]
" The total cost of the British delegation to the Peace Conference at Paris
" 这 全部的 成本 的 这 英国 代表团 到 这 和平 会议 在 巴黎
[frʌm; frəm] [dɪ'sembər] ,
from December ,
从 十二月 ,

"英国代表团参加12月至12月在巴黎举行的和会的总费用，

- , [tuː; tə] 31st [sep'tembər] [wʌz; wəz] £503 , - . " — ['livəpuːl] ['peɪpər] .
1918 , to 31st September was £503 , 368 . " — Liverpool Paper .
- , 到 31st 九月 曾是 £503 , - . " — 利物浦 纸 .

1918 年截至 9 月 31 日为 503,368 英镑。"——《利物浦报》。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ɪn]
But it is only fair to say that in the last month they seem to have put in
但 它 是 仅有的 公平的 到 说 那 在 这 最后的 月 他们 似乎 到 有 放 在
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['oʊvərtaɪm] .
a bit of overtime .
一个 少量 的 随着时间的推移 .

但公平地说，在过去一个月里，他们似乎加班加点了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神